

**ЎЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ
ФАНЛАР АКАДЕМИЯСИ
ТИЛШУНОСЛИК ИНСТИТУТИ
ИНСТИТУТ ЯЗЫКОЗНАНИЯ
АКАДЕМИИ НАУК
РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН
THE UZBEKISTAN REPUBLIC
ACADEMY OF SCIENCES
INSTITUTE OF LINGUISTICS**

**ҚИСҚАЧА
РУСЧА-ЎЗБЕКЧА-ИНГЛИЗЧА
ИШ ЮРИТИШ ЛУҒАТИ**

**КРАТКИЙ
РУССКО-УЗБЕКСКО-АНГЛИЙСКИЙ
СЛОВАРЬ ПО ДЕЛОПРОИЗВОДСТВУ
RUSSIAN-UZBEK-ENGLISH
DICTIONARY OF OFFICE WORK**

Тузувчилар:

Э. Д. Панасенко, М. А. Холл, Н. Маҳкамов,
А. П. Мадвалиев, И. Ю. Панасенко

Составители:

Э. Д. Панасенко, М. А. Холл, Н. Махкамов,
А. П. Мадвалиев, И. Ю. Панасенко

Authors:

E. D. Panasenko, M. A. Holl, N. Mahkamov,
A. P. Madvaliev, I. U. Panasenko.

Масъул муҳаррир

А. Ҳожиев

Ответственный редактор

А. Хожиев

Editor in chief

A. Hojiev

© Издательство "ЎЗБЕКИСТОН", 1995

С СП "МАТБАА" 700129, Ташкент, Навои 30

СЎЗ БОШИ

Ушбу луғатда иш юритиш амалиётида энг кўп учрайдиган асосий терминлар, сўз бирикмалари, ўзгармас қолипдаги иборалар берилган. Шунингдек, унга шу кунларда ривожланиб бораётган бозор иқтисодига оид баъзи терминлар ҳам киритилган. Бироқ, луғатнинг таржимага мўлжалланганлигини ҳисобга олиб, унда юқоридаги сингари терминлар маъноси деярли изоҳланмаган. Ўйлаймизки, китобхонда уларнинг маъновий жиҳати ҳақида анчагина аниқ тасаввур бор.

Луғатнинг тузилиш тартиби ҳақида қуйидагиларни айтиш мумкин:

Луғат мақолалари ҳам тўғри тартибда (сўз ва сўз бирикмаларини мунтазам алифбо тартибда бериш), ҳам бош (асосий) сўзни ажратиб кўрсатиш асосида тузилган. Бунда таркибида тобе сўз бўлган луғат мақоласида асосий сўз ўзгаришсиз такрорланган ўринда тире белгиси (—) қўйилган. Унинг жойлашиш ўрни меъёрий грамматикалардаги қонун-қоидаларга мос келади. Луғатда, шунингдек, бошқа белгилар ҳам қўлланган:

Қия чизик (/) белгиси қўлланиши кўзда тутилган, бир сўздан иборат бўлган вариант ёки синонимлар орасига қўйилади. Бу белги билан ажратилган сўзларнинг жойлашиш тартиби, тузувчилар фикрича, уларни қўллаш юзасидан берилган тавсияларга мос келади.

Қўшалоқ қия чизик (//) белгиси синоним сўз бирикмалари орасига қўйилади.

Нуқтали вергул (;) белгиси меъёрий грамматика нуқтаи назаридан синоним ҳисобланган, бироқ иш юритиш соҳасида қўлланганда ўз маъноларига ҳўра фарқланадиган сўзларни ажратади.

Икки нуқта (:) эса бош сўздан сўнг унинг таркибига кирувчи тур ва хилларнинг номлари борлигини, уларнинг саналишини билдиради.

Икки томонлама қавс () белгиси айрим ҳолларда муайян байналмилал термин ёки янги сўзнинг тавсифини ўз ичига олади.

Агар луғат мақоласида юқоридаги белгиларнинг бирортаси ҳам бўлмаса, у ҳолда тобе сўзларни эҳтимолий ва кўпроқ қўлланувчи сўз бирикмаларининг бир қисми сифатида эмас, балки бош сўзда ифодаланган хусусий ҳужжатлар ёки иш юритиш жараёнларининг номлари сифатида қараш керак бўлади.

Шуни қайд этиш керакки, тиллар ўртасидаги мавжуд тафовутлар туфайли бир тилнинг муайян сўзи бошқа тилнинг муайян сўзига ҳар қачон ҳам мос келавермайди. Бунинг устига кўпгина сўзлар бошқа луғавий бирликлар билан қўшилганда луғатларда қайд қилинганидан ўзгачароқ маъно касб этиши мумкин. Бу ҳолатнинг луғатда атрофлича кўрсатиб берилгани ўқувчига матн устида ишлашда қийинчилик туғилган ҳолларда осон йўл топиш имконини беради.

Шундай ҳолларда, луғатдан фойдаланишни осонлаштириш мақсадида, муаллифлар ҳар бир эҳтимолий ўзгариш учун мисол келтирадидилар. Масалан, русча "средства" сўзига турлича вазиятларда ўзбекча "маблағ" ёки "восита" сўзлари мос келади. Луғатда ҳар иккала сўзнинг қўлланиши кўрсатиб берилади.

Бундай луғат дастлабки тажрибалардан бири бўлганини назарда тутган ҳолда муаллифлар унинг мукамаллигига, унда тавсия этилган ечимларнинг сўзсиз қабул этилишига даъво қилмайдилар ва амалий жиҳатдан фойдали ҳар қандай танқидни миннатдорлик билан қабул қиладилар.

Луғат фойдаланишга қулайлиги ва оммабоплиги билан бошқа луғатлардан ажралиб туради.

Тузувчилар луғат бўйича билдирилган барча таклиф ва мулоҳазаларни қуйидаги манзилга йўллашни сўрайдилар:

700170, Тошкент шаҳри, И. Мўминов кўчаси, 9-уй,

ЎзФА Тилшунослик институти.

ПРЕДИСЛОВИЕ

В настоящем словаре представлены основные термины, словосочетания, клише, наиболее часто встречающиеся в делопроизводственной практике. Сюда же включены некоторые термины развивающейся сейчас рыночной экономики, но, учитывая переводный характер словаря, в нем нет толкования значений, лишь в отдельных случаях в скобках даются краткие пояснения. Предполагается, что о семантической стороне у адресата имеются довольно четкие представления.

Словарные статьи построены как линейно, так и на основе выделения ключевого слова. Причем в статье с зависимым словом вместо повтора ключевого слова стоит знак (—). Его месторасположение соответствует месту, определенному нормативной грамматикой.

Знак (/) (откос) стоит между возможными вариантами или синонимами. Порядок расположения слов между откосами по замыслу составителей соответствует степени рекомендации их употребления.

Знак (//) (два откоса) стоит между синонимичными словосочетаниями.

Точка с запятой (;) разделяет слова, синонимичные с точки зрения нормативной грамматики, но различающиеся по своим значениям при употреблении их в сфере делопроизводства.

Двоеточие (:) означает, что после ключевого слова следуют названия видов или разновидностей, входящих в это понятие.

Если в словарном гнезде нет ни одного из указанных знаков, то зависимые слова следует рассматривать не как части возможных и наиболее употребительных словосочетаний, а как названия частных документов или делопроизводственных процессов, обозначенных в ключевом слове.

Следует отметить, что в силу существующего различия между языками не всегда одному слову одного языка соответствует одно слово другого языка. К тому же при сочетании с другими лексическими единицами многие слова получают иное, отличное от словарного значение. Это явление широко представлено в словаре и позволяет читателю легко ориентироваться в затруднениях при работе над текстом.

Для облегчения пользования словарем в таких случаях авторы дают примеры на каждое возможное изменение. Например, русскому слову "средства" в различных ситуациях соответствуют узбекские слова "маблаг" и "восита". В словаре демонстрируются случаи употребления того или другого слова. Учитывая то, что такого рода словарь — один из первых опытов, авторы не претендуют на законченность и неоспоримость предложенных решений и с благодарностью примут конструктивную критику.

Словарь отличается удобством и общедоступностью в пользовании.

Все замечания составители просят присылать по адресу:

700170, г. Ташкент, ул., Муминова 9,
Институт языкознания.

PREFACE

This dictionary presents fundamental terms and expressions most commonly encountered in the field of office work. Some terms concerning the developing market economy have been included as well, but since the dictionary is one of translations, no actual definitions have been included; only in a few instances have short parenthetical explanations been provided. It is assumed that the user of the dictionary has a clear understanding of the semantic character of the terms.

The dictionary entries have been organized both linearly and by singling out key words. Additionally, in an entry with a dependent word, rather than repeating the key word, a dash (—) has been placed. Its position corresponds to the place determined by normative grammar.

The sign (/) (a slash) stands between possible variants or synonyms. The sequence of words between slashes corresponds to the degree of recommendation of use, based on the opinion of the compilers.

The sign (//) (two slashes) stands between synonymous phrases.

A semicolon (;) separates words which are synonymous from the point of view of normative grammar, but differ in meaning according to their use in the sphere of office work.

A colon (:) indicates that a key word will be followed by the names of varieties of the given concept.

If an entry does not contain any of these signs, then the dependent words are to be viewed not as parts of possible and more widely-used phrases, but as the names of individual documents or office-work processes denoted in the key word.

It should be noted that, due to the differences between languages, a word in one language does not necessarily correspond to one word in another language. Moreover, in combination with other lexical units, many words take on a meaning different from the dictionary one. This phenomenon is widely represented in the dictionary and will enable the reader to orient him or herself easily in the event of difficulties encountered while working on a text.

In order to facilitate the use of the dictionary in such instances, the authors have given examples of each possible change. For example, the Russian word "средства" in different instances corresponds to the Uzbek words "маблаг" and "восита". In the dictionary, instances of the use of each word are given. Since this is one of the first attempts at a dictionary of this kind, the authors make no claims to the completeness or incontestability of the decisions offered and will gratefully receive any constructive criticism.

This dictionary is distinguished by its ease and general accessibility of use.

The compilers ask that all comments be sent to the following address:

700170 Tashkent, ul. Muminova 9

Institut yazykoznaniya

Аббревиатура	қисқартма сўз	abbreviation
буквенная —	ҳарфий қисқартма	literal —
слоговая —	бўгинли қисқартма	syllabic —
Абзац//красная строка	хат/сатр боши	opening line
Абонемент	абонемент	subscription
межбиблиотечный —	кутубхоналараро —	inter-library —
Абонент	обуначи	subscriber
Абонентный отдел	абонентлар бўлими	subscriptions department
Абонировать	абонентлаштириш	to subscribe to
Абсолютное большинство	мутлақ кўпчилик	absolute majority
Абстрагироваться	мавҳумлаштирилмоқ	to be abstracted
Абстракция	мавҳумлик	abstraction
Аванс	бўнак/аванс	advance//payment in advance// prepayment
Авансировать	бўнакламоқ	to advance money
Авансироваться	бўнакланмоқ	to be advanced
Авансовый отчёт	бўнак ҳисоботи	advance balance
Авансом	бўнак тариқасида	in advance
Авиапочта	авиапочта	airmail
Аviso	авизо (огоҳлантириш варақаси)	note/advice
Ависта	ависта	avista
Автаркия	автаркия//ёпиқ хўжалик	autarchy
Автобиография	таржимаи ҳол	autobiography
Автоматизация	автоматлаштириш	automatization
Автоматизированная система	автоматлаштирилган тизим	automated system
Автоматизированная система управления (АСУ)	автоматлаштирилган бошқарув тизими (АБТ)	automated system of management
Автоматизированное производство	автоматлаштирилган ишлаб чиқариш	automated production
Автоматизированные рабочие места	автоматлаштирилган иш жойлари	automated workplaces
Автономия	мухторият	autonomy
Автор	муаллиф	author
анонимный —	номаълум —	anonymous —
— документа	ҳужжатнинг муаллифи	— of a document
Автореферат	автореферат	abstract
Авторизованный перевод	муаллифлаштирилган /эркин таржима	authorized translation
Авторитет	обрў	authority
безграничный —	чексиз —	unlimited —
большой —	катта —	great —
завоевать —	— қозонмоқ	to win —
терять —	обрўсини йўқотмоқ	to lose —

Авторитетно заявить	қатғий ишонч билан айтмоқ	to declare authoritatively
Авторский гонорар	муаллифлик гонорари//қалам ҳақи	royalty
Авторское	муаллифлик	author's
— право	— ҳуқуқи	copyright
— свидетельство	— гувоҳномаси/шаҳодатномаси	author's license
Авторство	муаллифлик	authorship
Авуары	авуарлар (чет эл банкига қўйилган пуллар)	assets//foreign assets
Агент	агент/вакил	agent/representative
Агентство	агентлик/вакиллик	agency
Агитация	ташвиқот	agitation
Адаптация	кўникиш/мос.	adaptation
Аддендум	аддендум	addendum
Адекватный перевод	адекват/мос таржима	exact translation
Административная	маъмурий	administrative
— деятельность	— фаолият	— activity
— документация	— ҳужжатлар	— documentation
— должность	— лавозим	— office/position
Административно-территориальное устройство	маъмурий-ҳудудий зилиш	territorial-administrative system
Административно-управленческий аппарат	маъмурий-бошқарув аппарати	administrative apparatus
Административно-хозяйственная работа	маъмурий-хўжалик ишлари	administrative-managerial work
Административно-хозяйственные расходы	маъмурий-хўжалик харажатлари	administrative-economic expenses
Административно-хозяйственный	маъмурий-хўжалик	administrative-economic
Административное	маъмурий	administrative
— взыскание	— жазо	— penalty/reprimand
— делопроизводство	— иш юритиш	— paperwork//secretarial work
— здание	— бино	— building/office
— право	— ҳуқуқ	— right/law
Административный	маъмурий	administrative
— вопрос	— масала	— problem/question
— перевод	— ўтказиш (бошқа ишга ўтказиш)	— transference
Администратор	бошқарувчи/маъмур	administrator
Администрация	маъмурият	administration
Администрирование	маъмуриятчилик	administration/management

Адрес	манзил	address
дѳмашний —	уй манзили	home —
— организаци	танкилот манзили	organizational —
почтовый и теле-	почта ва телеграф	post and telegraph —
графный —	манзили	
— отправителя	юборувчи/жўнатувч	return —
	манзили	
Адресат	олувчи//қабул қилув-	addressee
	чи	
Адресное выделение	олувчиси кўрсатилган	addressed allocation of
средств	ҳолда маблаг аж-	funds
	ратиш	
Адресование документа	ҳужжат йўлланиши	addressing of documents
Академический отпуск	академик таътил	academic leave
Академия	академия	academy
Аквизитор	аквизитор	acquisitor
Аквизиция	аквизиция	acquisition
Аккордная	ишбай	by the piece
— оплата	— ҳақ тўлаш	payment —
— работа	— иш	lump-work
Аккордный	ишбай; кўтара	by the piece
Аккредитация	аккредитлаш	accreditation
Аккредитив	аккредитив	letter of credit
Аккредитивная гра	ишонч ёрлиг	letter of credit
Акт	далолатнома	certificate/act/deed
— испытаний	синов далолатномаси	— of testing
— списания	руйхатдан чиқариш	of write-off
	далолатномаси	
— о заключении	никоҳ далолатномаси	marriage —
брака		
— об остатках	қолдиқлар ҳақида —	balance —
оперативно-техни-	амалий-техникавий—	technical and opera-
ческий —		tional —
— приёмки выпол-	бажарилган ишлари	— of acceptance of a
ненных работ	қабул қилиш дало-	completed assignment
	латномаси	
— приёмки-сдач	ишларни қабул	— of acceptance
дел	қилиш-топшириш	
	лолатномаси	
проверки	текшириш далолатно-	— of inspecti
	маси	
р-	тафтиш комиссияси-	— from review
миссии	нинг далолатномаси	board
— ревизии	тафтиш далолатнома-	— of review
	си	
составлять —	— тузмоқ	to write up a —
Актив	фаол; актив	assets
Актив и пассив (бух.)	актив ва пассив (бух.)	assets and liabilities
Активная	фаол/ишчан	active
— деятельность	ишчан фаолият	great activity
— работа	фаол иш	— work

Активная	фаол/ишчан	active
— деятельность	ишчан фаолият	great activity
— работа	фаол иш	— work
Активное заключение	актив хулосаси (бух.)	statement of a favorable balance
Активный баланс	актив баланси (бух.)	favorable balance
Активировать	далолатнома тузмоқ/ расмийлаштирмақ	to register
— понесённые убытки	кўрилган зарар ҳақида далолатнома тузмоқ	to register losses
Актовый зал	мажлисхона	assembly hall
Актуальный вопрос	долзарб — масала	current/relevant — issue/problem
Акцентировать внимание	лоҳида эътибор бермоқ	to focus attention on
Акцент	акцент	acceptance
Акцентная форма расчёта	акцент шаклида ҳисоб-китоб қилиш	accounting by acceptance
Акциз	акциз/ /билвосита лиқ зури	excise (fax)
Акции	акциялар	shares/stock
— акционерных	акциядорлар жамия-	— in a stock company
— шеств	тининг акциялари	
— безголосые привилегированные —	овозсиз имтиёзли —	non-voting preferred-
— денежные —	— дили —	monetary —
— именные —	ошувчи номи ёзилган —	registered —
— натуральные —	соф/табиий —	
— на предъявителя	кўрсатувчига давадиган —	natural — bearer —
— предприятия	корхонанинг чари	— in an enterprise
приобретать —	— сотиб олмақ	to purchase —
простые —	оддий —	ordinary share//com-
— трудового	меҳнат жамоасининг	mon stock
типа	акциялари	— in a labour collective
Акционер//держатель акций	чи/акциядор	share-holder/stock-hol-
Акционерное общество	акциядорлар жамияти	der
— закрытого типа	ёпиқ турдаги —	joint-stock company/ corporation
— открытого типа	очиқ турдаги —	private company/ corporation
Акционерный капитал	акциядорлар маблағи	public company/cor-
Акционирование госу-	давлат корхонасини	poration
дарственного пред-	акционерлаш	share capital// capital stock
приятия		selling shares in state enterprises

Акция	акция	stock/'share
Алименты	ундирма нафақалар// алиментлар	alimony
Алиментные платежи	ундирма нафақа тўловлари	alimony payments
Алфавит	алифбо	alphabet
Алфавитный каталог	алифбо каталоги	alphabetical catalogue
Альтернатива	муқобил	alternative
Амальгамация	амальгамация	amalgamation
Аморальный поступок	ахлоқсиз хатти-ҳаракат	immoral deed
Амортизация	ейилма/амортизация	depreciation
Амортизационные	ейилма/амортизация-вий	depreciated
— накопления	— жамғармалар	— accumulation
— отчисления	— чегирмалар	— deductions
Амортизационный срок	ейилма/амортизация-вий муддат	period of depreciation
Анализ	таҳлил	analysis
всесторонний —	атрофлича —	all-encompassing
выборочный —	танланма —	selective —
глубокий —	чуқур —	deep —
детальный —	муфассал —	detailed —
доскопальный —	мукаммал —	thorough —
исчерпывающий —, полный —	тўлиқ —	exhaustive —
научный —	илмий —	scientific/scholarly
обстоятельный —	асосли —	thorough
объективный —	ҳаққоний —	objective —
отвлечённый —	мавҳум —	abstract —
поверхностный —	юзаки —	superficial —
— потеря	зарарлар таҳлили	— of losses
серьёзный —	жиддий —	serious —
— ситуации на рынке	бозор вазияти таҳлили	market —
содержательный —	мазмунли —	pithy -//- rich in content
строгий —	қатъий —	strict —
субъективный, одно-	бир томонлама —	subjective —
сторонний —		
тонкий —	нозик —	fine —
— хозяйственной де-	хўжалик фаолияти	of economic activity
ятельности	таҳлили	
Анализировать	таҳлил қилмоқ	to analyse
Аналогично	сингари/каби/ўхшаш	analogous
Андеррайтер	андеррайтер	underwriter
Анкета	сўровнома//сўров ва-рақаси	questionnaire/blank/sur-vey
Анкетные	сўровнома	survey
— данные	— маълумотлари	— data
— сведения	сўров варақаси маълумотлари	— information

Анкетный лист	сўров варағи/варақаси	questionnaire/survey form
Аннотация	қисқача шарҳ/аннотация	annotation
Аннотирование	қисқача шарҳлаш	the process of annotating
Аннотированный план	қисқача шарҳли/баёнли режа	annotated plan//outline
Аннулирование	бекор/йўқ қилиш	annulment
Аннулировать — договор	бекор/йўқ қилмоқ шартномани —	to annul — an agreement/a treaty
Анонимка	юмалоқ/имзосиз хат	anonymous letter
Антиобщественный поступок	жамиятта қарши хатти-ҳаракат	asocial/antisocial act
Апеллировать	шикоят аризаси билан муурожаат қилмоқ	to appeal
Апелляционная комиссия	шикоятни кўрувчи комиссия	appeals commission
Апелляция	шикоят	appeal
Аппарат — при руководстве — управления	аппарат/ходимлар раҳбарият қошидаги ходимлар бошқарув аппарати	apparatus leadership — governmental —
Аптека	дорихона	pharmacy
Арабская цифра	араб рақами	Arabic numeral
Арбитраж	ҳакамлик	arbitrage/arbitration
— валютный	валютавий —	currency —
— процентный без форвардного покрытия	форвард қоплашсиз фонзли —	interest-bearing arbitrage with initial payment
— процентный с форвардным покрытием	форвард қоплашли фонзли —	interest-bearing arbitrage without initial payment
Аргумент	далил/асос	argument
Аренда	ижара	rent/lease
Арендатор	ижарачи	renter/leaseholder/lessee
Арендная плата	ижара ҳақи	rent/rental
Арендные отношения	ижара муносабатлари	rental relationships
Арендный подряд	ижара пудрати	rental contract/lease
Арендодатель	ижарага берувчи	lessor
Архив	архив/ҳужжатхона	archive
ведомственный —	идора архиви	departmental —
государственный —	давлат архиви	state —
открытый —	очиқ —	open —
постоянный —	доимий —	permanent —
текущий —	жорий —	current —
Архивариус	архивчи	archivist
Архивный — документ		

Аспект	нуқтаи назар//жиҳат/ томон	aspect/perspective
Ассигнование бюджетное —	ажратилган пул/маблаг давлат ҳисобидан —	allocation/appropriation budgetary —
Ассортимент	мол турлари/навлари	assortment
Ассоциация	уюшма/ассоциация	association
Ателье	устахона	studio/workshop
Аттестат	шаҳодатнома	diploma/certificate
Аттестационная комиссия	шаҳодатлаш комиссияси	review commission/review board
Аттестация и квалификация	шаҳодатлаш ва малака	recommendation/reference
Аудиенция	расмий қабул	audience//official interview
Аукцион	кимошди	auction
Аукционер	аукционер//кимошди савдосида қатнашувчи	auctioneer
Аукционист	аукциончи//кимошди савдосини олиб боровчи	auctioneer
Аукционные правила	кимошди/аукцион қоидалари	auction rules
Аукционный торг	кимошди/аукцион савдоси	auction trade
Аутентичный документ	асл нусхага мос/тенг ҳужжат	authentic document
Аутрайт	аутрайт	outright

Б

База	база; омбор	base/basis
материальная —	моддий база	material —
Базисная цена	асосий нарх	base price
Баланс	мувозанат/баланс	balance//statement of assets and liabilities
активный —	актив баланси	active/favourable/ positive balance
— бюджета	бюджет мувозанати/баланси	budgetary —
— доходов и расходов предприятия	корхона қиримчиқимларининг мувозанати/баланси	of income and expenses of an enterprise
заклучительный —	яқунловчи —	closing/final —
пассивный —	пассив баланси	unfavourable —
торговый —	савдо мувозанати/баланси	trade —
Балансовая стоимость основных производственных фондов	асосий ишлаб-чиқариш жамғармаларининг мувозанат қиймати	initial value of goods

Балансовый отчёт	баланс ҳисоботи	balance statement
Балл	балл	score/grade
проходной —	ўтиш/қабул балли	passing grade
Баллотироваться	ўз номзодини сайловга қўймоқ	to run for office
Бандероль	бандероль	printed material sent through the mail
заказная —	буюртма —	registered —
простая —	оддий —	— simple
ценная —	қимматбаҳо —	valuable —
Банк	банк	bank
акционерный —	акциядорлик банки	joint stock//incorporated bank
государственный —	давлат банки	state —
— данных	маълумотлар банки	data —
коммерческий —	тижорат банки	commercial —
коммунальный —	коммунал банки	communal —
первичной информации	дастлабки маълумотлар банки	information —
Банкет	банкет/зиёфат	banquet
Банкноты	банкнотлар//қоғоз пуллар	banknotes
Банковские операции	банк операциялари/муомалалари	volume (banking) business
Банковский капитал	банк маблағлари/капитали	bank capital
Банковский кредит	банк кредити	bank credit
Банковский перевод	банк ўтказмалари	bank transfer
Банковский процент	банк фоизи	bank interest
Банкрот	банкрот/синиш	one who is bankrupt
Банкротство	синишга учраш//банкрот бўлиш	bankruptcy
Бартер	бартер//мол айирбошлаш	barter
Бартерная сделка	бартер битими	barter transaction
Бартерный обмен	бартер алмашуви	barter exchange
Без оплаты	тўловсиз	without pay
Безвалютный обмен	валютасиз айирбош қилиш	barter / exchange
Безвозмездная помощь	бегараз ёрдам	free aid
Безвозмездно	текинга/бепул/беминнат	for free//gratis
Безвозмездный	бепул	free/gratis
Безграмотность	саводсизлик	illiteracy
Бездеятельность	фаолиятсизлик	inactivity
Бездоходный	фойдасиз/даромадсиз	profitless//non-profit
Безнадзорность/бесконтрольность	назоратсизлик	neglect
Безналичный расчёт	нақд пулсиз ҳисоб-китоб	cashless accounting//accounting by transfer
Безотходное производство	беқиқит ишлаб чиқариш	production without waste

Безотходный	бечиқит	without waste
Безработица	ишсизлик	unemployment
Безусловное выполнение	сўзсиз бажариш	unconditional execution (of duties)
Бесплатный	бепул	free/gratis
Бесплодный/безрезультатный	самарасиз/бефойда/ ватқасиз	fruitless
Бесполезный	бефойда	useless
Беспошлинный ввоз	божсиз келтириш	duty-free//tariff-free import
Беспроцентная ссуда	фонсиз қарз/ссуда	interest-free loan
Беспроцентный	фонсиз	interest-free
Беспорное взыскание	шак-шубҳасиз жазола- моқ	unappealable (penalty)
Бесхозяйственность	хўжасизлик	mismanagement
Библиография	адабиётлар рўйхати// библиография	bibliography
Библиотека	кутубхона	library
Библиотечный каталог	кутубхона каталог	library catalog[ue]
Бизнес	ишбилармонлик/кор- чалонлик/бизнес	business
Бизнесмен	ишбилармон/корча- лон/бизнесчи	businessman
Билетная касса	чипталар кассаси	ticket counter
Биография; автобиография	таржимаи ҳол	biography/autobio- graphy
Биржа	биржа/тижоратгоҳ	exchange
товарная —	товар биржаси	commodities —
— труда	меҳнат биржаси	labour —
фондовая —	фонд биржаси	stock market
Биржевая котировка	биржада нарх белги- лаш ва уни эълон қилиш	market quotation
Биржевая расчётная плата	биржа ҳисоб-китоб ҳақи	market value
Биржевая сделка	биржа битими	stock market trans- action
Биржевая сессия	биржа сессияси	trading session
Биржевая торговля	биржа савдоси	stock trade
Биржевик	биржачи	dealer//trader in stocks
Биржевой	биржага оид ./бир- жавий	exchange
— курс	биржа курси//биржа- вий курс	share price//rate of exchange
— маклер	биржа даллоли	stockbroker/agent/ trader

Благодарность	.атаккур/ташаккур- нома	thankfulness/gratitude
вынести/объявить — выражать —	— эьлон қилмоқ — билдирмоқ	to announce — to express —
Благодаря/через/пос- редством	орқали/туфайли/ сабабли	thanks to
Благодаря тому, что применялись новые методы	янги усуллар қўллан- ганлиги сабабли	thanks to the use of new methods
Благоприятные условия	қулай шароит	favourable conditions
Бланк	бланка//босма иш қо- ғози	form/blank
— для писем	хатлар учун босма иш қоғози	— for letters
— поручение	топшириқ бланкаси	order —
— протокола	баённома бланкаси	report —
— с подписью	қўл қўйилган/имзо- ланган босма иш қоғози	— with heading
— с продольным рас- положением реквизи- тов	зарурий қисмлари бўйлама жойлашган бланка	— along the top
— с угловым штамп- ом	бурчак муҳрли блан- ка	— with a stamp at the top
— с угловым распо- ложением реквизитов	зарурий қисмлари бур- чакда жойлашган бланка	— with heading in the upper corner
— с угловым фла- говым расположе- нием реквизитов	зарурий қисмлари бурчакда байроқ шаклида жойлашган бланка	— with heading with justified margins
— с угловым центра- лизованнным распо- ложением реквизитов	зарурий қисмлари бурчакда марказлаш- ган бланка	— with centered heading
Блокнот	ён дафтар	tablet/writing pad
— для записей	ёзувлар учун —	— note pad
Больничный лист	касалик varaқаси	doctor's certificate
Большинство	кўпчилик	majority
абсолютное —	мутлақ —	absolute —
— голосов	— овоз	— of voices
относительное —	нисбий —	relative —
подавляющее —	асосий —	overwhelming —
Брак производствен- ный	ишлаб чиқариш чиқи- ти//яроқсиз ишлаб чиқариш	factory rejects//faulty merchandise
Бракосочетание	никоҳ	wedding ceremony
Бригада	бригада	brigade
Бригадир	бригадир//бригада бошлиғи	brigadier
Брокер	даллол/брокер	broker
Брокерская комиссия	брокерлик комиссияси	broker's commission
Брокерская контора	брокерлик идораси	broker's office

Бронированные средства	банд қилинган маблағлар	reserved items//items on reserve
Брошуровка печатного материала	босилган материалларни тикиш/жилдлаш	bookbinding
Брутто	брутто/ялпи	gross
Будет способствовать	имконият туғдиради	will facilitate
Буква	ҳарф	letter
прописная —	катта/бош —	capital/uppercase —
строчная —	кичик —	lowercase
Буквенные обозначения	ҳарфий белги/ифода	marking/listing by letters
Буквенные аббревиатуры	ҳарфий аббревиатуралар/қисқартмалар	letter abbreviations
Буквенный код	ҳарфий код	letter code
Бумага	қоғоз	paper
писчая —	ёзув қоғози	writing —
почтовая —	почта қоғози	stationery
ценная —	қимматбаҳо —	security
Бухгалтер	ҳисобчи	accountant/bookkeeper
главный —	бош —	head —
старший —	катта —	senior —
-эксперт	эксперт —	expert —
— по материальному учёту	материаллари ҳисобга олиш бўйича —	accountant who calculates material value
Бухгалтерия	бухгалтерия/ҳисобхона	accounting //accounting department
Бухгалтерская документация	бухгалтерияга оид ҳужжатлар	accounting records// ledgers
Бухгалтерская книга	бухгалтерия дафтари	accounting books//ledgers
Бухгалтерская проводка	бухгалтериявий ўтказиш	posting/entry
Бухгалтерский учёт	бухгалтерлик ҳисоби	cash management
Бытовое обслуживание	маиший хизмат кўрсатиш	everyday service// maintenance
Бытовые услуги	маиший хизмат	everyday services
Быть в большом спросе	...га катта талаб/эҳтиёж сезилмоқ	to be in great demand
Быть на иждивении	қарамоғида бўлмоқ	to be dependent on someone for support
Быть истощенным/заканчиваться	тугамоқ	to be exhausted
Бюджет	бюджет	budget
военный —	ҳарбий —	military —
годовой —	йиллик —	yearly —
государственный —	давлат бюджети	government —
местный —	маҳаллий —	local —
Бюджетная дисциплина	бюджет интизоми	budgetary discipline
Бюджетная организация	бюджет ташкилоти	budget organization
Бюджетно-финансовая дисциплина	молиявий-бюджет интизоми	budgetary-financial discipline
Бюджетное регулирование	бюджетни тартибга солиш	budget regulation

Бюджетное финансирование	бюджетдан маблаг билан таъминлаш	budget financing
Бюджетные ассигнования	бюджетдан ажратилган маблағлар	budgetary allocations
Бюджетный год	бюджет йили	fiscal /budget year
Бюджетный кредит	бюджет кредити	budgetary credit
Бюджетный счёт	бюджет ҳисоби	budget account
Бюллетень	бюллетень/варақа	bulletin
Бюллетень для голосования	овоз бериш бюллетени/варақаси	ballot
Бюро	бюро	office/bureau
конструкторское —	конструкторлик бюроси	design --
— машинописи и стенографии	машинка ва стенография бюроси	typographics —
— находок	топилмалар бюроси	lost and found —
— погоды	об-ҳаво бюроси	weather —
— пропусков	рухсатнома бюроси	admissions —
справочное —	маълумотлар бюроси	information —
Бюрократ	расмиятчи	bureaucrat
Бюрократия	расмиятчилик	bureaucracy

В

В		in
— административном порядке	маъмурий йўл билан	administratively/officially
— дальнейшем	кейинги ўринларда	hereafter/henceforth
— дальнейшем именуемый...	кейинги ўринларда... деб номланувчи	hereafter referred to as...
— данное время	айни/шу вақтда	this time
— данный момент	ҳозирги/шу пайтда	the present time/moment
— декадный срок	ўн кун ичйда	within ten days
— денежном выражении	пул билан ифодаланганда	expressed in terms of money
— корне//коренным образом	тубдан/батамом	fundamentally/radically
— настоящее время	бугунги кунда//ҳозирги вақтда	at the present time
— один голос	бир овоздан	unanimously
— ответ...	...га жавобан	in answer
— полной степени	мукамал/тўла даражада	completely/entirely
В самом деле//действительно	ҳақиқатдан	actually
В связи с необходимостью		

	зарурият туфайли//за- рурият муносабати билан	in the case of necessity
В связи с отсутствием	мавжуд эмаслиги му- носабати билан//йўқлиги муно- сабати билан	as a result of the lack/absence of...
В связи с применением новых методов	янги усуллар қўллан- ганлиги муносабати билан	in connection with the use of new methods
В связи с этим	шу муносабат билан	in connection with/as a result of
В среднем	ўртача	on the average
В случае	...ҳолда	in case
В совокупности	ҳаммаси бўлиб//жами	in the aggregate
В счёт	ҳисобига	on account of
В целях...	мақсадларда	with the intention of
Важный/значительны [~]	муҳим	important
Важный вопрос	муҳим масала	important issue
Вакансия	бўш/вакант ўрин	vacancy
Вакантное место	бўш/вакант ўрин	vacancy
Валовая прибыль	ялпи фойда	gross profit
Валовая продукция	ялпи маҳсулот	gross production
Валовой доход	ялпи даромад	gross income
Валюта	валюта	currency
Валютная операция	валюта муомаласи/ операцияси	currency operation
Валютный курс	валюта курси	rate of exchange
Ватман	ватман	posterboard
Вахтенный журнал	навбатчилик дафта- ри//вахта журналы	logbook
Вахтёр	посбон	guard//security guard
Введение	муқаддима/кириш	introduction
Ввести в практику	амалга жорий этиш	to put to use//practice
Вводить в заблуждение	адаштирмақ/чалғитмоқ	to mislead
Вводная часть	кириш қисми	introductory part/section
Ведомость	қайднома/ведомость	register/roll
— аналитического учёта	таҳлилий қисобга	itemised account
дефектная —	олиш қайдномаси нуқсонлар қайднома- си	list of defects
дорожная —	йўл қайдномаси	(travel) itinerary
— зарплаты	маош қайдномаси	payroll
— расходов	харажатлар/ қайдно- маси	list of expenses
Ведомство	муассаса/идора/маҳ- кама	department
Ведущи [~] нау	сотруд-	

Вид	тур	form/kind
— документа	ҳужжатнинг тури	— of a document
— перевода	таржима тури	— of a translation
— работы:	иш турлари:	— of work:
временная	вақтинчалик	temporary
по совместительству	ўриндошлик асосида	having more than one job
постоянная	доимий	permanent
сезонная	мавсумий	seasonal
Виды ревизии	тафтиш турлари	forms of inspection
Виза	рухсатнома//розилик белгиси//виза	visa
Визирование проекта/ документа	ҳужжат лойиҳасига ро- зилик белгисини қўйиш	the signing of a first draft
Визит	ташриф	visit
дружественный —	дўстона —	friendly —
нанести —	— буюрмоқ	to pay a visit on
неофициальный —	норасмий —	unofficial —
официальный —	расмий —	official —
Визитная карточка	ташрифнома	business card
Витрина	кўرғазма	store window//show- case
Вклад	омонат	deposit
бессрочный—	муддатсиз—	demand deposit
срочный —	муддатли —	fixed-term —
Вкладчик	омонатчи	depositor/investor
Вкладыш	қистирма илова//суқма варақ	supplementary sheet// inset
Включено в отчёт	ҳисоботта киритилган	taken into account
Включено в план	режага киритилган	incorporated into the plan
Включительно	шу жумладан// ...қўшган ҳолда	inclusive
Включить в список	рўйхатга киритмоқ	to include in a list
Вкратце	қисқача	in brief//briefly
Влияние	таъсир	influence
Внаём/внаймы	ижарага	by rent
Вне очереди/внеоче- редной	навбатдан ташқари	out of form//extraor- dinary
Внедрение	амалга ошириш//тат- биқ этиш	introduction/incorpo- ration
Внеплановая работа	режадан ташқари иш	work not included in a plan
Внеплановые меропри- ятия	режадан ташқари тад- бирлар	unplanned measures
Внеплановый	режадан ташқари	unplanned
Внеслужбное время	хизматдан ташқари вақт	leisure time
Внеслужбный	хизматдан ташқари//	leisure
Внести ясность	хизматта алоқасиз аниқлик киритмоқ	to clarify

Внешкольная работа	мактабдан ташқари ишлар	extracurricular activity
Внешнее согласование	ташқи келишув	external agreement
Внешнеторговое объединение	ташқи савдо бирлашмаси	foreign trade association
Внешнеторговый	ташқи савдога оид	foreign trade
Внешнеторговый оборот	ташқи савдо муомаласи/обороти	sum of foreign trade
Внешний документ	ташқи ҳужжат	a document issued by an outside organization
Внешний заём	ташқи қарз	foreign loan
Внешняя торговля	ташқи савдо	foreign trade
Внештатный	штатдан ташқари	not on the permanent staff
Внештатная должность	штатдан ташқари лавозим	a position not on the permanent staff
Внутреннее согласование	ички келишув	internal agreement
Внутренний	ички	internal
— документ	— ҳужжат	— document
— рынок	— бозор	— market
Внутренняя опись	ички рўйхат/хатлов	inventory
Внутренняя торговля	ички савдо	internal trade
Внутрихозяйственный расчёт	ички хўжалик ҳисоби	payments within a given institution
Военизированная охрана	ҳарбийлаштирилган қўриқчилар/қўриқлаш	military protection
Вовлекать в работу	ишга тортмоқ//ишга жалб қилмоқ	to draw into work//to attract to a job
Военный бюджет	ҳарбий бюджет	military budget
Возвратить долг	қарзни тўламоқ/қайтармоқ	to repay//to pay off one's debts
Возврату не подлежит	қайтарилмайди	not to be returned
Возглавить комиссию	комиссияга бошчилик қилмоқ	to head a commission
Возглавить учреждение	муассасани/идорани бошқармоқ//муассасага/идорага бош бўлмоқ	to head an establishment
Воздержаться	бетараф қолмоқ	to abstain
Воздержаться от голосования	овоз беришда бетараф қолмоқ	to abstain (from voting)
Воззвание/обращение/призыв	мурожаат/мурожаатнома/чақирмоқ	appeal/call
Возлагать ответственность	маъсулият юкламоқ	to assign responsibility
Возложить	юкламоқ	to assign
Возместить	тўламоқ; ундирмоқ	to refund//reimburse//compensate

Возместить убыток	зарарни тўламоқ// зарар ўрини тўлдиримоқ//зарарни увдиримоқ	to recover losses
Возмещение	товон/бадал	compensation/reimbursement
Вознаграждение/премирование	мукофотлаш/тақдирлаш	reward/compensation/remuneration
Вознаграждение – денежное	пул билан мукофотлаш	a monetary reward//compensation
Возражать против предложения	таклифга эътироз билдиримоқ	to demur to a proposal
Возражение	эътироз; қаршилиқ	objection
Волокита	сансалорлиқ	red tape
Волокита бумажная	қоғозбозлиқ	red tape
Вольнонаёмный	ёлланма/ёлланган	civilian
— рабочий	ёлланма ишчи	civilian worker
— труд	ёлланма меҳнат	civilian labor
Вопреки//несмотря на	...га қарамай	in spite of//despite
Вопрос	масала; савол	problem/question/issue
Вопросник	саволнома/сўроқнома	questionnaire
Вопросы зачисления	қабул масалалари	enrollment questionnaire
Восстанавливать связи	алоқаларни тикламоқ	to restore ties
Восстановить	тикламоқ//ўз ўрнига қайтармоқ	to restore
Восстановить в должности	ўз лавозимига/вазифасига тикламоқ	to restore to office
Восстановление	тиклаш/тикланиш	restoration
Востребование	сўраб олиш//талаб қилиб олиш	claiming
Востребовать	сўраб олмоқ/талаб қилиб олмоқ	to claim
Вотум	билдириш	vote
— недоверия	ишончсизлиқ —	— of confidence
— доверия	ишонч —	— of no confidence
Вращающаяся картотека	айланма картотека	rotating card file//rolodex
Временная нетрудоспособность	ишга вақтинча лаёқатсизлиқ/яроқсизлиқ	temporary disability, incapacity
Временная работа	вақтинчалиқ иш	temporary work
Временно исполнять обязанности...	вақтинча... вазифасини бажармоқ	to temporality carry out the responsibilities of ...//to act as...
Временное хранение	вақтинчалиқ сақлаш	temporary storage
Временный	вақтинчалиқ	temporary
Вручную	қўл билан//қўлда	by hand/manually
Всемирный/мировой	бутун дунё//дунёвий	worldwide
Вследствие сокращения	қисқартириш сабабли	as a result of reductions
Вскрывать недостатки	камчиликларни фош қилмоқ	to reveal shortcomings

Вступить в должность	лавозимини бажаришга киришмоқ	to assume office
Вступить в переговоры	музокара бошламоқ	to enter into negotiations
Входящая корреспонденция	олинма/келган хат-хабарлар	incoming correspondence
Входящие документы	олинма/келган ҳужжатлар	incoming documents
Входящий журнал	олинмалар қайд дафтари	journal which accepts incoming correspondence
Вчерне	қораланма	in the rough
Выборная должность	сайлов йўли билан тайинланадиган лавозим/мансаб//сайланадиган лавозим	elected office
Выборность руководящих органов	раҳбар органларнинг сайлов йўли билан тайинланиши	election of governing organs
Выборные органы	сайланма органлар	electoral/elective organs
Выборочная проверка	танлаб текшириш	spot check
Выборы	сайлов	election
Вывести из состава комиссии	комиссия таркибидан чиқариб/ўчириб ташламоқ	to expel from a commission
Вывод/заключение — экспертизы	хулоса экспертиза хулосаси	conclusion — of a panel of experts
Выговор — в приказе	ҳайфсан буйруқда эълон қилинган —	reprimand —in an order
— с предупреждением	огоҳлантириш билан —	— with a warning
Выгода/прибыль	фойда/манфаат/даромад	profit/benefit
Выгода взаимная	ўзаро манфаат	mutual benefit
Выгодные условия договора	шартноманинг фойдали шартлари	beneficial terms of an agreement
Выдано свидетельство	гувоҳнома берилган	a certificate/license has been issued
Выдать	бермоқ	to issue//give out//grant
— аккредитив	аккредитив —	— a letter of credit
— деньги	пул —	— money
— разрешение	рухсат —	— permission
— свидетельство	гувоҳнома —	— a license/certificate
— справку	маълумотнома —	— a certificate
Выдача	бериш	issuing/distribution
Выдача заработной платы	маош бериш//иш ҳақи бериш	salary distribution

Выдача продукции	маҳсулот маҳсулот чиқариш	бериш; ишлаб	distribution of output
Выдвижной ящик	тортма/ғаладон		sliding drawer
Выдвинуть кандидатуру	номзодини қўймоқ/ кўрсатмоқ		to announce one's candidacy
Выделение в самостоятельное предприятие	мустақил корхонага ажралиш//мустақил корхона бўлиб ажра- либ чиқиш		leaving one organization and forming an inde- pendent one
Выделить первоочередные задачи	энт зарур вазифаларни ажратиб олмақ//би- ринчи навбатдаги ва- зифаларни ажратиб олмақ		to separate the most important tasks
Выделить цитату курсивом	цитатани/иқтибосни курсив билан ажра- тиб кўрсатмоқ		to italicise a quotation
Выделиться в самостоятельный отдел	алоҳида бўлиб бўлиб ажралиб чиқмоқ		to break away into an independent depart- ment
Выдержать заданные размеры	берилган ўлчамларга риоя қилмоқ		to remain within an assigned scale
Выдержать пробные испытания	дастлабки синовлардан ўтмоқ		to undergo testing
Выезд в командировку	хизмат сафарига жўнаш/кетиш		departure on a business trip
Выезд разрешить	йўлга чиқишга рух- сат/ижозат берилсин		to allow departure
Выездная сессия	сайёр сессия		assizes
Вызов	чақириқ/чақирув/так- лиф		call/summons/invitation
Выйти	чиқмоқ; қутулмоқ		to exit/leave
— в отставку	истеъфога чиқмоқ		to retire
— из состава комиссии	комиссия таркибидан чиқмоқ		to leave a commission
— из долгов	қарздан чиқиб		to be freed of debt
— из бюджета	кетмоқ//бюджетдан ортиқча сарф қилмоқ		to exceed budget limitations
— на работу	ишга чиқмоқ		to leave for work
Выкладки математические	математик амаллар		mathematical calculations
Выкладки теоретические	назарий асослар/амал- лар		theoretical calculations
Выкуп	қайтариб олиш учун тўланадиган пул		redemption/ransom
Выкупить	пул тўлаб қайтиб ол- моқ		to redeem/ransom
Выкупиться	пул тўлаб қутулмоқ		to be redeemed// ransomed

Вынести благодарность	ташаккур эълон қилмоқ	to thank
Вынести заключение	хулоса чиқармоқ	to pronounce a conclusion
Вынести решение	қарор чиқармоқ	to pronounce a decision
Вынести решение комиссии на собрание коллектива	комиссия қарорини жамоа йиғилишига олиб чиқмоқ	to pronounce the decision of a commission at an organizational gathering
Выписать пропуск	рухсатнома ёзиб бермоқ	to write out a permit
Выписка	кўчирма	extract
— из истории болезни	касаллик тарихидан—	— from a medical case history
— из приказа	буйруқдан —	— from an order
— из протокола	баённомадан —	from minutes/protocol
— из трудовой книжки	меҳнат дафтarchасидан —	from a record
Выплата/платёж	тўлов	payment
выплата вознаграждения	мукофот тўлови	award payment
выплата денег	пул тўлови	disbursement
выплата долга	қарз тўлови	to pay off debts
выплата пенсии	нафақа тўлови	pension payment
Выплатить заработную плату	иш ҳақи тўламоқ//маош тўламоқ	to pay out salary
Выполнение/исполнение	бажариш//ижро этиш	fulfillment/execution
Выполнение задания	вазифани бажариш	fulfilment of an assignment
Выполнить план	режани бажармоқ	to fulfill a plan
Выполнить работу	ишни бажармоқ	to complete one's work
Выполнить условия договора	шартнома шартларини бажармоқ	to carry out the terms of an agreement
Выправить положение	аҳволни тузатмоқ	to rectify a situation
Выпускник	битирувчи	graduate
Выражать благодарность	ташаккур билдирмоқ	to express gratitude
Выразить готовность	тайёр эканликни билдирмоқ	to express//declare readiness
Выразить признательность	миннатдорчилик билдирмоқ//миннатдорчилик изҳор этмоқ	to express gratitude
Вырастить кадры	кадрлар етиштирмоқ	to develop personnel
Высвободившиеся средства	бўшаган маблағлар	materials no longer needed for work
Высвободить	айирмоқ/ажратмоқ; бўшатмоқ	to release
Высвободить часть оборотных средств	айланма/муомаладаги маблағларинг бир қисмини бўшатмоқ	to release a portion of working funds

Выслуга лет	белгиланган хизмат муддатини адо этганлик	years of service//long service
Высокая квалификация	юқори малака	high qualifications
Высокая оценка	юқори баҳо	high mark/grade
Высокая прибыль	юқори/катта фойда	high profit
Высокая производительность труда	юқори меҳнат унумдорлиги	high labor productivity
Высокие цены	юқори/баланд нархлар	high goals
Высокий	олий; юқори/баланд/катта	high
Высокий доход	катта/юқори даромад	high income
Высокий налог	юқори солиқ	high taxes
Высокий уровень	юқори/юксак даража	high level
Высокий урожай	юқори ҳосил	abundant harvest
Высокое звание	юқори унвон	high rank
Высокое положение	юқори мартаба	high position
Высокодоходный	сердаромад	high-paying//highly profitable
Высококачественный	аъло/юқори сифатли	high-quality
Высокооплачиваемый	катта маошли//юқори ҳақ тўланадиган	high-paying
Выступили	сўзга чиқдилар	came forward
Выступить	сўзга чиқмоқ	to come forward//come out
Выступление	сўзга чиқиш//сўзлаш	address/speech/performance
Высшее образование	олий маълумот	higher education
Высшее учебное заведение	олий ўқув юрти	institute of higher education
Высший	юқори/олий	higher/supreme
Высший орган государственной власти	давлат ҳокимиятининг олий органи	high governing body
Вытребовать нужные документы	керакли ҳужжатларни талаб қилиб олмоқ	to request the necessary documents
Выход на работу	ишга чиқиш	departure for work
Выходить из употребления	истеъмолдан/қўлланишдан чиқмоқ	to fall into disuse
Вычисление процентов	фоизларни ҳисоблаб чиқариш	calculation of interest/percentage
Вычислительная машина	ҳисоблаш машинаси	computer
Вычислительные работы	ҳисоблаш ишлари	computations
Вычислительный центр	ҳисоблаш маркази	computer center
Вычислить	ҳисобламоқ//ҳисоблаб чиқармоқ	to calculate
Вышеизложенный	юқорида баён этилган	foregoing
Вышеизложенные доводы	юқорида баён этилган далиллар	foregoing reasons//arguments
Вышеназванный	юқорида қайд этилган//мазкур	aforementioned

Вышеприведенный	юқорида келтирилган//мазкур	aforementioned
Вышестоящая организация	юқори/раҳбарий ташкилот	higher organization
Вышестоящий орган	юқори идора/орган	higher body
Вышеуказанный	юқорида келтирилган/кўрсатилган	foregoing
Вышеупомянутый	юқорида эслатиб ўтилган	aforementioned
Выявить недостатки в работе	ишдаги камчиликларни очмоқ	to reveal shortcomings
Выявить дополнительные возможности	қўшимча имкониятларни аниқламоқ	to reveal additional opportunities
Выявлять ошибки	хатоларни аниқлаш	to reveal mistakes
Г		
Газета	газета/рўзнома	newspaper
Газета с объявлениями	эълонли газета//эълонлар газетаси	advertiser
Газетная бумага	газета қоғози//газета-боп қоғоз	newsprint
Газетная статья	газета мақоласи	newspaper article
Гарантийное письмо	кафолат хати	letter of guarantee
Гарантийный договор	кафолатли шартнома	guaranteed agreement/ warranty agreement
Гарантийный срок	кафолат муддати	warranty
Гарантированный заработок	кафолатланган маош	guaranteed income// earning
Гарантировать	кафолат бермоқ	to guarantee
Гарантия	кафолат	guarantee
Гасить долги	қарзларни тўламоқ/уз-моқ	to liquidate debts
Где, когда и кем работал	қачон, қаерда ва ким бўлиб ишлаган	previous employment
Генеральный директор	бош директор	general director
Герб	герб	seal
Гербовая печать	гербли муҳр	a stamp bearing a seal
Гибкое руководство	уддабурон/моҳирона раҳбарлик	flexible leadership
Глава	боб; бошлиқ	chapter
Глава правительства	ҳукумат бошлиғи	head of the government
Главная книга	асосии китоб	ledger
Главное управление	бош бошқарма	central administration
Главный	бош/асосий	head/chief
Главный вопрос	энг муҳим масала//энг асосий масала	main issue
Гласно	очиқ/ошкора	openly/publicly
Гласность	ошкорулик	publicity
Глубокие противоречия	жиддий қарама-қаршиликлар	deep contradictions // conflicts

Глубокое изучение вопроса		масалани ўрганиш	чуқур	a deep study of an issue
Год		йил		year
Годовой бюджет		йиллик бюджет		annual budget
Годовой доход		йиллик даромад		yearly/annual income
Годовой отчёт		йиллик ҳисобот		yearly/annual report
Головотяпство		уқувсизлик		bungling/muddling
Голос		овоз		vote
Голоса избирателей		сайловчилар овози		votes of the electorate
Голословное обвинение		асоссиз айблаш		unfounded accusation
Голосование		овоз бериш		voting
Голосовать		овоз бермоқ		to vote
Голосовать предложение	предло- жение	таклифни қўймоқ	овозга	to put a motion to a vote
Голые факты		қуруқ далиллар		bare facts
Гонорар		қалам ҳақи//гонорар		honorarium/royalties
Гонорарный фонд		қалам ҳақи жамғар- маси/фонди		fund for the payment of honoraria
Город		шаҳар		city
Горожанин		шаҳарлик		citydweller/townsperson
Госавтоинспекция (ГАИ)		Давлат автоназорати (ДАН)		traffic police
Господствующее мнение	мне- ние	ҳукмрон фикр//устун келган фикр		prevailing opinion
Государственная власть	власть	давлат ҳокимияти		official power, authority
Государственная дисциплина	дис- циплина	давлат интизоми		official discipline
Государственная казна	казна	давлат хазинаси		state treasury
Государственная машина	маши- на	давлат машинаси		mechanism of government
Государственная пошлина	пош- лина	давлат божи		state customs//duty
Государственная премия	пре- мия	давлат мукофоти		state price
Государственное издательство	изда- тельство	давлат нашриёти		state publishing house
Государственное право	право	давлат ҳуқуқи		constitutional law
Государственное предприятие	пред- приятие	давлат корхонаси		government underta- king//state enterprise
Государственное режидение	режиде- ние	давлат муассасаси		government institution
Государственное страхование	стра- хование	давлат сугуртаси		state insurance
Государственное хранение	хра- нение	давлат томонидан сақланиши		government storage
Государственность		давлатчилик//давлат тузуми		official status
Государственные границы	гра- ницы	давлат чегаралари		national borders

Государственный	давлатга оид/қарашли	state/national/official
— банк	давлат банки	— bank
— бюджет	давлат бюджети	— budget
— гимн	давлат мадҳияси	national anthem
— деятель	давлат арбоби	statesperson
— заём	давлат заёми	federal loan
— контроль	давлат назорати	government monitoring
— кредит	давлат кредити	government loan
— налог	давлат солиғи	official tax
— стандарт	давлат ягона нусхаси//давлат андозалари	national standard
— статус	давлат мақоми	official status
— строй	давлат тузуми/тузилиши	system of government
— флаг	давлат байроғи	state flag
— фонд	давлат жамғармаси	state fund
Государство	давлат	state
Готовая продукция	тайёр маҳсулот	finished product
Готовить кадры	кадрлар тайёрламоқ	to prepare personnel
Готовить материалы к докладу	маърузага материаллар тайёрламоқ	to prepare materials for a report
Готовые планы	тайёр режалар	prepared plans
Градация	градация/даражаланиш	gradation
Градуировать	даражаларга бўлмоқ	to calibrate
Гражданин	фуқаро	citizen
Гражданство	фуқаролик	citizenship
Грамота	ёрлиқ	document/deed
Графа	бўлма/устун/графа	column
— в анкете	сўров varaқасидаги—	in a form
График	жадвал/график	graph/chart/time table
График отпусков	таътиллар жадвали	schedule of leaves of absence
Графические построения	жадвалий тузилмалар	graphs/charts
Графические сокращения	график қисқартмалар	graphic abbreviations //literal abbreviations
Гриф	устхат	seal/stamp
— секретности	махфийлик устхати	— of secrecy
— согласования	келишилганлик устхати	— of agreement
— утверждения	тасдиқлаш устхати	— of approval
— организации	ташкilot устхати	— of an organization
Грубая ошибка	қўпол хато	gross/flagrant error
Грубый подсчет	хомаки/хомаки ҳисоб	rough calculation// estimate
Грузовладелец	юк эгаси	owner of cargo
Грузовой автотранспорт	юк автотранспорти	trailer/truck
Грузовые операции	юк ташиш жараёнлари/операциялари	shipping operations
Грузооборот	юк обороти//юкнинг муомалада бўлиши	goods turnover

Грузоотправитель	юк жўнатувчи	shipper/consignor
Грузополучатель	юк олувчи	receiver
Грузопоток	юк оқими	consignee
Группа	гурӯҳ	group
— редакторов-редактор-переводчиков	муҳаррир-таржимонлар гурӯҳи	— of editors and translators
Групповая система регистрации	рўйхатга олишнинг гурӯҳий тизими	registration by group
Групповщина	гурӯҳбозлик	clique
Гуманитарная помощь	инсонпарварлик ёрдами	humanitarian aid

Д

Давать	бермоқ	to give
— важное поручение	муҳим топшириқ —	to charge with an important mission
— выговор//делать замечание	танбеҳ —	— a reprimand
— задание	топшириқ —	— an assignment
— руководящие указания	раҳбарий кўрсатмалар —	— operating instructions
Давить своим авторитетом	ўз обрўси билан тазйиқ ўтказмоқ/кўрсатмоқ	to oppress
Данные/сведения	маълумотлар	data/facts
Данные о работе по совместительству	ўриндошлик асосидаги иш ҳақида маълумотлар	information on individuals with more than one job
Данный вопрос	бу масала//ушбу масала	this issue
Даровой/бесплатный	текин/бепу.	free
Дата	сана	date
— выдачи	берилган санаси	— of issue
— заполнения	тўлдирилган санаси	— of completion
— исполнения	бажарилиш санаси	— of implementation/execution
— поступления	келиб тушиш санаси	— of receipt
— подготовки	тайёрлаш санаси	— date of implementation//execution
— прибытия	етиб келиш санаси	— of arrival
— присвоения ученого звания	илмий унвон берилиш санаси	— of receiving an academic rank
— присуждения учёной степени	илмий даража берилиш санаси	— of receiving an academic rank
— рождения	туғилиш санаси	— of birth
— убытия	жўнаб кетиш санаси	— of departure
Датированный	санаси ёзилган	dated
— документ	— ҳужжат	— document

Датировать	санасини ёзмоқ/қўймоқ	to date
Дать возможность	имконият бермоқ	to grant the possibility to
Дать обстоятельное разъяснение	тўлиқ тушунтириш бермоқ	to give a thorough explanation
Дающий большую выгоду	катта фойда беру чи//серфойда	to yield a great profit
Двойная бухгалтерия	икки ёқлама бухгалтерия	keeping two sets of records//engaging in under-the-table transactions
Двустороннее соглашение	икки томонлама битим	bilateral agreement
Двусторонний	икки ёқлама/томонлама	bilateral
Дебаты/обсуждение	мунозара/муҳокама	debate/discussion
Дебет	дебет	debit
Дебетовать	дебетламоқ//дебетга ёзиб қўймоқ	to debit
Дебетовать счёт	ҳисобни дебетга ёзиб қўймоқ	to debit an account
Дебитор	дебитор/қарздор	debitor
Дебиторская задолженность	дебитор қарздорлик	indebtedness
Девичья фамилия	қизлик давридаги фамилияси	maiden name
Дежурные цитаты	доимий қўлланувчи цитаталар//сийқаланган иқтибослар	frequently-used quotations
Дежурный администратор	навбатчи администратор/маъмур	administrator on duty
Дезавуировать	воз кечмоқ//рад қилмоқ	to disavow
Дезавуировать своё заявление	ўз айтганларидан/гапидан қайтмоқ//ўз баёнотини бекор қилмоқ	to disavow one's declaration//to recant
Дезинформационные сведения	чалғитувчи хабарлар//бузиб кўрсатилган маълумотлар	deliberately misleading information
Дезинформация	ёлгон хабарлар бериш//хабарларни бузиб кўрсатиш	disinformation
Дезорганизация	бузгунчилик//ишни/тартиб-интизомни бузиш	disorganization
Дезориентировать	нотўғри фикр туғдирмоқ//адаштирмоқ/чалғитмоқ	disorientation

Действие договора	шартноманинг амал қилиши	(legal) force of a treaty
Действительность документа	ҳужжатнинг ҳақиқийлиги	validity of a document
Действовать на основе договоренности	шартномага асосан иш кўрмоқ	to act on the basis of a contract
Действовать по доверенности	ишончнома асосида иш кўрмоқ	to act by proxy//power of attorney
Действующие законы	амалдаги/зорий қонунлар	operating/functioning laws
Декада	ўнқунлик	ten days//ten-day period
Декан	декан	dean
Деканат	деканат	dean's office
Декларация	баёнотнома	declaration
Декларировать	баёнотномада кўрсатмоқ//баёнотномада эълон қилмоқ	to declare
Декрет	декрет	decree
Декретный отпуск	ҳомиладорлик таътили	maternity leave
Делать доклад	маъруза қилмоқ	to give a report
Делегат	вакил	delegate
Делегация	вакиллар/делегация	delegation
Делегировать; передавать полномочия	вакил қилиб юбормоқ; ваколатни бермоқ	to delegate; to transfer one's powers
Деликатный вопрос	нозик масала	a delicate issue
Деликт	деликт/жиноят//ғайриқонуний ҳаракат	crime//unlawful act
Дело	ҳужжатлар йиғмажилди	file
Деловая обстановка	ишчан вазият//ишчанлик ҳолати	professional atmosphere
Деловитость	ишчанлик/ишбилармонлик	efficiency
Деловые бумаги	расмий қоғозлар//иш қоғозлари	official papers//business papers
Деловые качества работника	ходимнинг ишчанлик хислатлари	professional qualities of a worker
Делопроизводитель	иш юритувчи	office worker
Делопроизводственные процессы	иш юритиш жараёнлари	processes of office work//paperwork
Делопроизводственный год	иш юритиш йили	working year
Делопроизводство	иш юритиш	office work//paperwork
Дельное предложение	фойдали таклиф	sensible idea//sound idea
Демонстративный уход	намойишкорона ташлаб чиқиб кетиш	pointed resignation
Демпинг	демпинг	dumping
Денежная единица	пул бирлиги	monetary unit//unit of currency
Денежная надбавка	устама пул	bonus
Денежная награда	пул мукофоти	monetary award

Денежная реформа	пул ислоҳоти	currency reform// monetary reform
Денежные средства	пул маблағлари	funds/means
Денежно-вещевая лотерея	пул-буюм лотереяси	lottery/raffle
Денежное вознаграждение	пул билан мукофотлаш//пул мукофотлаш	reward/recompense/fee
Денонсировать договор	шартномани бекор қилмоқ	to renounce an agreement
Деньги	пул	money
Депозит	депозит	deposit
Депозитная квитанция	депозит паттаси	deposit slip//receipt
Депонент	депонент	depositor
Депонирование	депонентлаш	sealed safe custody account
Депутатское удостоверение	депутатлик гувоҳномаси	certification of deputy status
Держатель акций	акция эгаси//акциядор	shareholder
Держать деньги в банке	пулни банкда сақламоқ	to keep money in a bank
Детальное описание	батафсил баён/тавсиф	a detailed description
Детальное разъяснение	батафсил изоҳ	a detailed explanation
Детальный — разбор	батафсил — текшириш//таҳлил қилиш	detailed — analysis
Де-факто	де-факто/дарҳақиқат/ҳақиқатда	de facto
Дефект	нуқсон/камчилик	defect/shortcoming
Дефектная ведомость	нуқсонлар қайдномаси	a register of defects
Дефицит	дефицит/камёблик	deficit/shortage
Децентрализация	марказлаштириш тизимини йўқотиш//номарказлаштириш	decentralization
Де-юре	де-юре//ҳуқуқий асосда	de jure
Деятель/агент/представитель/посредник	арбоб/агент/вакили во-ситачи	agent/representative/ broker/middleman/ mediator
Деятельность	фаолият	activity
Диаграмма	диаграмма	diagram
Диаграмма роста	ўсиш диаграммаси	growth chart
Диаграммные кривые	диаграмма эгри зиклари	curve (on a diagram)
Диалог	мулоқот	dialogue
Диаметрально противоположные мнения	бутунлай қарама-қарши фикрлар	diametrically opposed views
Диктовать — текст доклада	айтиб ёздирмоқ маъруза матнини —	to dictate — the text of a report
Диктовать условия	шартларни қабул қилдирмоқ	to dictate terms

Динамика производительности труда	мехнат маҳсулдорлиги динамикаси	dynamics of labor productivity
Динамичность процесса	жараён динамикаси	dynamics of a process
Дипкурьер	элчихона хат-хабарчиси	diplomatic courier
Диплом	диплом	diploma
Дипломатические отношения	дипломатик муносабатлар	diplomatic relations
Дипломатический иммунитет	дипломатик иммунитет	diplomatic immunity
Дипломатический корпус	элчихона ходимлари	diplomatic corps
Дипломная работа	диплом иши	thesis
Дипломное свидетельство	диплом шаҳодатномаси	diploma
Дипломный проект	диплом лойиҳаси	diploma project//degree project
Директива	директива/йўл-йўриқ/кўрсатма	directive
Директивное письмо	кўрсатма хат	directive letter
Директивные органы	директив органлар	governing bodies
Директивные указания	директив кўрсатмалар	directive
Директивный документ	директив ҳужжат	the document of a directive
Директор	директор	director
Диспропорция	номутаносиблик	disproportion
Дисциплина	интизом	discipline
трудовая —	мехнат интизومي	labor —
финансовая —	молиявий —	financial —
Дисциплинарное взыскание	интизомий жазо	disciplinary penalty/action
Дисциплинарный устав	интизом низоми	disciplinary regulations
Дифференциальный тариф	табақалаштирилган тариф	differential tariff
Дифференциация труда	мехнатнинг табақаланиши//мехнатнинг даражаларга ажратилиши	differentiation of labor
Дифференцированная оплата труда	мехнатга табақалаштирилган ҳолда ҳақ тўлаш	differentiated wages
Длительный отпуск	узоқ муддатли таътил	prolonged leave of absence
Для отметок	қайдлар учун	for notes//for comments
Для пакетов	пакетлар учун	for packages
Для служебного пользования	хизматда фойдаланиш учун	for official use
Для справок	маълумотлар учун	for reference purposes
Дневное обучение	кундузги ўқиш/таълим	daytime study
Дневной заработок	бир кунлик иш ҳақи	daily earnings

До востребования	йўқлаб олиндиган	general delivery//poste restante
Добровольный взнос	ихтиёрий бадал	voluntary contribution //donation
Добровольный труд	ихтиёрий меҳнат	volunteer work
Добросовестно выполнять работу	ишни ҳалол/сиҳқидил- дан бажармоқ	to conscientiously carry out a task
Добыть необходимую сумму денег	зарур/керакли сум- мадаги пулни топтомоқ	to obtain the necessary sum of money
Доверенное лицо	ишончли/ваколатли шахс	authorized individual //proxy
Доверенность	ишончнома	authorization//power of attorney
— на получение товарно-материальных ценностей	товар-моддий бой- ликларни олаш учун —	— for the receipt of valuable goods
Доверитель	ишончнома берувчи	principal/trustee
Доверить получить деньги	пулни олашга ишонч билдирмоқ	to authorize someone to receive money
Доверять деньги	пулни ишонмоқ	to entrust money to
Довести до сведения	маълум қилмоқ	to convey information//to inform
Довыборы	қўшимча сайлов	supplementary election
Договор	шартнома	agreement/contract/ treaty
— аренды	ижара шартномаси	rental //lease
— дарения	ҳадя шартномаси	— on gift-giving
контракционный —	контракция шартномаси	contractual agreement
— купли-продажи лицензионный —	оли-соти шартномаси лицензия ҳақидаги—	buying and selling — license —
— поручения	топшириқ шартномаси	assignment
— поставки	етказиб бериш шартномаси	delivery —
Договориться между собой	ўзаро келишмоқ	to come to an agreement
Договорная дисциплина	шартнома интизоми	contract discipline
Договорная цена	келишилган нарх	contract price//negotiated price
Договорные обязательства	шартномавий мажбуриятлар	contractual obligations
Договорные работы	шартномавий ишлар	contractual work
Доказательство	исбот/далил	proof/evidence
Доклад	маъруза	report
Доклад директору	директорга маълум қилиш	a report to the director
Докладная// докладная записка	билдиришнома	report/memorandum
Докладчик	маърузачи	one giving a report// speaker

Докончить работу	ишни охирига етказ- моқ	to complete a task
Документ	хужжат	document
аутентичный —	нусхага мос/тенг —	authentic —
— временного хране- ния	вақтинча сақланади- ган —	temporary —
— для служебного пользования	хизматда/ишда фой- даланадиган —	— for official use
— запрос	сўров —	— of inquiry
— об образовании	маълумот қақидаги—	education —
подлинный —	асл —	authentic/genuine —
— постоянного хра- нения	доимий сақланади- ган —	permanent —
Документальная ревизия	хужжатлар тафтиши	inspection of documents
Документально	хужжатлар асосида	documentationally//on the basis of documents
— оформить	— расмийлаштирмақ	to register —
Документальное под- тверждение	хужжатлар асосидаги тасдиқ	documentary confirma- tion
Документальные дан- ные	хужжатларга асослан- ган маълумотлар	documentary data
Документация по внешней торговле	ташқи савдога оид хужжатлар	documents on foreign trade
Документация по кад- ровым вопросам: заявления	кадрлар масалаларига оид хужжатлар: аризалар	personnel documentation applications/declara- tions
приказы	буйруқлар	orders
личные листки	шахсий варақалар	resumes/biographi- es//personal records
трудовые книжки	меҳнат дафтарчаси	work-record books
личные карточки	шахсий варақчалар	identification cards
характеристика	тавсияномалар	(character) referen- ces//recommenda- tions
Документация по мате- риально-техничес ко му снабжению и сбыту	моддий-техникавий таъминлаш ва ўтказишга оид хужжатлар	documentation of material receipts and sales
Документация по тор- говле	савдога оид хужжатлар	trade documentation
Документация по це- нообразованию	баҳо белгиланишига оид хужжатлар	documents concerning the pricing of goods
Документирование уп- равленческой дея- тельности	бошқарув фаолиятини хужжатлаштириш	documents concerning workplace responsi- bilities
Документировать	хужжатлаштириш	to document
Документообмен	хужжат алмашуви	exchange of documents
Документооборот	хужжат айланиши	circulation of a document

Документы по банковским операциям	банк операциялари-га/муомалаларига оид ҳужжатлар	documents concerning bank operations
Долевое участие	ҳиссадорлик асосида қатнашиш	cooperation
Долг	қарз	debt
Долговые обязательства	қарз мажбуриятлари	promissory note
Долговые суммы	қарз миқдори	amount of debt
Долгосрочный	узоқ муддатли	long-term
— кредит	— кредит	— credit
— отпуск	— таътил	— leave. (of absence)
Должник	қарздор	debtor
Должностная инструкция	лавозим йўриқнома-си//лавозимий йўриқнома	official instructions
Должностное лицо	мансабдор шахс	official/officeholder
Должность	лавозим/мансаб	post/position/office
Доложить	хабар/маълумот бермоқ	to report/inform/announce
Доложить директору о посетителе	директорга келган киши ҳақида хабар бермоқ	to inform the director of the arrival of a visitor
Доля	ҳисса/бўлак/улуш	share/portion
Дом	уй	house
— культуры	маданият уйи	— of culture
— правительства	ҳукумат уйи	main government building
Домовая книга	уй дафтари	register of tenants
Домовладелец	уй эгаси	homeowner
Домовладение	уйга эгалик	homeownership
Домоуправление	уй-жой бошқармаси	building management
Доплата	қўшимча ҳақ/тўлов	surcharge
Доподлинно/достоверно известно	аниқ маълумки	It is known for certain//indisputable that ...
Дополнение/дополнительный	тўлдириш; қўшимча	addition/supplement/appendix/ addendum
Дополнение к перечню	рўйхатга қўшимча	— to an inventory
Дополнение к резолюции	резолюцияга қўшимча	— to a resolution
Дополнительная оплата	қўшимча ҳақ	extra payment//additional payment
Дополнительная потребность	қўшимча эҳтиёж	additional need
Дополнительные меры поощрения	рағбатлантиришнинг қўшимча чоралари	additional means of encouragement
Дополнительный отпуск	қўшимча таътил	extended leave
Дополнить резолюцию	резолюцияни дирмоқ	to supplement a resolution

Допустить к конкурсу	танловда қатнашишга рухсат бермоқ	to admit into a competition
Допустить к работе	ишга рухсат бермоқ	to grant permission to work
Доработать проект	лойиҳани охиригача ишлаб етказмоқ	to complete//put the final touches on a project or draft
Дорогостоящий товар	қамматбаҳо товар- лар/моллар	costly goods
Дорожные расходы	йўл харажатлари	travel expenses
Дорожный налог	йўл солиғи	toll
Доска объявлений	эълонлар тахтаси	bulletin board
Досконально/подробно/детально/всесторонне	батафсил/атрофлича/ мукаммал/муфассал	thoroughly
Досконально изучить вопрос	масалани батафсил ўрганмоқ	to thoroughly study an issue
Доскональный разбор	атрофлича ўрганиш	thorough study/analysis
Дословный перевод	сўзма-сўз таржима	literal translation
Досрочно выполнить план	режани муддатидан ил- гари бажармоқ	to fulfill a plan ahead of time
Досрочно уплатить долг	қарзни муддатидан ил- гари тўламоқ	to pay off debts ahead of time
Достаточно средств	етарли маблағ	sufficient funds
Достаточность оснований	асосларнинг етарлили- ги	adequacy of grounds for
Достаточные основания	етарли асослар	sufficient grounds
Достоверно известно	аниқ маълумки	known for certain// indisputable
Достоверность	шубҳасиз тўғрилиқ/ аниқлик	reliability/authenticity
Достоверные сведения	ишончли маълумотлар	reliable information/data
Доступное изложение	тушунарли баён	understandable account
Доступные цены	арзон баҳолар	reasonable prices
Дотационный	чегирма ёрдамли//до- тацион	subsidized
Дотация	чегирма ёрдам//давлат ёрдам пули	subsidy/grant
Доход	даромад/кирим	income
Доходное предприятие	даромад келтирадиган корхона	profitable enterprise
Доходный/прибыль- ный/рентабельный	даромадли	profitable
Дочернее предприятие	корхона шўъбаси/ бўлинмаси	branch/franchise
Дошкольные учреж- дения	мактабгача бў. му- ассасалар	preschool
Дубликат	қайта тикланган нусха	duplicate
— документа	ҳужжатнинг қайта тикланган нусхаси	— of a document
Дублирование	нусха кўчириш; так- рорлаш	duplication

Думать/размышлять	ўйламоқ	to think
Дутые цифры	бўрттирилган рақамлар	inflated figures
Дырокол	тешич	hole punch

E

ЕГСД (Единая государственная система делопроизводства)	ИДЯТ (Иш юритиш давлат ягона тизими)	a unified official system of paperwork
Единица веса	оғирлик бирлиги	unit of weight
Единица измерения	ўлчов бирлиги	unit of measure
Единичные факты	айрим далиллар/кам учрайдиган далиллар	isolated facts//rare facts
Единичный случай	алоҳида ҳодиса//кам учрайдиган ҳодиса	isolated incident//occurrence
Единовременное пособие	бир йўла бериладиган нафақа	one-time allowance//allowance given in one lump sum
Единогласно	якдиллик билан//бир овоздан	unanimously
Единогласно решить вопрос	якдиллик билан масалани ҳал қилмоқ	to settle an issue unanimately
Единогласное мнение	якдиллик билан айтилган фикр	unanimous opinion
Единогласное решение	бир овоздан қабул қилинган қарор	unanimous decision
Единое мнение	бир хил фикр	unified opinion
Единоначалие	яккабошчилик	unified management command
Единообразный	бир хилдаги/ўхшаш	uniform
Единственно возможное решение	масалани ечишнинг бирдан-бир йўли	the sole possible solution
Ежедневные записи	кундалик ёзувлар	daily records/notes
Естественная убыль	табiiй йўқолиш/зарар	deterioration/damage due to natural causes
Естественный отбор	табiiй танланиш	natural selection

Ж

Жалоба	шикоят	complaint
Жалобщик	шикоятчи	person registering complaint
Железнодорожная касса	темир йўл кассаси	railway ticket counter
Женатый	уйланган	married
Женский коллектив	хотин-қизлар жамоаси	women's group (in a workplace)
Жёсткая дисциплина	қаттиқ интизом	strict discipline
Жизненный уровень	турмуш даражаси	standard of living
Жилищное строительство	уй-жой қурилиши	housing construction
Жилищное хозяйство	уй-жой хўжалиги	housekeeping

Жилищные условия	уй-жой шароитлари	living conditions
Жилищный вопрос	уй-жой масаласи	housing problem
Жироприказ	жироприказ (пул эгасининг банк ёки омонат кассага ўз пуллари рини кредиторларга бериш ҳақидаги ёзма фармойиши)	endorsement
Журнал	журнал/қайд дафтари (иш юритишда)	log(book)/register
— для регистрации документов	ҳужжатларни рўйхатга олиш журнали	— of documents
— заседаний	мажлислар —	— of meetings
Журнальная форма регистрации	рўйхатга қлишнинг журнал шакли/усули	keeping records in a log

3

За (при голосовании)	тарафдор	for/pro//in favor of
За счёт кого-либо	...(кимнингдир) ҳисобидан	on somebody's account
Заактировать	далолатнома тузмоқ	to write a deed/document/act
Забаллотировать	сайловдан ўтказмаслик	to reject/blackball
Заблаговременно/заранее	олдиндан	ahead of time//in advance
Заблуждаться/ошибаться	адашмоқ	to be mistaken
Забронировать	олдиндан банд қилмоқ	to reserve
Заведение	муассаса/корхона	institution/establishment
Заведовать	бошқармоқ	to manage/direct
Заведомая ложь	шак-шубҳасиз ёлгон//ғирт ёлгон	obvious lie//bare-faced lie
Заведующая	мудира	director/superintendent/manager/chairperson
Заведующий	мудир/бошлиқ	director/superintendent/manager/ chairperson
— архивом	ҳужжатхона мудири	— of an archive
— библиотекой	кутубхона мудири	— of a library
— бюро	бюро мудири	— of an office/bureau
— гостиничным зайством	меҳмонхона хўжалиги мудири	hotel —
— группой	гурух бошлиғи	— of a group
— кафедрой	кафедра мудири	— of a department
— канцелярией	девонхона мудири	— of a chancellery
— лабораторией	лаборатория бошлиғи	— of a laboratory
— отделом ЗАГСa	ФҲҲҚ (фуқаролик ҳолати ҳужжатларини қайд қилиш) бўлими мудири	civic registry//justice of the peace
— приёмной	қабулхона мудири	— of a waiting room
— сектором	шўъба мудири	— of a sector

Заверенная копия	тасдиқланган нуска	certified true copy
Заверенная подпись	тасдиқланган имзо	notarized signature
Заверительная подпись	тасдиқлайдиган имзо	signature of a notary
Заверительный лист	тасдиқлайдиган варақа	form of certification
Заверить	тасдиқламоқ	to assure//certify// witness
— копию документа	ҳужжат нусхасини —	— a copy of a document
Завершающий этап	сўнгги босқич	final stage
Завершение работ	ишларнинг тугаллани- ши	conclusion of work
Заверять подпись	имзони тасдиқламоқ	to witness//certify a signature
Завещание	васиятнома	last will and testament
Завещатель	васият қилувчи	testator
Завещательное распо- ряжение	васият фармойиши	last will and testament
Завизировать	виза қўймоқ	to visa//to place a visa in/on
Завысить цены	нарх-навони ошириб юбормоқ	to inflate prices//to overprice
Завысить план	режани ошириб юбор- моқ	to set a plan too high
Заглавие/заголовок	сарлавҳа	title/headline
— дела	ҳужжатлар йиғма- жилди сарлавҳаси	— of a file//dossier
— документа	ҳужжат сарлавҳаси	— of a document
Заголовочный шрифт	катта/бош шрифт	capital letters
Заготовительная кон- тора	тайёрлов идораси	procurement office
Заготовительные цены	тайёрлов нархлари	procurement prices
Заготовить все справки	барча маълумотларни тайёрлаб қўймоқ	prepare all documents
Заграничная команди- ровка	чет эл сафари	assignment or business trip abroad
Заграничный паспорт	чет эл паспорти	external passport
Заграничные товары	хорижий товарлар/чет эл товарлари	foreign goods
Загрузить работой	иш билан банд қилмоқ	to overload with work
Загрузить рабочий день	иш кунини тўлиқ иш билан таъминламоқ	to fill up a working day with work
Заданная программа	берилган дастур	an assigned program
Задаток	бай пути	deposit//down payment
Задача	вазифа/масала	task/mission
Задержать уплату дол- га на месяц	қарз тўлашни бир ойга кечиктирмоқ	to withhold payment for a month//to delay payment for a month
Задолжать	қарздор бўлмоқ	to owe
Задолженность	қарздорлик	indebtedness
Заём/займ	қарз пул/заём	loan
— государственный	давлат заёми	federal —
конверсионный —	конверсияланган —	converted —
Заёмные деньги	қарз пул	loan money

Займные средства	қарз маблаглари	loaned funds
Займный процент	қарздан олинган фойз	interest on a loan
Займщик	қарз олувчи//қарздор	borrower
Займообразно	қарз тариқасида	on credit//on loan
Занятесованное лицо	манфаатдор шахс	concerned party
Занятесованность	манфаатдорлик	interest
Займовые операции	қарз олиш-бериш муомалалари	loan operations
Займодаватель	заёмдор	borrower
Заказ	буюртма	order
— на размножение документа	ҳужжат нусхаларини кўпайтириш ҳақида	— for the reproduction of a document
Заказчик	буюртмачи	customer
Заклад	гаров	pawn/mortgage
Закладная квитанция	гаров квитанцияси/паттаси	receipt certifying a mortgage
Закладчик	гаровчи	mortgagor/pawnbroker
		//one who has pawned something
Заключать сделку	битим тузмоқ//келишмоқ	to strike a bargain//to conclude a deal
Заклучение	хулоса	conclusion
— экспертизы	экспертиза хулосаси	— of an examination by a panel of experts
— медицинского осмотра	тиббий кўрик хулосаси	— of a medical examination
Заклучительный	якуний	concluding/closing/final
Заклучительный баланс	якуний баланс	closing balance
Заклучить договор	шартнома тузмоқ	to sign a contract
Заклучить соглашение	битим тузмоқ	to sign an agreement
Закон	қонун	law
Законность	қонунийлик	legality
— постановления	қарорнинг қонунийлиги	— of a decree Resolution
— требований	талабларнинг қонунийлиги	— of demands//requirements
Законные действия	қонунга мувофиқ ҳаракатлар	legal actions
Законный документ	қонуний/ҳақиқий ҳужжат	legal document
Законодательство о труде	меҳнат қонунлари	labor legislation
Закономерное явление	қонуний ҳодиса//табiiй ҳол	natural phenomenon
Закономерность	қонуният	regularity/normality
Закономерные действия	қонуний ҳаракатлар	natural actions
Закономерный	қонуний	natural/regular/normal

Закончить работу	ишни тамохламоқ/ яқунламоқ	to finish work
Закрытое заседание	ёпиқ мажлис	closed session
Закрытый конкурс	ёпиқ танлов	a closed competition
Закрыть счёт	ҳисобни ёпмоқ//маб- лағни тугатмоқ	to close an account
Закупить продукцию	маҳсулотни сотиб ол- моқ	to buy up the production of...
Залежалый товар	касод товар//қолиб кетган товар	unsold goods
Залог	гаров	deposit/pawning
Залоговая квитанция	гаров паттаси	receipt of deposit// pawning
Залоговое свидетельство	гаров гувоҳномаси	receipt of deposit// pawning
Залогодатель	гаровга қўювчи	one who pawns or mortgages something
Залогодержатель	гаров учун пул берув- чи	pawnbroker
Заложить — имущество	гаровга қўймоқ/бермоқ мол-мулкни —	to pawn//mortgage — property
Заломить цену	жуда юқори нарх қўймоқ/сўрамоқ	to to charge exorbitant price
Замедлить с ответом	жавобни кечиктирмоқ	to be slow//long in answering
Заметка	белги	mark/note/notice/item
Замечание	танбеҳ	remark/observation
Замещать вакантную должность	бўш/вакант лавозимни эгаллаш	to fill a vacant position
Замораживание дохо- дов	даромадларни бир да- ражада тутиб туриш	freezing of income
Заморозить зарплату	иш ҳақини бир дара- жада тутиб турмоқ	to freeze a salary
Заморозить капиталы	капиталларни ишга солмаслик	to freeze capital/assets
Заморозить средства	маблағларни ишга сол- маслик	to freeze funds
Занести в список	рўйхатга киритмоқ	to enter on a list
Занизить — норму	пасайтирмоқ меъёрни —	to lower — standards/demands
— норму требований	талаблар меъёрини —	— one's expecta- tions/standards
— требование	талабни —	to set requirements too low
Занимать вакантную должность	бўш/вакант лавозимни эгаллаш	to occupy a vacant position
Занять вакансию	бўш/вакант ўринни эгалламоқ	to occupy a vacancy
Заострить внимание	этиборни кучайтир- моқ	to focus attention on something
Заочная аспирантура	сиртқи аспирантура	graduate work carried out by correspondence

Заочное обучение	сиртқи ўқиш/таълим	teaching by correspondence
Записать в протокол	баённомага ёзиб қўймоқ	to enter into the minutes of a meeting
Записать на приём	қабулга ёзиб қўймоқ	to make an appointment
Записка	хат/ёзув/эслатма	note/memorandum
Записная книжка	ёзув дафтарчаси//ён дафтарча	notebook
Запись	ёзув	recording/entry/notation
— о награждении	мукофотлаш ҳақида —	— of awards
Запланированные расходы	олдиндан режалаштирилган чиқимлар	planned/anticipated expenses
Запланировать	олдиндан режалаштирмоқ	to plan
Заплатить/возвратить долг	қарзни тўламоқ	to fulfill//pay off one's obligation
Заполнить анкету	сўров варақасини тўлдирмоқ	to fill out a form
Заприходовать прибыль	фойдани киримга ёзиб қўймоқ	to enter profits on the credit side of a ledger
Запроектировать	лойиҳалаштирмоқ	to plan in//to zone
Запрос	сўров	inquiry/request
— информации	ахборотлар сўрови	request for information
Запротоколировать	баённома тузмоқ//баённомага киритмоқ	to keep the minutes of a meeting
Заработная плата	иш ҳақи//маош	salary
Заработок	ишлаб топилган пул	earnings/wages/pay
Зарегистрировать	қайд этмоқ//рўйхатга олмоқ	to register
Зарегистрироваться	рўйхатдан ўтмоқ//қайд этилмоқ	to be registered
Зарегистрироваться ЗАГСе	ФҲҲҚ рўйхатидан ўтмоқ	to enter (a birth, death, marriage) into civic records
Зарегистрироваться у секретаря	котиба рўйхатидан ўтмоқ	to sign in//register with a secretary
Зарекомендовать себя	ўзини кўрсатмоқ	to recommend oneself
Зарплата	иш ҳақи//маош	salary
Засвидетельствовать копию документа	ҳужжатнинг нусхаларини тасдиқлаш	to attest to the validity of a copy of a document
Заседание	мажлис/кенгаш/йиғилиш	meeting/session
Заседатель	маслаҳатчи	representative/assessor
Засекретить	махфийлаштирмоқ; махфий ҳужжатларни кўришга рухсат бермоқ	to classify as secret; to grant someone access to classified documents
Заслушать докладчика	маърузачини моқ	to listen to//hear a speaker

Застенографировать	стенография усули билан ёзиб олмақ//стенографияламақ	to take down an shorthand
Застраховать	сугурта қилмақ	to insure
Затратить	сарфламақ//сарф қилмақ	to spend/expend
Затраты	сарф/харажат	expenses
Затребовать	талаб қилмақ//сўраб олмақ	to request//demand
Затребовать необходимые документы	керакли ҳужжатларни талаб қилиб олмақ	to request the necessary documents
Затянуть работу	ишни судрамақ/чўзмақ	to delay in//drag out work
Затянуть с отчётом	ҳисоботни чўзмақ	to delay in making a report or account
Зачёт	синов/зачёт	test/credit
Зачётная ведомость	синов қайдномаси	certification of credit
Зачётная книжка	синов дафтарчаси	student's record book
Зачётная сессия	синов сессияси	examination period
Зачислить в общий бюджет	умумий бюджетта ўтказмақ	to enter into the overall budget
Зачислить в штат	штатта қабул қилмақ	to include in the permanent staff
Зачислить на службу	хизматта олмақ	to take into employment//to hire
Зачитать протокол	баённомани ўқиб бермақ	to read out the minutes of a meeting
Заштемпелевать	муҳр/штемпель босмақ	to stamp
Защита диссертации	диссертация ёқламақ//диссертация ҳимоя қилмақ	defence of a dissertation
Защита рынка	бозор муҳофазаси/ҳимояси	protection of a market
Заявка	буюртманнома	order/requisition/application
Заявление	ариза	announcement/application
— граждан по поводу трудоустройства	фуқароларнинг ишга жойлашниш ҳақидаги аризаси	application for employment//job application
— о выделении материальной помощи	моддий ёрдам кўрсатиш ҳақида —	— for material assistance
— о назначении пенсии	нафақа белгилаш ҳақида —	— for retirement
— о приёме на работу	ишга қабул ҳақида —	application for employment//job application
— о регистрации брака	никоҳни расмийлаштириш ҳақида —	— application for a marriage license
— об увольнении	ишдан бўшаш ҳақида —	dismissal

— об утере паспорта	паспортнинг йўқотганлиги ҳақида —	declaration of the loss of a passport
— оставлено без последствий	натижасиз қолган —	unanswered —
Звание	унвон	rank/title
Звено	бўғин	unit/section/echelon/group
Звукозаписывающая аппаратура	товуш ёзувчи аппаратура	audio recording equipment
Звукоизоляционные материалы	товуштутқич материаллар	soundproof materials
Здание	бино/иморат	building
Здравоохранение	соғлиқни сақлаш	public health
Здравоохранительные мероприятия	соғлиқни сақлаш тадбирлари	steps taken to ensure public health
Земледелец	ер эгаси//заминдор	landowner
Землевладение	ерга эгаллик//заминдорлик	land ownership
Земледельческий	деҳқончиликка оид	agricultural
Землемер	ер ўлчовчи//тановчи	surveyor
Знак	белги	sign
Знаменательная дата	муҳим сана	momentous/memorable date
Значительно повысить производительность труда	меҳнат унумдорлигини сезиларли қўтармоқ	to significantly increase labor productivity

И

И	ва/ҳамда	and
— другие	— бошқалар	et al.//and others
— прочие	— бошқалар	et al.//and others
— так далее	— ҳоказо	et cetera/and so on
— тому подобное	— шу каби.лар//шу га ўхшаш	et cetera
Идеальные условия	аъто/мукаммал шароит	ideal conditions
Идентификация	тенглаштириш/бирхиллаштириш	identification
Идентифицировать	тенглаштирмоқ/бирхиллаштирмоқ	to identify
Идентичность экземпляров рукописи	қўлёзма нусхаларнинг айнан ўхшашлиги	the identical nature of copies of a manuscript
Идеология	мафқура	ideology
Идея	ғоя	idea
беспочвенная —	асосиз —	unfounded/groundless
глубокая —	чуқур/жиддий —	profound —
конструктивная —	амалий —	constructive —
навязчивая —	мажбурий —	fixed —
полезная —	фойдали —	useful —

Иждивенец	бировнинг қарамоғи-даги шахс	dependent
Из авторитетных источников	ишончли манбалардан	from authoritative sources
Из достоверных источников известно	ишонarli манбалардан маълумки	known from reliable sources
Из-за/ вследствие	сабабли/туфайли/на-тижада	on account of
Из-за/неисправности// в связи с неисправностью	носозлиги/бузилган-лиги туфайли	due to disrepair// malfunction
Из-за отсутствия	йўқлиги сабабли//мав-жуд эмаслиги туфай-ли	due to the lack//absence of...
Из-за плохой органи-зации	ёмон ташкил этилган-лиги туфайли	on account of poor organization
Из сказанного следует, что...	айтилганлардан келиб чиқадики...	it follows from that which has been said that...
Избиратель	сайловчи	voter
Избирательная кампа-ния	сайлов кампанияси	an electoral/electi campaign
Избирательная система	сайлов тизими	system of election
Избирательный бюлле-тень	сайлов бюллетени/ва-рақаси	electoral ballot
Избирать	сайламоқ	to elect
Избрать комиссию	комиссияни сайламоқ	to elect a commission
Известить заблаговре-менно	олдиндан хабар қилмоқ	to notify in advance/beforehand
Известия	ахборот	news
Известно	маълум	known
Извещать	хабар қилмоқ//бил-дирмоқ	to notify
Извещение	билдириш хати//ха-барнома	notification/notice
— об уплате	тўлов ҳақида билди-риш хати	— of payment
Извлекать	чиқармоқ/топмоқ	to extract//derive
— прибыль	фойда/даромад —	to profit by
Извлечение	чиқариш/топиш; кўчирма	extraction
— прибыли	фойда чиқариш	— of a profit
Извлечь новые данные из архивных матери-алов	архив материалларидан янги маълумотларни топиб олмоқ	to derive new data from archival materials
Изготавливать	тайёрламоқ	to manufacture
Изготовитель	тайёрловчи	manufacturer
— обязуется	— ўз зиммасига ола-ди	the — is obliged//obligated
Издатель	нашр қилувчи//ношир	publisher
Издательский договор	нашриёт шартномаси	publishing contract
Издательский план	нашриёт режаси	schedule of publication

Издательство	нашриёт	publishing house
Изделие	маҳсулот/буюм	make//manufacture// manufactured good
Издержки	харажат/чиқим	expenses/costs
Издержки обращения	муомала харажатлари	handling costs
Издержки производ- ства	ишлаб чиқариш хара- жатлари	production costs
Излагать	баён қилмоқ//ифода этноқ	to state//set forth
Излишек	ортиқча нарса	surplus/excess
Изложение	баён қилиш//ифода- лаш	exposition/presentation
Изменение	ўзгариш	change
— в характеристике объекта	объект тавсифи- даги —	— in the charac- teristics of an object
— ведомственной подчинённости	идоравий қарамлик- нинг ўзгариши	— change in affiliation
— данных о работни- ке	ходим ҳақида маълу- мотларнинг ўзгариши	— in a worker's resume
— отраслевого про- филя	соҳавий ихтисоснинг ўзгариши	in the profile of a field of study, etc.
— численности рабо- чих	ишчилар миқдори- нинг ўзгариши	— in the number of workers
Изменить	ўзгартирмоқ	to change
Изменяющиеся потреб- ности	ўзгарувчан эҳтиёж- лар/талаблар	changing demands // requirements
— производства	ишлаб чиқаришнинг ўзгарувчи эҳтиёж- лари	— of production
Износ	эскириш	wear//wear and tear
— оборудования	асбоб-ускуналарнинг эскириши	— on equipment
— основных средств	асосий воситалар- нинг/маблагларнинг эскириши	— on basic resources
Изнурительный труд	машаққатли меҳнат	exhausting labor
Изображение прави- ТЕЛЬСТВЕННЫХ наград	ҳукумат мукофотлари- нинг тасвири	seal of a government awards
Изобретатель	ихтирочи	inventor
Изобретение	ихтиро	invention
Изучить	ўрганмоқ//кўриб чиқмоқ	to study
— вопрос	масалани кўриб чиқмоқ	— an issue
— стенографию	стенографияни ўрганмоқ	— shorthand//steno- graphy
Изывать желание	истак/хоҳиш билдир- моқ	to express a desire/wish
Изывать согласие	розилик билдирмоқ	to express agreement
Изымать из обращения	муомаладан чиқармоқ	demonetize
Изыскание дополни- ТЕЛЬНЫХ средств	қўшимча маблагларни қидириб топиш	the attaining of additional means/funds

Именной чек	олувчининг номи ёзилган чек	personal check
Именной список	номма-ном кўрсатилган рўйхат	roll//list of names
Иметь в виду//предусматривать	назарда тутмоқ	to have in mind//provide for//stipulate
Иметь счёт (где-л.)	ҳисобга эга бўлмоқ	to run up a bill
Импорт	импорт/четмол	import
Имущественное положение	мулквий ҳолат	requirement
Имущественный ценз	мулкдорлик цензи	income qualification
Имущество	мулк	property
Имущий/собственник	мулкдор	propertied
Имя	ном	name
Инвалид	ногирон	invalid
Инвалидность	ногиронлик	disability
Инвентаризация	инвентарлаш//йўқлама қилиш	the taking of inventory
Инвентаризация имущества	мулкларни инвентарлаш//йўқлама қилиш	taking inventory of property
Инвентарная книга	инвентарлаш//йўқлама дафтари	inventory book
Инвентарь	инвентарь/ашёлар	inventory
Инвестиционный банк	инвестицион банк	investment bank
Индекс/показатель	шартли рақам//индекс/кўрсаткич	index
буквенный —	ҳарфли —	alphabetical —
смешанный —	аралаш —	mixed —
цифровой —	рақамли —	numerical —
— предприятия связи	алоқа муассасасининг индекси	postal —//communications —
— цен	баҳолар индекси	price —
Индексация	индекслаш	indexing
Индексация документа	ҳужжатга шартли рақамларни қўйиш	indexing of a document
Индексация доходов	даромадларни индекслаш (даромадларни нарх ошишига мувофиқлаштириб кўтариш)	indexing of income
Индивидуальная номенклатура дел	ҳужжатлар йиғмажилдининг алоҳида рўйхати	individual file nomenclature
Индивидуальная трудовая деятельность	якка тартибдаги меҳнат фаолияти	individual labor activity
Индивидуальное положение	хусусий ҳолат//алоҳида вазият	individual position/situation
Индивидуальное содержание	ўзига хос мазмун//алоҳида мазмун	individual content
Индивидуальное хозяйство	якка хўжалик	individual management

Индивидуальные особенности	ошо-шахсий хусусиятлар	ideosyncracies
Индивидуальный	шахсий/хусусий/алоҳида	individual/personal
— документ	шахсий ҳужжат	— document
— метод	шахсий услуб	— method
— приказ	алоҳида буйруқ	— order
— срок исполнения	хусусий ижро муддати	— period of execution
— труд	шахсий меҳнат	— work
Индикатор	индикатор	indicator
Инженер	муҳандис	engineer
Инженерно-консультативные услуги	муҳандислик-маслаҳат хизматлари	engineering consultation services
Инициалы	исми ва ота исмининг бош ҳарфлари	initials
Инициатива	ташаббус	initiative
Инициативная группа	ташаббускор гуруҳ	a group possessing initiative
Инициативная докладная записка	ташаббус ҳақида билдиришнома	memorandum containing a proposal/suggestion
Инициативное действие	ташаббускорлик ҳаракати	action showing initiative
Инкассатор	инкассатор	collector
Инкассация	инкассация	collection
Иногородняя корреспонденция	бошқа шаҳарга юборилдиган хат-хабар	correspondence sent to another city
Иностранная валюта	чет эл валютаси	foreign currency
Иностранные фирмы	чет эл фирмалари	foreign firms
Инспектор/контролёр	вазоратчи/нозир	inspector
Инспектор управления	бошқарма назоратчиси	management inspector
Инспекция	инспекция/назорат/текшириш	inspection
Инстанция	босқич/инстанция	echelon/instance
Институт	институт	institute/institution
Инструктивное письмо	йўриқ хати	instructive letter
Инструктивный доклад	йўл-йўриқли маъруза	instructive report
Инструктор	йўриқчи/инструктор	instructor
Инструкция	йўриқнома	instructions/directions
Интеллектуальный потенциал	ақлий бойлик	intellectual potential
Интенсивность труда	меҳнатнинг жадаллаштирилганлиги	labor intensity//intensity of labor
Интенсивный труд	жадал меҳнат	intense labor
Интенсифицировать производственные процессы	ишлаб чиқариш жараёнларини жадаллаштириш	to intensify the processes of production
Инфляция	инфляция/қадрсизланиш	inflation
Информативные данные	ахборот учун берилган маълумотлар	informative data

Информационная докладная записка	ахборий билдиришнома	informative memorandum
Информационное бюро	ахборл бюроси	information office
Информационное письмо	ахборот хати	informative letter
Информационное сообщение	ахборий билдириш	report
Информационно-вычислительный центр	ахборот-ҳисоблаш маркази	information and calculations centr
Информационно-справочная картотека	ахборот-маълумот картотекаси	information card
Информационный бюллетень	ахборот бюллетени	information bulletin
Информация	хабар/ахборот	information
Исказять факты	факларни бузиб кўрсатиш	to distort the facts
Исключительные законы	махсус/алоҳида қонунлар	exceptional//exclusive laws
Исключительные права	алоҳида ҳуқуқлар	exclusive rights
Исключительный случай	фавқулодда ҳодиса//камдан-кам учрайдиган ҳодиса	exceptional case
Исключить из состава	таркибдан чиқармоқ	to exclude from//to expell
Исключить из списка	рўйхатдан ўчирмоқ/чиқармоқ	to cross of a list//exclude from a list
Исключить из членства	аъзоликдан чиқармоқ	to expel from membership
Исполнение/выполнение	бажариш//ижро этиш	execution/completion
Исполнено	ижро этилди	carried out//executed
Исполненный документ	ижро этилган ҳужжат	a document that has been carried out
Исполнитель	ижрочи	executive
Исполнительная власть	ижро этувчи ҳокимият	executive branch
Исполнять/выполнить	ижро этмоқ//адо этмоқ//бажармоқ	to carry out//fulfil
— поручение	топшириқни —	— an order
— свой долг	ўз бурчини адо этмоқ	— one's obligations
— работу	ишни бажармоқ	— a task//work
Использовать/извлекать выгоду	фойдаланмоқ//фойда олмақ	to profit by
Испытание	синов	test/trial
Испытательный срок	синов муддати	trial period
Исполняющий обязанности	вазифасини бажару	executive duties
Использование дел	ҳужжатлар йиғмажилдидан фойдаланиш	the use of files

Использовать все возможности	барча имкониятлардан фойдаланмоқ	to make use of all opportunities
Использовать все средства	барча воситалардан фойдаланмоқ	to use all means
Использовать свое положение	ўз мавқидан фойдаланмоқ	to use one's position
Использовать свой авторитет	ўз обрўйидан фойдаланмоқ	to use one's authority
Испорченный бюллетень	бузилган овоз бериш varaқаси	damaged ballot
Исправительная бухгалтерская запись	бухгалтериянинг тузатиш ёзуви	corrective bookkeeping entry
Исправлять ошибки	хатоларни тuzатмоқ	to correct errors
Исследование	тадқиқот	investigation
Истечение срока договора	шартнома муддатининг тугаши	the expiration of the time period of an agreement
Источник	манба	source
— покрытия	қоплаш манбалари	— of backing
— средств существования	яшаш воситалари манбаи	— of means of existence
— сырья	хомашё манбалари	— of raw materials
Исощение средств	маблағларнинг тугаши	exhaustion of resources
Истребовать	талаб қилиб олмақ/ /сўраб/чақиртириб олмақ	to request
Исходные данные	дастлабки маълумотлар	initial data
Исходящая корреспонденция	жўнатма хат-хабарлар	outgoing correspondence
Исходящие документы	жўнатма ҳужжатлар	outgoing documents
Исходящий журнал	жўнатмалар қайд дафтари	logbook of outgoing correspondence
Исходящий номер	жўнатма рақами	issue number
Исчерпать все доводы	барча далилларни тўлиқ келтирмоқ	to exhaust all arguments
Исчерпать повестку дня	кун тартибини кўриб тугатмоқ	to complete an agenda
Исчерпать ресурсы	ресурсларни тамом қилмоқ	to exhaust resources
Исчерпывающе осветить вопрос	масалани мукамал ёритмоқ	to exhaustively elucidate an issue
Исчерпывающий ответ	тўлиқ жавоб	to answer exhaustively
Исчисление процентов	фоизларни ҳисоблаб чиқариш	calculation of interest
Исчислять стоимость строительных работ	қурилиш ишлари қийматини ҳисоблаб чиқмоқ	to calculate the cost of construction
Итог	жами/натижа/якун	sum/total/result
Итоги	якунлар	results
— переговоров	музокара якунлари	— of negotiations
Итого	жами	in sum//altogether

Итоговая сумма	жами сумма	final sum
К		
Кабальные условия	асоратта солувчи ша- . роитлар//оғир шаро- итлар	one-sided terms
Кабина для голосо- вания	овоз бериш хоначаси	voting booth
Кабинет — директора	хона/кабинет директор хонаси	office director's —
Кадры	кадрлар/ходимлар	cadres/personnel/ staff/manpower
Казённое имущество	давлат мулки	public/government property
Казна	хазина	treasury/public purse
Казначей	хазиначи/газначи	treasurer//Chancellor of Exchequer
Казначейский билет	хазина билети	treasury notes//legal tender
Календарь	тақвим/календарь	calendar
Каллиграфия	хаттотлик	calligraphy
Калькуляция	калькуляция	accounting/calculation/ estimation/estimate// accounting cost
Каналы информации	ахборот олиш йўллари	channels of information
Кандидат	номзод	candidate
Канцелярия	девонхона	office/chancellery
Канцелярская книга	девонхона дафтари	office book
Канцелярская работа	девонхона ишлари/ хизмати	paper work
Канцелярские принад- лежности	девонхона ашёлари	office property
Канцелярский служа- щий	девонхона хизматчиси	office/chancellery worker
Капитал	сармоя/капитал	capital/stock/funds
Капиталист	сармоядор	capitalist
Капиталовложения	сарфланган маблағ	(capital) investments (expenditure [s])/in- vestment
Капитальное строи- тельство	капитал қурилиш	large-scale construc- tion//capital construc- tion
Капитальные вложения	капитал маблағлар	[capital] investments
Капитальный ремонт	капитал/тўлиқ таъмир- лаш	major repairs//[gene- ral/major] over- haul//extensive (capi- tal/thorough/comp- lete/heavy) repair [s] //general mainte- nance//big repair

Карандаш	қалам	pencil
Карликовые предприятия	митти/жажжи корхоналар	small business
Карта учёта писем граждан	фуқароларнинг хатларини ҳисобга олиш varaғи	register of citizens' letters
Карт-бланш	карт-бланш (тўлдирилмаган, лекин қўл қўйилган тоза босма қоғоз)	carte blanche
Картотека	картотека	records//file//card index file//card file hanging —
— подвешного хранения	осма ҳолда сақланадиган —	
— ручной сортировки	қўл билан сараланадиган —	hand-sorted —
Карточка	варақча	card
визитная —	ташриф —	calling —
заказная —	буйуртма —	order —
почтовая —	почта варақчаси	post —
простая —	оддий —	index —
— для удостоверения	гувоҳнома варақчаси	identity —
— допуска	рухсат варақчаси	entry —
Карточная система	варақчалар тизими	card system
Карточная система регистрации	рўйхатга олишнинг варақча тизими	registration by cards
Карточный каталог	варақча каталоги	card catalog[ue]
Касса	касса	cash department//cashier's desk//cashdesk//cash//cashier's office register
— взаимопомощи	ўзаро ёрдам кассаси	cashier for mutual assistance
Кассир	кассир	cashier/paymaster//teller//treasurer
Кассир билетной кассы	чипта кассаси кассири	ticket agent
Кассовая книга	касса дафтари	cash (till) book
Кассовые операции	кассовий муомалалар/операциялар	cash payment//cash operations/transactions
Каталог	каталог	catalog[ue]
— журналов	журналлар каталоги	— of journals
Каталогизировать	каталог тузмоқ	to catalog[ue]
Каталожная карточка	каталог варақчаси	catalog[ue] card
Категорически возражать	қатъий эътироз билдирмоқ	to categorically object
Категорически запретить	қатъий тақиқламоқ//қатъий ман қилмоқ	to categorically forbid
Категорический ответ	узил-кесил жавоб	a categorical reply
Категорический отказ	қатъий рад этиш	a categorical refusal
Категория	тоифа/даража	category
Кафедра	кафедра	department

Качественная продукция	сифатли маҳсулот	high-quality production
Качественный показатель	сифат кўрсаткичи	quality (qualitative) index (indicator) // quality performance
Качественный товар	сифатли товар	quality goods
Качество	сифат; фазилат	quality/sort/grade: merit
Квадратная печать	тўртбурчакли муҳр	square seal/stamp
Квалификационная комиссия	малака комиссияси	qualifying commission/committee/panel
Квалифицированный	малакали	qualified/skilled/trained/efficient
Квалифицированный труд	малакали меҳнат	skilled labour
Квартал	йил чораги; мавзе/маҳалла	quarter; block
Квартира	хонадон	apartment
Квартирная плата	уй-жой ҳақи	rent
Квитанция	квитанция/патта	receipt/check/ticket/voucher
Квитанционная книжка	квитанция (патта) дафтарчаси	receipts booklet
Квиток	квитанция	receipt
Кворум	кворум	quorum
Квота	квота	quota
Километраж	километраж (километр ўлчовидаги узунлик)	kilometrage/mileage (U.S.A.)
Классификатор	таснифлагич	classifier
Классификатор документов	ҳужжатлар таснифлагичи	document classifier
Классификационная схема производственно-отраслевого типа	ишлаб чиқариш-тармоқ кўринишидаги таснифий чизма	classification scheme of production and branches
Классификационная схема структурного типа	тузилма кўринишидаги таснифий чизма	structural classification scheme
Классификация	тасниф	classification/rating; list
Классификация административной документации	маъмурият ҳужжатларининг таснифи	classification of administrative documents
Классификация документов	ҳужжатлар таснифи	the classification of documents
Клей	елим	glue
Клеймо	тамға	brand [name]/mark/stamp
Клиент	мижоз	client/customer
Клиринг	клиринг	clearing
Клиринговое соглашение	клиринг битими	clearing agreement (arrangement)

Книга	китоб/дафтар	book
— жалоб и предложений	шикоят ва таклифлар дафтари	— of complaints and suggestions
— приказов	буйруқлар дафтари	— of orders
— прихода и ухода	кедди-кетди дафтари	— of receipts and dispatches
Код	хос рақам	code
— банка	банк хос рақами	bank —
— предприятия	корхонанинг хос рақами	institution —
— списка	рўйхат хос рақами	roster —
Кодекс	кодекс/қонунлар мажмуи	codex
Количественные показатели	миқдор кўрсаткичлари	quantitative index/indicator
Количество	сон//миқдор	quantity/number/amount/deal
Количество листов	варақлар миқдори/со-ни	number of pages
Коллега	ҳамкасб	colleague
Коллегальность	коллегиаллик/ҳамжи-ҳатлик	board/collegium/college
Коллегиальность решения	қарорнинг коллегиаллиги	collective/collaborative nature of a decision
Коллегиальность руководства	рақбарликнинг коллегиаллиги	collective/collaborative nature of leadership
Коллегия	ҳайъат/коллегия	board/collegium
Коллектив	жамоа	collective/collective body
Коллективная собственность	жамоа му.	collective property/possessions//common property
Коллективный договор	жамоа шартномаси	a collective agreement
Коллективный подряд	жамоа пудрати	a collective contract
Колонка	устун	column
Командировать	хизмат сафарига юбор-моқ	to dispatch//send/send on business (on a mission)/delegate
Командировочное удостоверение	хизмат сафари гу-воҳномаси	travel orders
Комиссионные операции	воситачилик муомалалари	business on a consignment basis (on sale or return)
Комиссионный магазин	воситачи магазин/дўкон	commission/consignment shop/store
Комиссионный договор	воситачилик шартномаси	commission agreement/contract
Комиссия	комиссия	commission, committee fee//percentage
Комитет	қўмита	committee
Комментарий	шарх/тафсир/изоҳ	commentary

Комментировать текст	матни изоҳламоқ/ шарҳламоқ	to give commentary on a text
Коммерсант	савдогар/тижоратчи	businessman/tradesman /merchant
Коммерция	тижорат	commerce/trade/trading
Коммерческая деятельность	тижорий фаолият	commercial activity (activities)
Коммерческие операции	тижорат муомалалари	commercial operations / transactions
Коммерческий директор	тижорат директори	sales manager// business/commercial director
Коммерческое предприятие	тижорий корхона	commercial enterprise //business firm// commercial undertaking
Коммунальные услуги	маиший хизмат	communal facilities
Компактное изложение	қисқа/мухтасар баён	brief/exposition
Компания	компания	company
Компаньон	шерик	partner
Компенсационная сумма	компенсация/товон суммаси	amount of compensa- tion//compensatory sum
Компенсация	бадал/товон	compensation//remune- ration/recoupment/ offset/recompense/ indemnity/indemnifi- cation/damages
Компетенция	ҳуқуқдорлик//компе- тентлик	competence/jurisdiction
Комплекс	мажмуа/комплекс	complex
Комплексная ревизия	ялпи тафтиш	comprehensive audit/auditing; inspection/check-up
Комплексный план	яхлит режа	comprehensive plan
Комплектность	бутлик/яхлитлик/бир- бутунлик	completeness
Комплектование	жамлаш/жамланиш/ бутлаш/комплектлаш	completion
Комплектовочная ведомость	жамловчи қайднома	inventory//inventory/ delivery list
Компромисс	ўзаро келишув	compromise
Компромиссное решение	ўзаро келиш қарор	a compromise agreement [solution (settlement)]
Конвенционный тариф	конвенциявий тариф	conventional tariff
Конвенция	конвенция	convention
Конверсия	конверсия	conversion/convertibility
Конверсия предприятия	корхонани конверсия- лаш	enterprise conversion
Конверт	конверт/хатжилд	envelope/cover
Конвертирование займа	займи конвертирла- моқ	loan conversion

Конвертировать	конвертирламоқ/ алмаштирмоқ//қайта ҳисобламоқ	to convert
Конкретный	аниқ	concrete
Конкурент	рақиб	competitor/[business] rival
Конкурентоспособный	рақобатга қобилиятли	capable of competing//competitive
Конкуренция	рақобат	competition
Конкурс	танлов	contest/competition
Конкурсная комиссия	танлов комиссияси	competition committee
Конкурсный отбор	танлов билан саралаб олиш	competitive selection
Консенсус	яқдиллик	consensus
Консолидация	жипслашув/жипсла- шиш	consolidation
Консорциум	консорциум	syndicate/consortium
Конспект	конспект//қисқа ёзма баён	synopsis/outline
Конспективное изложение	конспект тарзидаги ба- ён	concise exposition
Конспективный протокол	қисқа ёзилган баённо- ма	concise report/minutes
Констатировать/подчёркивать	қайд қилмоқ//таъкид- ламоқ	to establish//certify
Констатирующая часть постановления	қарорнинг таъкид қис- ми	descriptive section of a decree//resolution// enactment
Констатирующая часть текста	матнинг таъкид қисми	main body of a text
Конституция	конституция//асосий қонун	constitution
Консул	консул	consul
Консультант	маслаҳатчи	consultant/adviser
Консультативный	маслаҳат...	advisory/consultative
Консультационное бюро	маслаҳат бюроси	consultative/advisory office
Консультация	маслаҳат//маслаҳат бериш	consultation/advice/ consultation office// expert advise
Канторская книга	идора дафтари	account book
Контракт	шартнома/битим	contract/agreement
Контракция	шартнома/битим тузиш	contracting
Контрактные условия	шартномавий шартлар	terms and conditions of a contract
Контролёр	назоратчи/текширувчи	inspector/supervisor/ controller/comptroller
Контролировать	назорат қилмоқ	to control/supervise/ monitor/check/ verify/inspect

Контролирующий	назорат этувчи	controlling/supervisory /monitoring
Контроль	назорат//назорат қилиш	control/supervision/ monitoring/check/ verification/inspection
— за правильностью формирования дел	ҳужжатлар йиғма- жилдини тузишнинг тўғрилигини назорат қилиш	— of the correctness of file organization
— исполнения	ижрони назорат қилиш	— of execution
— за формированием дел в делопроизвод- стве:	иш юритишда ҳуж- жатлар йиғмажил- дини шакллантириш юзасидан назорат қилиш:	— of file organization in office work
раз в квартал про- верить наличие дел по номенклатуре	рўйхат бўйича ҳуж- жатлар йиғмажил- дининг мавжудлиги- ни йилнинг ҳар чо- рагида текшириб турмоқ	to verify once per quarter the presence of files by nomen- clature
два раза в год про- верить соответствие названий дел содер- жанию поступающих в них документов	йилда икки марта йиғмажилдлар номла- рини уларга келиб тушаётган ҳужжатлар мазмунига мослигини текшириб турмоқ	to verify twice a year that the names of the files coincide with their contents
выборочно проверять наличие исполненных документов в делах	йиғмажилдлардаги ижро қилинган ҳуж- жатларнинг мавжуд- лигини танлаб тек- шириб турмоқ	to selectively verify the presence of docu- ments in the files
контролировать по- ступление докумен- тов в дела	йиғмажилдларга ҳуж- жатлар келиб туши- шини назорат қилмоқ	to check the entering of documents into the folder
контроль за форми- рованием дел в под- разделениях	бўлинмаларда ҳуж- жатлар йиғмажил- дини шакллантириш юзасидан назорат қилиш	checking the organizing of the files into subdivisions
Контроль за состояни- ем рабочего места руководителя:	раҳбар иш жойининг ҳолатини назорат қилиш:	inspection by the supervisor of work- place conditions:
— ежедневная про- верка состояния всех устройств связи, сиг- нализации, освеще- ния, вентиляции и кондиционирования	барча алоқа, хабар бериш, ёритиш, ша- моллатиш ва ҳаво алмаштириш қурил- малари ҳолатини ҳар куни текшириб ту- риш	daily checking of all communication, alarm, lighting, ventilation and air conditioning system

проверять наличие и пригодность к использованию канцелярских принадлежностей	идора ашёларининг мавжудлигини ва фойдаланишга яроқлилигини текшириб туриш	to verify the presence and working condition of all office supplies
следить за качеством уборки кабинета	хонанинг йиғиштирилиш сифатини кузатиб бориш	to see to the tidiness of the office
Контрольная ведомость	назорат қайдномаси	control register
Контрольная карточка	назорат варақчаси	control/check card
Контрольная отметка	назорат белгиси	mark certifying inspection
Контрольно-ревизионная работа	назорат-тафтиш ишлари	inspecting/auditing
Контрольно-учётная карточка	назорат-ҳисоб варақчаси	registration card// record card
Контрольные числа	назорат рақамлари	control figures
Контрольный лист	назорат варағи	reference sheet//model (of a text)
Контрольный пакет	асосий пакет	packet of reference documents
Контрольный срок	назорат муддати	period of inspection
Контрольный экземпляр	назорат нусхаси	control copy//reference copy
Контрпредложение	қарши/муқобил таклиф	counteroffer/counterproposal
Конфиденциально	махфий/яширин равишда	confidentially
Конференция	конференция/анжуман	conference
Конфликт	зиддият/ихтилоф/низо/келишмовчилик	conflict
Конфликтная комиссия	низони/жанжални ҳал қилиш комиссияси	mediating commission
Конфронтация	қарама-қаршилик//келишмовчилик//қарши курашиш	confrontation
Концессия	концессия; рухсат шартномаси	concession
Конъюнктура	конъюнктура//умумий шарт-шароитлар ва белгилар	situation/state of affairs
Кооперативное конструкторско-технологическое бюро	ширкат асосидаги конструкторлик-технологик бюро	cooperative construction and technology office
Кооператив	ширкат	cooperative
Кооператор	ширкатчи	one who works in a cooperative
Кооптация	кооптация//қўшимча сайлов билан тўлдириш	co-opting
Координационная комиссия	мувофиқлаштирувчи комиссия	coordinating commission

Координационные мероприятия	мувофиқлаштирувчи тадбирлар	coordinating measures
Координационный совет	мувофиқлаштирувчи кенгаш	coordinating council
Координирование	мувофиқлаштириш	coordination/coordinating
Координирование планов	режаларни мувофиқлаштириш	coordination of plans
Копии документов	ҳужжат нусхалари	copies of documents
Копировальная бумага	қора/кўчирма қоғоз	carbon paper
Копировальный аппарат	нусха кўчириш аппарати	copy machine
Копировальный инструмент	нусха кўчириш асбоби	copy machine
Копировальный цех	нусха кўчириш цехи	copy shop
Копирование	нусхалаш//нусха кўчириш	copying
Копия	нусха	copy
Корпус	корпус/бино	body/corps
Корректирование планов	режаларни тузатиб туриш	proofreading of plans
Корректор	корректор/мусаҳҳиҳ	proofreader
Корреспондент	мухбир	correspondent
Корреспонденция	хат-хабарлар	correspondence/mail/report/dispatch
Котироваться	муайян баҳога эга бўлмоқ	to be quoted
Коэффициент	коэффициент	coefficient
Коэффициент затрат на производство	ишлаб чиқариш харажатлари коэффициенти	coefficient of production expenses
Коэффициент полезного действия	фойдали иш коэффициенти	efficiency
Крайне важно	ғоят муҳим	extremely important
Крайне необходимо	ғоят зарур	extremely necessary
Красивый/каллиграфический почерк	чиройли хат//ҳуснихат	beautiful/calligraphic handwriting
Краткий/минимальный	қисқа	concise/short/minimal /minimum
Краткий протокол	қисқа баённома	concise report
Краткое содержание документа	ҳужжатнинг қисқа мазмуни	short summary of a document
Кредит	кредит/қарз/насия	credit
Кредитные операции	кредит муомалалари/операциялари	credit operations
Кредитные учреждения	кредит муассасалари	credit institution//lending institution
Кредитный билет	кредит паттаси	bank note
Кредитор	кредитор//қарз берувчи	creditor
Кредиторская задолженность	кредитордан қарздорлик	indebtedness/debts

Кредитоспособность	қарзни тўлашга қодир-лик	solvency//credit rating
Кризис	танглик/инқироз	crisis
Критерий	меzon	criterion
Критик	танқидчи	critic
Критика	танқид	criticism
Кроме этого	бундан ташқари	moreover//in addition to this//additionally
Кропотливая работа	диққатталаб иш.	laborious//painstaking work
Круглая печать	юмалоқ/думалоқ муҳр	round stamp
Круглосуточное дежурство	кеча-кундуз навбатчилик	round-the-clock duty//twentyfour-hour duty
Крупное предприятие	йирик корхона	major undertaking
Ксерокс	ксерокс	xerox/photocopy
Купон	купон	coupon
Купон-облигация	купон-облигация	coupon-obligation
Курс	курс	rate//exchange rate
Курсив	курсив//ёзма шаклдаги босма ҳарф	italics
Курсовая таблица валют	валюталарнинг курс жадвали	table of exchange rates
Курсовая цена акций	акцияларнинг курс баҳоси	exchange value of a stock
Курьер	хат ташувчи//хабарчи	courier/messenger
Курьерская связь	хат ташувчи орқали алоқа	communication by courier
Кустарничество	косиблик	handicrafts

Л

Лаборант	лаборант	laboratory assistant
Лаборатория	лаборатория	laboratory/lab
Лабораторные опыты	лабораториявий тажрибалар	laboratory experiments
Латинский шрифт	лотин шрифти/ҳарфлари	latin script
Лауреат	совриндор/лауреат	laureate//recipient of a prize
Легислатура	ваколат муҳлати	legislature
Легковая машина	енгил машина	passenger car
Лежалый товар	туриб қолган товар//қасод бўлган товар	unsold goods//unsellable goods
Лекция	лекция/маъруза	lecture
Лента	лента/тасма	ribbon/tape/band/film
Летучка	қисқа мажлис	brief meeting
Лечебное заведение	даволаш муассасаси	medical institution//establishment
Ликвидация	тугатиш/тарқатиш/йўқотиш	liquidation

Ликвидироваться	тугатилмоқ/тарқатил-моқ	to be liquidated
Ликвидность	тез пулга айлана олиш	liquidity
Ликвидные средства	тез пулга айлантириш мумкин бўлган маб-лағлар	liquid assets
Ликвидный фонд банка	банкнинг пулга айлан-тириши мумкин бўлган жамғармаси	liquid fund of a bank
Лимит	лимит//чекланган миқдор	limit/quota
Линейка	чизғич	ruler//straight edge
Линия	чизиқ	line
— отреза	қирқиш чизиги	perforated —
Лист	варақа	sheet/leaf
больничный —	касалик варақаси	medical certificate
наградной —	мукофот варақаси	certificate of award
обходной —	айлана имзо варақаси	discharge papers
похвальный —	мақтовнома//мақтов варақаси	certificate of merit
Листаж	босма табоқ ҳажми	number of pages
Литография	тошбосма	lithography
Лицензия	лицензия/рухсатнома	license
Лицо	шахс	person/individual/per-sonage
должностное —	мансабдор —	official/officeholder
ответственное —	жавобгар —	responsible —
частное —	алоҳида/норасмий —	private —
юридическое —	ҳуқуқий/юридик —	legal/juridical —
Личная доверенность	шахсий ишончнома	power of attorney
Личная карточка	шахсий варақча	personal card
Личная охрана	шахсий соқчилар	bodyguard
Личная собственность	шахсий мулк	private property
Лично	шахсан	personally//in person
Личное	шахсий	personal
— дело	— йиғмажилд	— file
— заявление	— ариза	— announcement/ statement
Личные официальные документы:	шахсий расмий ҳуж-жатлар:	personal official documents:
предложения	таклифлар	proposition/proposal /motion
заявление	аризалар	statements/declara-tions/applications
жалобы	арзномалар	complaints
автобиографии	таржимаи ҳоллар	autobiographies
личные доверенности	шахсий ишончномалар	power of attorney

Личный	шахсий	personal
— документ	— ҳужжат	— document
— листок	— варақа	— leaflet/form/ document
— по учёту кадров	— кадрларни ҳисобга олиш бўйича шахсий варақа	personal (identification) card
— состав	— таркиб	— staff
Лишить права голоса	овоз бериш ҳуқуқидан маҳрум қилмоқ	to deprive smb. from voting
Локаут	локаут	lockout
Ломбард	гаровхона	pawn shop//hock shop
Ломбардная квитанция	гаровхона паттаси	pawn ticket
Лотерея	лотерея	lottery/raffle
денежно-вещевая —	пул-буюм лотереяси	lottery/raffle
Лоток	дўконча	stand/booth
Льготная пенсия	имтиёзли нафақа	favourable pension
Льготные дни	имтиёзли кунлар	grace period
Льготы	имтиёзлар	privileges/benefits
Люкс	люкс	de luxe

М

Магазин	магазин/дўкон	store/shop
Магнитная лента	магнит лентаси/тасмаси	magnetic tape
Макет	макет/нусха/намуна	model/mock-up
Маклак	чакана даллол; эски-фуруш	dealer in used goods
Маклер	даллол	broker
биржевой —	биржа даллоли	stockbroker
Максимально	максимал/юқори даражада	to the fullest extent
Малоимущий	кам таъминланган// камбағал	poor/needy/indigent
Малоосновательный	етарли асосга эга бўлмаган//кам асосли	unsound/unfounded/ shaky/flimsy
Малоприбыльный	кам даромадли	showing little profit
Малопроизводительный	камунум/каммаҳсул	unproductive/inefficient
Малотиражный	оз нусхали	having a small circulation//in limited edition
Малоубедительный	ишонийш қийин бўлган//у қадар ишончли бўлмаган	unconvincing/doubtful
Мандат	мандат/ваколат/ваколатнома	mandate/qualifications
депутатский —	депутатлик ваколоти	— of a deputy
Маркировать	тамға босмоқ//тамғаламоқ	to mark//shop
Массив	даҳа	tract (of land)

Мастер		уста	skilled craftsman/ repairman
Мастерская		устахона	workshop/repair shop//studio
Масштаб		миқёс/кўлам; ўлчам	scale
Материальная заинтересованность		моддий манфаатдорлик	material interest
Материальная ответственность	ответ-	моддий жавобгарлик	material responsibility
Материальная помощь	помощь	моддий ёрдам	material aid
Материально заинтересованный	заинтере-	моддий жиҳатдан ман- фаатдор бўлган	materially interested
Материально обеспеченный	обеспе-	моддий жиҳатдан таъ- минланган	well-off//well-to-do// well provided for
Материально ответственный	ответст-	моддий жиҳатдан жа- вобгар	liable/accountable
Материально-техническое обеспечение	техни-	моддий-техника таъми- ноти	material and technical supplying//security
Материальное обеспечение	обеспе-	моддий таъминот	supplying with necessary goods
Материальные затруднения	затруд-	моддий қийинчиликлар	material difficulties/ /financial difficulties
Материальные ресурсы	ресурсы	моддий бойликлар	material resources
Материальный		моддий	material
Машина		машина	automobile/car
Машинное время		машина вақти	machine time//time allotted for machine work
Машинописное бюро		машинка ёзувхона- си/бюроси	typing office
Машинописный текст		машинкада ёзилган матн	typewritten text
Машинистка		машинистка	typist
Мебель		мебель	furniture
Медицина		тиббий	medicine
Медицинская справка	справка	тиббий маълумотнома	medical certificate
Медицинское страхова-	страхова-	тиббий сугурта	medical//health insurance
Медосмотр		тиббий кўрик	physical examination// physical
Медпункт		тиббий ёрдам бериш бўлмаси/маскани	first-aid station//clinic
Межбиблиотечный об-	об-	кутубхоналараро атма- шув	interlibrary loan
Межведомственная комиссия	комис-	муассасалараро комис-	interdepartmental commission
Межгосударственный		давлатлараро	international
Между собой договориться —		ўзаро —келишмоқ	among oneself to agree —

Межведомственная переписка	муассасалараро ёзish-малар	interdepartmental correspondence
Межведомственная комиссия	муассасалараро комиссия	interdepartmental commission
Межведомственный	муассасалараро/идоралараро	interdepartmental
Международный код	халқаро хос рақам	international code
Межколхозный	жамоа хўжаликлараро	between kolkhozes/ farms
Межнациональный	миллатлараро	interethnic
Межрайонный	туманлараро	interregional
Мелкий ремонт	майда созлаш/тузатиш	minor repairs
Меморандум	меморандум/баёнот	memorandum
Мемориальная доска	ёдгорлик лавҳаси	memorial plaque
Меньшинство	озчилик/камчилик	minority
Мера	чора	measure/extent/degree
Мерить/измерять	ўлчамоқ	to measure
Мероприятие	тадбир	measure/step
Местный бюджет	маҳаллий бюджет	local budget
Место	жой/ўрин	place
— жительства	туранжой	— of residence
— печати	муҳр ўрни	— for a stamp
— работы	ишлаш жойи	— of work
рабочее —	иш жойи	— of work
— рождения	туғилган жойи	— of birth
Месяц	ой	month
Месячный	бир ойлик	lasting one month/ monthly
— оклад	— иш ҳақи	monthly salary
— отпуск	— таътил	one-month leave
— срок	— муддат	for one month
Метод	усул	method
Методист	методист	specialist in teaching methodology
Методическая помощь в оформлении дел	хўжатлар йиғмажилдини расмийлаштиришда методик ёрдам	methodical assistance in the processing of a file
Методические рекомендации	методик таклифлар	methodical recommendations
Методические указания	методик кўрсатмалар	methodical instructions
Методы исследования	текшириш усуллари	methods of research// research methodology
Методы управления	бошқариш усуллари	methods of management// governing// administration
Методы экономического управления	иқтисодий бошқариш усуллари	methods of economic management
Метраж	метраж (метр ўлчовидаги узунлик)	metrage
Метрика	туғилганлик ҳақида гувоҳнома	birth certificate

Механические картотеки	механик картотекалар	mechanical card file
Меценат	ҳомий/меценат	patron of the arts
Мешать работать	ишлашга халақит бермоқ	to interfere with work
Микроклимат	микромқлим	climate//workplace climate
Микрофон	микрофон	microphone
Милиция	милиция	police/militia
Минимальное расстояние	қисқа масофа	minimum distance
Минимальные затраты	энг кам харажат//энг оз чиқим	minimal expenditures
Минимальный срок	энг қисқа муддат	minimum time period
Министр	вазир	minister
Министерство	вазирлик	ministry
Минута	дақиқа/минут	minute
Минутный перерыв	бир дақиқали танаффус	momentary recess//break
Мнение	фикр/мулоҳаза	opinion
Многотиражное издание	кўп нусхали нашр	a publication with a wide circulation
Множительный аппарат	кўпайтирадиган аппарат	copy machine//photocopier//xerox machine
Модернизация	замонавийлаштириш	modernisation
Модификация	турланиш/модификация	modification
Молодой специалист	ёш мутахассис	young specialist
Момент	пайт/маҳал/он	moment
Моральны: — износ	маънавий — эскириш	moral — deterioration
Мощность	куч/қувват	power/output/capacity
Мэр	ҳоким	mayor
Мэрия	ҳокимият	city administration//city//town hall

Н

На законном основании	қонунга асосан//қонун асосида	on legal grounds
На основании представленных документов	тақдим қилинган ҳужжатлар асосида	on the basis of documents presented
На предъявителя	кўрсатувчига...	to the bearer
Набор рабочей силы	ишчи кучини қабул қилиш	recruitment of manpower
Наглядно показывать//демонстрировать//служить доказательством	яққол кўрсатмоқ//намойиш қилмоқ; далил бўлмоқ	to demonstrate

Наглядный	кўрсатмали/аниқ/яқ-қол	graphic
— пример	яққол мисол	graphic example
Награда/премия	мукофот	award/prize
денежная —	пул мукофоти	cash/monetary —
правительственная —	ҳукумат мукофоти	government —
Награждение ценным подарком	қимматбаҳо совға билан мукофотлаш	awarding with valuable gifts
Надбавка	устама	increase//pay raise
денежная —	— пул	monetary —
Надбавочная цена	устама нарх	increased price//inflated price
Надзор	назорат	supervision/surveillance
санитарный —	санитария назорати	sanitary —
технический —	техникавий —	technical —
Надомная работа	касаначилик (ишлари)	cottage industry
Надпись	ёзув/устёзув	inscription
Наёмный рабочий	ёлланма ишчи	hired worker
Название вида учреждения	муассаса турининг номи	title of the kind of institution
Назначение	тайинлаш	appointment/assignment/scheduling/bestowing
Назначить	тайинламоқ/белгиламоқ	to set/schedule/assign/appointment/bestow
Наивысший показатель	энг юқори кўрсаткич	the highest/greatest
Наименование документа	ҳужжатнинг номи	title/name of a document
Наименьшие/минимальные затраты	энг кам харажат//энг оз чиқим	least possible/minimum expenses
Найти ошибку в расчётах	ҳисоб-китобдаги хато ни топмоқ	to find an error in calculation
Наказ	топшириқ	order/instructions/mandate
Наказание	жазо	punishment
Накладная	юкхат	invoice//bill of lading
Накладные расходы	қўшимча харажатлар	overhead
Накопительная ведомость	тўпланма қайднома	accumulated register
Накопить	жамғармоқ/тўпламоқ/орттирмоқ	to accumulate/amass/pile up/store
Накопления	жамғарма	accumulation/storage/build-up
сверхплановые —	режадан ташқари —	— over and above the plan
Наладить работу	ишни йўлга қўймоқ	to regulate//organize work
Наличие	мавжудлик/борлик/нақдлик	presence/existence
Наличные деньги	нақд пул	cash//cash on hand
Налог	солиқ	tax

Налоговая декларация	солиқ декларацияси	tax form
Налоговая инспекция	солиқ назорати/инспекцияси	tax audit
Налоговые платежи	солиқ тўловлари	tax payment
Налоговый агент	солиқ олувчи агент/вакил	tax agent//collector
Налогоплательщик	солиқ тўловчи	taxpayer
Наложить запрет	тақиқлаб қўймоқ	to place a ban on
Наложить вето	ман қилмоқ	to veto
Наложить штраф	жарима солмоқ	to impose a fine
Наложить визу	виза қўймоқ	to express one's view
Наметить план	режа тузмоқ	to formulate a plan
Намётка/ориентир	мўлжал/тахмин	rough draft//outline
Нанести визит	ташриф буюрмоқ	to pay a visit on/to
Напоминание	эслатиш/огоҳлантириш; эслатма	reminder
Напоминать	эслатмоқ	to remind/resemble
Направить	юбормоқ/жўнатмоқ	to direct/send
Направление	йўлланма; йўллаш/юбориш	assignment/order
— на консультацию	маслаҳат олиш учун	— for (medical) consultation
Например	масалан//мисол учун	for example//e.g.//for instance
Напрокат	ижарага	for rent//on a rental basis
Народонаселение	аҳоли	population
Наряд	наряд	order/warrant/duty
Население	аҳоли	population
Населённый	аҳоли яшайдиган	populated/inhabited
— пункт	— жой	— area
Настольный календарь	стол календари/тақвими	desk calendar
Натуральное выражение	табiiй ифода/ифода-лаш	inking
Натуральный показатель	табiiй кўрсаткич	physical indicator
Научная разработка	илмiiй ишланма	research project
Научно-исследовательская работа	илмiiй-текшириш ишлари//илмiiй-тадқиқот ишлари	scientific research work
Научно-технический	илмiiй-техникавий	scientific and technical
Научный	илмiiй	scientific/academic
— сотрудник	— ходим	— co-worker/colleague
— доклад	— маъруза	— report
— подход	— ёндошиш	— approach
Национальное богатство	миллий бойлик	national wealth
Национальность	миллат	nationality
Национальный доход	миллий даромад	national income
Начало дела	ишнинг боши/бошла-ниши	the beginning of a case/affair

Начальник	бошлиқ	leader/chief/head
— канцелярия	девонхона бошлиғи	— of a chancellery
— отдела	бўлим бошлиғи	— of a section
— секретариата	котибият бошлиғи	— of a secretariat
— управления	бошқарма бошлиғи	— of a board// bureau/agency/ administration
Начальное	бошланғич	beginning/initial/primary
— обучение	— таълим	primary education
Начиная с сегодняшнего дня	бугундан бошлаб/эйтиборан	beginning today
Не доводить до конца	охиригача етказмаслик//чала қилмоқ	not to see through to the end
Не принимать во внимание	эйтиборга олмаслик//назарда тутмаслик	leave out of account
Недвижимое имущество	кўчмас/ҳаракатсиз мулк	real estate
Недействительный бюллетень	бебор қилинган овоз бериш варақаси	invalid ballot//voided ballot
Недокументированный Недостача	ҳужжатлашмаган камомад/етишмовчилик	undocumented shortage
Независимость	мустақиллик	independence
Незаконный	қонунсиз/ноқонуний	illegal/unlawful
Незаконченная работа	туғалланмаган/чала иш	illegal//unlawful work
Незаконченное высшее	тўлиқсиз олий	unfinished higher education
Незаполненный бюллетень	тўлдирилмаган овоз бериш варақаси	unfilled ballot//blank ballot
Незначительный	озгина/арзимаган/аҳамиятсиз	no account
Неисполненный документ	ижро этилмаган ҳужжат	a document that has not yet been executed
Некачественный	сифатсиз	low-grade//poor-quality
Неурегулированные оборотные средства	меъёрланмаган муомаладаги маблағлар	funds that have not been accounted for
Неорганизованность	ушмаганлик/тарқоқлик	disorganization/disorder
Неосведомлённость	беҳабарлик	ignorance
Неполное рабочее время	нотўлиқ иш вақти	part-time work
Непрерывный стаж	узлуксиз стаж	uninterrupted service//work without recess
Нерентабельный	даромадсиз//фойда келтирмайдиган	unprofitable
Несоблюдение	рия қилмаслик	failure to observe
Неуместность	ноўринлик/ножўялик	inappropriateness//irrelevancy
Ни в коем случае	асло/зинҳор	on no account

Низкооплачиваемая должность	кам маошли лавозим	low-paying position
Низкооплачиваемый работник	кам маош оладиган хо- дим	low-paid worker
Номенклатура	номенклатура// лавозим рўйхати	nomenclature
Номенклатура дел	ишлар рўйхати/номен- клатураси	file nomenclature
Номер	рақам	number
— телетайпа	телетайп рақами	teletype —
— телефона	телефон рақами	telephone/phone —
порядковый —	тартиб рақами	ordinal —
Номинал	белгиланган қиймат	face value
Норма	меъёр/миқдор/мавом /қоида	norm/standard/quota/ rate
— выработки	(маҳсулот) ишлаб чиқариш меъёри	— of production/ output
Норматив	меъёрнома/норматив	norm
Нормативные доку- менты:	норматив/меъёрий ҳужжатлар:	normative documents:
методические указа- ния	методик кўрсатма- лар	methodical instructions
нормативный приказ	норматив буйруқ	normative order
памятки	эслатмалар	reminders
регламенты	тартибномалар/рег- ламентлар	agenda//order of business
рекомендации	тавсияномалар	recommendations
Нормирование	меъёрлаш	standartization /rationing
— труда	меҳнатни —	labour rationing
Нормированные обо- ротные средства	меъёрланган муома- ладаги маблағлар	funds that have been accounted for
Нота протеста	ворозилик нотаси	note of protest
Нотариальная контора	нотариал идора	notary's office
Нотариальное удосто- верение	нотариал тасдиқ (лаш)	notary's certificate
Нумерация листов	варақларнинг тартиб рақами	page numeration// numbering
О		
Об этом//в отношении этого	бу тўғрида	about this//in this regard//concerning this
Обговорить условия	шартларни олдиндан келишиб қўймоқ	to negotiate the terms
Обеспечить	таъминламоқ	to supply with//provide with
Обзор	шарқ//умумлаштирув- чи қисқача маълумот	overview/survey/ observation
Область	вилоят; соҳа/тармоқ	province /country
Облигация	облигация	obligation

Обложка дела	йиғмажилд муқоваси	case folder//file folder
Обобщающий документ	умумлаштирувчи ҳужжат	summarizing document
Оборотная ведомость	муомала қайдномаси	reverse register
Оборудование	жиҳоз//асбоб-ускуна	equipment
Обработка учётных данных	ҳисобот маълумотлари-га ишлов бериш	processing of inventory
Образец	намуна	example/model
Образец/пример	ўрнатма/намуна	example/model
братъ —	— олмоқ	to take an example
служить приме-ром/образцом	— бўлмоқ	to serve as an example
Образование	маълумот; тузилма	education/formation
Образовать комиссию	комиссия тузмоқ	to form a commission
Обратный/противоположный	тесқари/қарама-қарши	reverse/opposite
Обращать чъё-л. внимание на что-л.	...нинг диққатини/эътиборини ...га қаратмоқ	to call smb's attention to smth
Обращение	муурожаат	appeal/address
Обслуживание	хизмат кўрсатиш	service
Обстоятельный доклад	муфассал маъруза	thorough/detailed report
Обсуждение	муҳокама	discussion
Обсудить	муҳокама қилмоқ	to discuss
Обучение	таълим//таълим бериш//ўқитиш	teaching/training/instruction
групповое —	гуруҳлаб таълим бериш	group —
курсовое —	курс таълими	— by classes
Общее делопроизводство	умумий иш юритиш	general office work
Общественная жизнь	ижтимоий ҳаёт	public/social life
Общественное достояние	жамоат мулки	common property
Общественный кризис	ижтимоий инқироз	social crisis
Общество	жамият/уюшма	society
Общество с ограниченной ответственностью	масъулияти чекланган жамият	limited liability company
Общие вопросы	умумий масалалар	common general questions//problems
Общие положения	умумий қондалар	general regulations
Общий	умумий	general/common
— бланк	— босма иш қоғози	— form/blank
— отдел	— бўлим	— department
— сектор	— шўъба	public sector
— стаж	— стаж	period of work//service
— счёт	— ҳисоб/натижа	joint account
Объединение	бирлашма	association/unification/union/amalgamation
Объект	объект	object/objective

Объявить выговор — в приказе	хайфсан эълон қилмоқ буйруқда эълон қи- линган хайфсан	to reprimand//rebuke — in an order
Объявление	эълон	announcement
Объявление/реклама	эълон/тарғибот/рекла ма	advertisement
Объявление резуль- татов голосования	овоз бериш натижала- рини эълон қилиш	declaration of election results
Объяснительная запи- ска	тушунтириш хати	explanatory note
Обычный документ	оддий ҳужжат	simple document
Обязательство	мажбурият	obligations/commitments
Обязываю	зиммасига юклайман// топшираман	I assign//commit
Ограничительная ли- ния для реквизитов	зарурий қисмларни че- гараловчи чизиқ	a line dividing the hea- ding of a document from the body
Один	бир	one
Один экземпляр доку- мента	ҳужжатнинг бир нухса- си	one copy of a document
Однозначность	бир маънолилик	synonymity//sameness of meaning
Односторонний/одно- сторонне	бир томонлама	one-sided/unilateral
Оказать содействие	ёрдам кўрсатмоқ	to render assistance
Оказывать давление	тазийқ ўтказмоқ/ кўрсатмоқ	to bring pressure to bear on//to pressure
Окончание дела	иш якуни	the termination of//conclusion of a case
Оперативный	оператив/тезкор	operational/efficient
Операция	муомала/операция	operation
Опись	рўйхат/хатлов	inventory
— дел	ишлар рўйхати/хат- лови	— of files
— документов	ҳужжат рўйхати/хат- лови	— of documents
— имущества	мол-мулклар рўйхати/хатлови	— of property
Опись, реестр, список	рўйхат	calendar, list
Оплата труда	меҳнатга ҳақ тўлаш	wages
Оптимальный	мақбул/қулай	optimal/optimum//de- cision
Оптимальное решение	мақбул қарор	optimal/optimum// decision
Организационная доку- ментация:	ташкилий ҳужжатлар:	organizational document:
инструкции	йўриқномалар	instructions
правила	қоидалар	rules
положения	қоидалар	regulations
уставы	низомлар	statutes

Организационная работа	ташкилий ишлар	organizational work
Организационная структура	ташкилий тизим/тузилиш	organizational structure
Организационно-распорядительная документация	ташкилий-бошқарув ҳужжатлари	organizational and instructive documents
Организационные вопросы	ташкилий масалалар	organizational questions
Организационные мероприятия	ташкилий тадбирлар	organizational measures steps
Организационный	ташкилий	organizational
Организация	ташкilot; ташкил қилиш	organization /organizing
— делопроизводства	иш юритишни ташкил қилиш	— of office work
— капитального строительства	капитал қурилишни ташкил қилиш	— of capital construction
— контроля исполнения	ижро этишининг назоратини ташкил қилиш	— of overseeing the execution of...
— статистического учёта	рақамли ҳисоботни ташкил қилиш	— of statistical calculations
— управления на местах	жойларда бошқарувни ташкил қилиш	— of local administration
— ревизии	тафтишни ташкил қилиш	— of audits//reviews
Организация приема посетителей:	келувчиларнинг қабулини ташкил қилиш:	organizing the reception of visitors:
регистрация посетителей	келувчиларни рўйхатга олиш	registration of the visitors
подбор необходимых для решения вопросов документов	масалаларни ҳал қилиш учун зарур ҳужжатларни танлаб олиш	selection of documents necessary for solving problems
приглашение необходимых для решения вопросов работников аппарата	масалани ҳал қилиш учун зарур бўлган идора ходимларини таклиф қилиш	inviting necessary office workers to solve problems
при необходимости ведение записи беседы руководителя	зарур ҳолларда раҳбарнинг келувчилар билан суҳбатини ёзиб олиш	where necessary, recording the supervisor's discussions with the visitors
делает отметки о ходе рассмотрения дела	ишни кўриб чиқишининг бориши ҳақида белгилар қўяди	assessing the process of work evaluation
Организовать	уюштирмоқ//ташкил қилмоқ	to organize
Ордер	ордер/рухсатнома	order/warrant/writ
Оригинал	асл/аслият	original
— /подлинник	асл нусха//аслият	original

Основание	асос	founding/foundation/ basis/reason/grounds
— для приёма	қабул қилтиш учун —	— for accepting
Основания записи	ёзув асослари	reasons for recording
Основанный на доку- ментах	ҳужжатларга асослан- ган	based on documents
Основной/главный	асосий/бош	basic/main/fundamental
Основные задачи	асосий масалалар	main/principal/primary task/mission
Основные средства	асосий воситалар/маб- лағлар	fixed capital//perma- nent assets
Основные фонды	асосий жамғармалар	fixed assets
Особенности	хусусиятлар	particularities /idiosy- ncrasies
Особые отметки	алоҳида қайдлар/бел- гилар	distinguishing marks/features
Оставлять без внима- ния/игнорировать	эътиборсиз қолдир- моқ//менсимаслик	to ignore
Осуществить/реализо- вать//претворить в практику	амалга оширмоқ//ама- лиётга татбиқ қилмоқ	to realise//carry out// implement
Ответ	жавоб	answer/reply
Ответственное лицо	жавобгар шахс	responsible individual
Ответственность	масъулият/жавобгар- лик	responsibility /account- ability
возлагать — материальная —	масъулият юктамоқ моддий жавобгарлик	to place — material —
Ответственный — работник	мутасади/масъул масъул ходим	responsible/senior senior worker
Ответчик	жавобгар//жавоб бе- рувчи	defendant
Отдавать в залог	гаровга қўймоқ/бермоқ	to give as collateral
Отдел	бўлим	section/department
— информации	ахборот бўлими	information —
— кадров	кадрлар бўлими	personnel —
— контроля и дело- производства	назорат ва иш юри- тиш бўлими	— of inspection and office work
Отделяться/разде- ляться/распасться	ажралмоқ/бўлинмоқ	to break off//separate oneself from
Отзыв	тақриз	recall
Открытие	очилиш; ихтиро	opening/discovery
Открытка	очмахат/ойнахат	postcard
Открытое голосование	очиқ овоз бериш	open voting
Открытое письмо	очиқ хат	open letter
Открыть прения/деба- ты	музокарани бошлamoқ/ очмоқ	to open a debate
Открыть счёт	ҳисоб очмоқ	to open an account
Отменять/переносить	бекор қилмоқ; қолдир- моқ/қўчирмоқ	call off

Отметка/знак/заметка — о контроле — о прохождении и исполнении докумен- та — о прохождении инструктажа по тех- нике безопасности, противопожарному минимуму — об исполнении	белги/қайд назорат ҳақида белги ҳужжатнинг айлани- ши ва ижро этилиши ҳақида белги техника ҳафсизлиги, ёнғинга қарши кураш бўйича зарур билим- лар олганлиги ҳақида белги ижро этилганлик ҳақида белги	mark/note/grade/sign — of inspection — of circulation and execution — of having passed through instruction in safety techniques — of execution
Относиться/касаться	тааллуқли/тегишли бўлмоқ	to concern//touch upon//have to do with
Отношение	муносабат	relation/relationship/ connection
Отпуск; каникулы декретный — трудовой — учебный —	таътил ҳомиладорлик таъти- ли меҳнат таътили ўқув таътили	leave/vacation maternity leave work leave academic —
Отраслевые системы документов	ҳужжатларнинг тар- моқларга тегишли тизимлари	categorization of documents by kind
Отрасли основной дея- тельности (производ- ства)	асосий фаолият тар- моқлари (ишлаб чиқаришда)	branches of production
Отрасль	тармоқ	branch/field
Отрицательная сторона дела	ишнинг салбий томони	negative side of an affair
Отрывной календарь	йиртма календарь/ тақвим	a calendar with sheets that can be turn off
Отставка Отчёт — о проделанной ра- боте	истеъфо ҳисобот қилинган ишлар ҳақидаги —	resignation/retirement account/report — of work done
Отчётно-системати- ческая и первично- учётная документаци- я	мунтазам ҳисобот ва дастлабки ҳисобга олиш ҳужжатлари	accounting and initial inventory documents
Отчётные документы	ҳисобот ҳужжатлари	record-keeping documents
Отчётный год	ҳисобот йили	record-keeping year//bureaucratic year
Отчётный доклад Отчисление	ҳисобот маърузаси рўйхатдан чиқариш; ажратма//ажратилган маблаг	report deduction

Официально-личный документ	расмий шахсий ҳужжат	official personal document//official document addressed to a certain person
Официально-деловой стиль	расмий иш услуби	official style//business style
Официально оформить передачу имущества	мол-мулкни ҳужжатлар асосида расмийлаштириб топширмақ	to officially process the transfer of property
Официальный документ	расмий ҳужжат	official document
Оформление	расмийлаштириш	legalization /processing
Оформление дела	йиғмажилдни расмийлаштириш	processing of a file
полное —:	йиғмажилдни тўлиқ расмийлаштириш:	full —:
внутренняя опись документов	ҳужжатларнинг ички рўйхати	internal inventory of documents
нумерация листов	варақаларни рақамлаб чиқиш	page numbering
составление заверительной надписи	тасдиқловчи ёзувларни тузиш	obtaining a certifying signature
переплет	муқовалаш	cover
частичное —:	йиғмажилдни қисман расмийлаштириш:	partial —:
Оформление документов в дело:	ҳужжатларни йиғмажилд ҳолида расмийлаштириш:	processing of documents into a file:
"На подшивку"	"Тикиш учун"	"For filing"
"Ожидание исполнения"	"Бажарилишини тиш"	"To be executed"
"В дело"	"Йиғмажилдга"	"Into the file"
Оформление и регистрация командировочных удостоверений	хизмат сафари гувоҳномаларини расмийлаштириш ва қайд этиш	processing and registration of certifications of an assignment or business trip
Оформление листов временной нетрудоспособности	вақтинча меҳнатга яроқсизлик варақаларини расмийлаштириш	to process certificates of temporary incapacity
Охрана труда	меҳнат муҳофазаси	labor protection
П		
Пай	пай/улуш	share
Папка для бумаг	қогозжилд//қогозлар учун жилд	folder
Параграф	банд	paragraph
Партия	тўп/гурух; партия/фирқа	party
Партнёрство	шериклик	partnership

Паспорт	паспорт	passport
Паспортизация	паспортлаштириш	registration of equipment
Пассив (бух.)	пассив (бухгалтерияга оид)	liabilities
Пассивный баланс	пассив баланси	unfavourable balance
Патент — на изобретение	Патент ихтиро(чилик) патенти	patent — for an invention
Пенсия	нафақа	pension
Пенсионер	пенсионер/нафақахўр	pensioner
Пеня	пеня/жарима	fine/penalty
Первичная документация	дастлабки ҳужжатлар	primary documentation
Первичный документ	дастлабки ҳужжат	primary document
Первоисточник	илк манба	primary source
Первоначальная стоимость	дастлабки баҳо	initial value
Первоначальный/исходный	дастлабки	original/initial
Первоначальный оборотный капитал	дастлабки айланма маблағлар	initial working capital
Перевод	ўтказиш	transfer
административный —	маъмурий —	administrative —
Перевод текста	матн таржимаси	translation of a text
Переводить на другую работу	бошқа ишга кўчирмоқ/ўтказмоқ	to transfer to another job
Передать дословно	сўзма-сўз айтиб бермоқ//сўзма-сўз етказмоқ	to relay/transmit verbatim//word for word
Перемена/изменение	ўзгариш	change
Перемещение	ўтказиш/кўчириш	shift/movement/transfer
Перенести собрание/заседание	мажлисни кўчирмоқ	to postpone a meeting
Переписать запись на белом	ёзувни оққа кўчирмоқ	to write a final draft
Переписка	ёзишма	correspondence
Переписка по общим вопросам	умумий масалалар бўйича ёзишмалар	correspondence on general issues
Переплёт	муқова	book cover/binding
Переподготовка кадров	кадрларни қайта тайёрлаш	supplementary training of personnel
Перераспределен прибыли	фойдани қайта тақсимлаш	profit redistribution
Перерыв	танаффус	recess/break
Переселенец	кўчманчи	migrant
Переходящее дело	кўчма ҳужжатлар йиғмажилди	a file carried over into the next year

Перечень	рўйхат	list/enumeration
— приложений, с указанием количества листов	варақлар сони кўрсатилган иловалар рўйхати	— of supplementary materials, with an indication of the number of pages
— сведений	маълумотлар рўйхати	— of reports
Перечислить в бюджет	бюджетта ўтказмоқ	to enumerate a budget
Период	давр	period/time
Периодическое издание	даврий нашр	periodical
Персональная ответственность	шахсий жавобгарлик	personal responsibility
Персональное дело	шахсий иш	personal affair
Печатное издание	босма нашр	printed material//typographic material
Печатный лист	босма табақ	quire/sheet
Печать	муҳр	stamp
гербовая —	гербли —	seal —
квадратная —	тўрт бурчак —	square —
круглая —	юмалоқ —	round —
простая —	оддий —	plain —
треугольная —	уч бурчак —	triangular —
Писчая бумага	ёзув қоғози	writing paper
Письменное свидетельство	ёзма гувоҳнома	written testimony
Письменные источники	ёзма манбалар	written sources
Письменные принадлежности	ёзув ашёлари	writing materials
Письмо	хат	letter
гарантийное —	кафолат хати	—of guarantee
деловое —	хизмат хати	business —
завещательное —	васият хати//васият-нома	testament/will
займное —	қарз олингани ҳақида —	—of credit
заказное —	буюртма —	registered —
закрытое —	ёпиқ —	closed —
личное —	шахсий —	personal —
—напоминание	эслатма —	reminder
открытое —	очиқ —	open —
официальное —	расмий —	official —
—подтверждение	тасдиқ —	— of acknowledgement
претензионное —	даъво —//даъвонома	pretentious—
—приглашение	таклиф хати	— of invitation
служебное —	хизмат хати	official—
сопроводительное —	илова —	accompanyng —
ценное —	қимматдор —	valuable —
циркулярное —	фармойиш —	circular—
Письмо до востребования	талаб қилиб олинди-ган хат	letters to be called for
Письмо-запрос	сўров хат	letter of inquiry

Письмо-ответ	жавоб хат	reply letter
П шущая машинка	ёзув машинкаси	typewriter
П ан	режа	plan
— выполнен	— бажарилди/тўлди	— is/has been fulfilled
годовой —	йиллик —	yearly —
дневной —	кунлик —	daily —
долгосрочный —	узоқ муддатли —	long-term —
— дома	уйнинг режаси	diagram of a house// floor plan
индивидуальный —	шахсий —	individual —
квартильный —	квартал/йилчорак	quarterly —
— мероприятий	режаси	— of steps/measures
месячный —	тадбирлар режаси	monthly —
наметить —	ойлик —	to draw up a —
	— чизмоқ/белгила- моқ	weekly —
недельный —	ҳафталик —	— of organizational
— организационных	ташкилий тадбирлар	steps measures
мероприятий	режаси	— based on gross
— по валу	ялпи маҳсулот режа- си	output
— приёма	қабул режаси	reception —
— работы	иш режаси	work —
составлять/наме- тить —	— тузмоқ	to compile/draw up a —
Планёрка	мажлис/планёрка	planning meeting
Планирование	режалаш/режалашти- риш	planning
— грузопотоков	юк оқимини режа- лаштириш	— of freight traffic
Плановая и отчётная	режа ва ҳисобот	planning and accounting
документация	ҳужжатлари	documents
Плановая прибыль	режалаштирилган фой- да/даромад	planned profit
Плановая работа	режали иш	planned work
Плановые показатели	режа кўрсаткичлари	planned figures
Плановый	режали	planned
Плата за доставку	етказиб берилгани	delivery payment
	учун ҳақ тўлаш	
Плательщик	тўловчи	payer
Платежи в бюджет	бюджет тўловлари	budget payments
Платёж	тўлов	payment
Платёжная ведомость	тўлов қайдномаси	payroll
Платёжный баланс	тўлов баланси	balance of payments
Платное обучение	пуллик ўқитиш	education/ requiring payment
Платные услуги	пуллик хизмат	services for pay
Платный	пуллик	for pay//requiring payment
Плод/результат	самара/натижа	result/fruit

Плодотворный/ результативный/ эффективный	самарали	fruitful/effective
— труд	— меҳнат	— labor
Пломба	тамға	seal
Пломбировать	тамғалаш	to seal
Плоские обозримые картотеки	ясси кўринма картоте- калар	flat-display index (used in train stations to indicate arrival and departure times)
Плюрализм	фикрлар хилма-хилли- ги//плюрализм	pluralism
По возможности//по мере возможности	мумкин ҳадар//имко- ният даражасида	as much as possible
По истечении срока давности	белгиланган муддат ўтиб кетганлиги са- бабли	due to the expiration of the statute of limita- tions
По перечислению	пул ўтказиш йўли би- лан	by a monetary transfer
По порядку	тартиб билан/асосида	in order
По причине	сабабли	due to
По совместительству	ўриндошлик асосида	having more than one job
По сравнению	...га нисбатан/қараган- да	in comparison to
По официальным дан- ным	расмий маълумотларга кўра/асосан	according to official data/figures
Повестка	чақирув қоғози	notice/notification
— приглашение	чақириқ-таклиф	invitation
— дня	қоғози	agenda//the business of the day
Повторный	кун тартиби	second/repeated
Повышаться по службе	такрорий	to be promoted
	лавозими юқорилаш- моқ	
Повышение квалифи- кации	малака ошириш	raising of qualifications
Погасить задолжен- ность	қарз(ларни) узмоқ	to pay off a debt
Подать заявление об отпуске	таътил тўғрисида ариза бермоқ	to submit a request for leave
Подведомственное уч- реждение	идора қарамоғидаги муассаса//идорага тобе муассаса	subordinate institution
Подготовительное от- деление	тайёрлов бўлими	training/preparation section

Подготовка	тайёрлаш	preparation
— дел к передаче на хранение	ҳужжатлар йигма-жилдини сақлаш	— of files for transfer to storage
— и использование кадров	учун топширишга — ходимларни тайёрлаш ва улардан фойдаланиш	— and use of personnel
— специалистов	мутахассислар —	— of specialists
Подготовка совещания у руководителя: информирование приглашенных о месте, времени, повестке дня и докладчиках	раҳбар ҳузурдаги йиғилишни тайёрлаш: таклиф этилганларга йиғилишнинг жойи, вақти, кун тартиби ва маърузачилари ҳақида хабар бериш	preparing a conference in the supervisor's office: informing the invitees of the place, time, agenda, and speakers
подготовка списка участников и обеспечение их необходимыми материалами	қатнашувчилар рўйхатини тайёрлаш ва уларни зарурий маълумотлар билан таъминлаш	preparing a list of participants and supplying them with necessary materials
оформление доклада руководителя, подготовка иллюстративных материалов	раҳбар маърузасини расмийлаштириш, илова маълумотларни тайёрлаш	processing the supervisor's report, preparing visual aids
регистрация присутствующих и доклад руководителю об отсутствующих и причинах их неявки	йиғилишга келганларни рўйхатга олиш ва келмаганлар ҳамда келмаганлик сабаблари ҳақида раҳбарни хабардор қилиш	registration of those present and reporting those absent to the supervisor along with the reasons for their absence
подбор материалов для руководителя	раҳбарга маълумотлар танлаб бериш	selecting materials for the supervisor
ведение протокола совещания	йиғилиш баённомасини ёзиб бориш	keeping the minutes of the meeting
Под давлением общественного мнения	жамоатчилик фикри тазйиқи остида	under the pressure of public opinion
Подлежащий оплате по предъявлению	...ни кўрсатгандан кейин тўланиши лозим бўлган	payable on demand
Подлинник/оригинал	асл нусха	original
Подлинный документ	ҳақиқий/асл ҳужжат	genuine document
Подложный документ	қалбаки/сохта ҳужжат	forged/counterfeit document
Поднимать вопрос	масалани кўтармоқ	to raise an issue
Поднять жизненный уровень	турмуш даражасини кўтармоқ	to raise the standard of living
Подотчётность/ответственность	ҳисоб(от) бериш шартлилиги/жавобгарлиги	accountability
Подходный налог	даромад солиғи	income tax
Подписание	имзолаш	signing
Подписка	обуна	subscription
Подпись	имзо	signature

Подробно/детально	батафсил		in detail
Подробности/детали	тафсилот		details
Подробный/детальный	муфассал		detailed
Подряд	пудрат		contract
Подрядчик	пудратчи		contractor
Подсобное хозяйство	ёрдамчи хўжалик		auxiliary/supplementary/subsidiary (economic) activity
Подсчёт	ҳисоб/санок;	санаб	account
	чиқиш		
Подсчитать голоса	овозларни	санаб	to count the votes
	чиқмоқ		
Подтверждать получение документа	ҳужжатнинг олинганлигини тасдиқламоқ		to confirm the receipt of a document
Подчёркивать/констатировать	таъкидламоқ		to underline, stress, emphasize
Подчёркивать важность вопроса	масаланинг муҳимлигини таъкидламоқ		to stress the importance of an issue
Подчинённый	тобе/қарам/қарашли		dependent
Подшивка (в делопроизводстве)	тикиб қўйиш; тахлама (иш юритишда)		filing
Подшить к делу	ҳужжатлар йиғмажилдига тикиб қўймоқ		to file
Подытоживать	якун қилмоқ		to add up// total
Поздний срок	кечиккан муддат		long period of time
Поздравительный адрес	табрикнома		congratulatory address
Поздравление	табрикнома/табрик		congratulation
Поиск информации	ахборотларни қидириш/излаш		information retrieval
Показатель	кўрсаткич		indicator
Покупать в кредит	қарзга сотиб олмоқ		to buy on credit
Политика	сиёсат		politics
Политический кризис	сиёсий танглик		political crisis
Полнота и правильность заполнения реквизитов	ҳужжатнинг зарурий қисмларини тўлғазишда тўғрилиқ ва тўлалиқ		the fullness and correctness of requisitions
Полный/исчерпывающий ответ	тўла-тўқис жавоб		full/complete answer
Полный рабочий день	тўлиқ иш куни		a full workday
Положение	қоида/қонун-қоидалар/низоми		regulation/provision
Положительная сторона	ижобий томон		positive side
Положительный момент	ижобий нуқта		positive aspect/feature
Полугодовой — план	ярим йиллик — режа		half-year//six-month — plan
Получать деньги по аккредитиву	аккредитив бўйича пул олмоқ		to receive money by a letter of credit
Получать деньги по доверенности	ишончнома бўйича пул олмоқ		to receive money by proxy

Получать доход	даромад олмоқ	to receive an income
Получать командировочные	хизмат сафари пулини олмоқ	to receive a travel allowance
Получать огласку	ошкор бўлмоқ	to receive publicity
Получать прибыль	фойда олмоқ/кўрмоқ	to receive a profit
Получать признание	эйтибор қозонмоқ//тан олинмоқ	to earn//receive recognition
Получать сведения//наводить справки	маълумот олмоқ/тўпламоқ	to receive information
Польза/выгода	фойда	benefit/profit
Помочь в решении вопроса	масалани ҳал қилишда ёрдамлашмоқ	assistance in the resolution of an issue
Помощник	ёрдамчи	assistant
— руководителя учреждения	муассаса раҳбарининг ёрдамчиси	— to the head an establishment
Понижение/снижение	пасайиш/камайтиш; пасаитириш/камайтириш	fall/drop/reduction
Поощрения:	рағбатлантиришлар:	incentives:
выдача премии	мукофот бериш	the giving of prizes
награждение ценным подарком	қимматбаҳо совға билан мукофотлаш	awarding with a valuable gift
объявление благодарности	ташақкур эълон қилиш	an announcement of gratitude
Поручаю	зиммасига юклайман//топшираман	I entrust...
Поручительство	кафолатнома; кафолат тартиб	quarantee/warranty order/procedure
Порядок	— сақламоқ	observe/stick to
Посетитель	келувчи//ташриф буюрувчи	visitor
Посёлок	қўрғон/қасаба	settlement
Послать запрос в учреждение	муассасага расмий таалабнома/сўровнома юбормоқ	to send an inquiry to an establishment
Последующий контроль	кейинги назорат	the following inspection
Пособие (денежное) — по безработице	нафақа//ёрдам пули ишсизлик нафақаси	relief/aid/assistance//unemployment benefits//dole
Посредник	воситачи/даллол	middleman/intermediary/go-between
Поставить на голосование	овозга қўймоқ	to put to a vote
Постановление — правительства	қарор ҳукумат қарори	resolution/decreed government —
Постановляющая часть	қарор қисми	decreed//part of text that issues a decree
Постоянная работа	доимий иш	permanent work//employment
Постоянное место жительства	доимий тураржой//доимий яшаш жойи	permanent place of residence

Постоянное место работы	доимий ишлаш жойи	permanent workplace
Постоянный архив	доимий архив	permanent archive
Постоянный представитель	доимий вакил	permanent representative
Постоянное представительство	доимий ваколатхона	permanent representation
Поступать	кирмоқ	to enter//join//enlistin//enroll in
— работать	ишта —	to take a job. go to work
— учиться	ўқишга —	— a school
Посылка	жўнатма	package/parcel
— с объявленной ценностью	қиммати эълон қиллинган —	— with a declared value
— без объявленной ценности	қиммати эълон қиллинмаган —	— without a declared value
Потребительская бумага	истеъмол қоғози	paper for everyday use//consumer paper
Потребление	истеъмол	consumption
Потребность	эҳтиёж	need/requirement
Похвальный лист	мақтовнома//мақтов қоғози	commendation//certification of merit
Почта	почта	mail//post office
Почтамт	почтамт	post office
Почтовая бумага	почта қоғози	stationery
Почтовая карточка	почта varaқчаси	postcard
Почтовая марка	почта маркаси	(postage) stamp
Почтовый адрес	почта манзили	mailing address
Почтовый перевод	почта жўнатмаси//жўнатма	postal transfer
Правдивый/верно	тўғри/рост	truthful/accurate/correct
Правила	қоидалар	rules/regulations
(служебные документы организационного характера)	(ташқиллаштирувчи хизмат ҳужжатлари)	
— дорожного движения	йўл ҳаракати қоидалари	traffic —
Правило	қоида	rule/regulation
Правильность использования	фойдаланишнинг тўғрилиги	correctness of use
Правительственная декларация	ҳукумат декларацияси	government declaration
Правительственная награда	ҳукумат мукофоти	government award
Правление/управление	бошқарма/идора	management//board directors
правление колхоза	жамоа ҳўжалиги идораси	— of a kolkhoz
Право голоса	овоз бериш ҳуқуқи	voting rights//suffrage
Практика	амалиёт/тажриба	practice
Предать гласности	ошқор/маълум қилмоқ	to make public

Предварительный контроль	дастлабки назорат		preliminary inspection
Предвыборная агитация	сайловолди ташвиқоти		pre-election campaigning
Предлагаю	таклиф қиламан		I propose/suggest
Предложение	таклиф		offer/proposal/proposition/motion
Предметный каталог	мавзули каталог		subject catalog
Предоставлять	тақдим этмоқ//бермоқ		to grant//give
— право	ҳуқуқ бермоқ		to concede a right
Предписание	ёзма буйруқ		order
Предприятие	корхона		undertaking/enterprise/venture
государственное —	давлат корхонаси		government —
малое —	кичик —		small —
совместное —	қўшма —		joint venture
Председатель	раис		chairman
— коллеги	ҳайъат/коллегия раиси		— of a board
Председатель предоставил слово следующему оратору	раис навбатдаги но-тиққа сўз берди		the chairman called on the next speaker
Представитель	вакил		representative
Представить документы	ҳужжатларни қилмоқ	тақдим	to present documents
Представление	тақдимнома; этиш	тақдим	introduction
Предупреждение	огоҳлантириш		warning
Предусматривать	кўзда тутмоқ		to envisage//foresee//provide for
Презьявитель	кўрсатувчи		bearer
— сего	ушбуни —		the of this
Презьявить свои документы	ўз ҳужжатларини кўрсатмоқ		present/produce/show documents
Презьявлять кому-иск за убытки	зарар учун ...га даъво қилмоқ		to bring an action of damages against smb.
Прежде всего//сначала	аввало/бошдан		first of all//firstly//at first
Прежний/предыдущий /предшествующий	аввалги		previous
Президент	президент		president
Президиум	президиум/ҳайъат/раёсат		presidium
Прейскурант	нархбилдиргич/нархнома		price list
Прения	музокара; ра/мубоҳаса		debate
Пресса	матбуот		press
Претворить в практику	амалга оширмоқ		to put into practice
Претензия	даъво		claim//pretense
При данном положении дел	айни		as the case stands

При таком положении дел	бу ҳолатда/туришида	in this state of affairs
Приблизительный/ориентировочный	тахминий/тақрибий	approximate
Прибыль	фойда	profit/benefit/gain
Приватизация	хусусийлаштириш/ приватизациялаш (давлат мулкани)	privatisation
Привести к общему знаменателю	бирхиллаштирмақ/ мувофиқлаштирмақ	to reduce to a common denominator
Привлекать внимание	эътиборни қаратмақ	to attract attention
Пригласительный билет	таклифнома	invitation card
Приглашение	таклиф	invitation
Приём	қабул; қабул қилиш	reception/receiving
— и обработка доку- ментации	ҳужжатларни қабул қилиш ва уларга иш- лов бериш	— and processing of documents
— посетителей	келувчиларни қабул қилиш	— of visitors
Придавать значение	аҳамият бермақ	to make account of
Приёмная	қабулхона	waiting room
Признаки заведения дел:	ҳужжатлар йиғмажилд- ларини ташкил қи- лиш белгилари:	criteria for assembling files:
авторский	муаллифлик белгиси	by author
географический	географик белги	geographical
корреспондентский	мухбирлик белгиси	by correspondent
номинальный	номинал белги	nominal
предметно-вопросный	мавзу-саволли белги	by subject
хронологический	хронологик белги	chronological
Признать негодным к военной службе	ҳарбий хизматга яроқсиз деб топмақ	to declare fit for military service
Призыв	чақирмақ/даъват	call/appeal
Прийти к важному за- ключению	муҳим/жиддий хулоса- га келмақ	to come to an important conclusion
Приказ	буйруқ	order/command
Приказываю	буюраман	I order/command
Прилагать усилия	тиришмақ//зўр бермақ	to make an effort
Приложение	илова	supplement/appendix
— к документу	ҳужжатга —	— to a document
Приложить все силы	бутун кучни сарф қил- мақ	to make every effort//try one's hardest
Применение	татбиқ/жорий қилиш	application/employ- ment/use
Примерная номенкла- тура дел	ишларнинг/ҳужжат- ларнинг тахминий рўйхати	approximate nomencla- ture of files

Примечание	эслатма/изоҳ	note/footnote
Примечания и добавления	изоҳ ва қўшимчалар	notes and additions
Принимать во внимание	эътиборга/назарга олмақ	to take into account//to take into consideration
Принимать на работу	ишга қабул қилмоқ//ишга олмақ	to hire
Приносить доход	даромад/фойда келтирмақ	to bring in an income
Принято к руководству	қўланма сифатида қабул қилинган	accepted as an instruction
Принять	қабул қилмоқ; қабул қилинсин	to accept
— кассу	кассани қабул қилмоқ	— cash
— к сведению	ахборот учун қабул қилмоқ	to accept as information
— меры	чора кўрмоқ	to take measures
Прирост численности	соннинг/миқдорнинг кўпайиши	increase in number
Приспосабливаться	мослашмоқ/мувофиқлашмоқ	to become used to/accustomed to
Приступить к исполнению обязанностей	вазифасини бажаришга киришмоқ	to set about fulfilling one's obligations
Приход и расход	қирим ва чиқим	income and expenditures
Причина	сабаб	reason/cause
Проблема	муаммо	problem
Проверить кассу	кассани текширмақ	to check cash
Проверка	текшириш	checking/testing/verification
— исполнения	ижрони —	— of performance execution
— исполнений результатов ревизии	тафтиш натижаларининг бажарилишини —	— the execution of the results of an inspection
Проверять отчётность//ревизовать	ҳисоботни/ҳисоб-китобларни текширмақ; тафтиш қилмоқ	audit
Проводить определённую работу	муайян ишларни бажармоқ//муайян ишларни амалга оширмақ	to carry out a certain task/job
Проводить политику	сиёсат юргизмоқ	to implement(enact/carry out) a policy program
Программа	дастур/программа	program
Продлить	узайтирмақ/чўзмақ	to extend, prolong
— срок	муддатни —	— a term
— срок отпуска	меҳнат таътили муддатини —	— leave time

Продовольственная карточка	озиқ-овқат вақачаси	ration book//ration card
Продуктивность	маҳсулдорлик	productivity
Продукция/изделие	маҳсулот/буюм	production/output
Проезд	торқўча; юрилган йўл//йўл юриш	passage/trip
Проект	лойиҳа	project/plan/design/draft
— приказа	буйруқ лойиҳаси	— of an order
Проектная документация по капитальному строительству	капитал қурилиш бўйича лойиҳавий ҳужжатлар	project documentation on capital construction
Проектно-конструкторская и техническая документация	лойиҳавий-конструкторлик ва техникавий ҳужжатлар	construction planning and technical documents
Произвести вычисления	ҳисоблаш//ҳисоблаб чиқиш	to carry out/calculate
Производительность труда	меҳнат унумдорлиги	labor productivity
Производственная характеристика	ишлаб чиқариш тавсияномаси	professional recommendation
Производственное задание	ишлаб чиқариш ширғи	production assignment
Производственное совещание	ишлаб чиқариш мажлиси	production meeting
Производственные мощности	ишлаб чиқариш қувватлари	output capacity
Производственные отношения	ишлаб чиқариш муносабатлари	production relations
Производственный план	ишлаб чиқариш режаси	production plan
Производственный процесс	ишлаб чиқариш жараёни	production process
Производство продукции	маҳсулот ишлаб чиқариш	manufacture of goods
Прокат	ижара	rental
Промышленность	саноат	industry
Промышленный банк	саноат банки	industrial bank
Промышленный капитал	саноат капитали/маблаг	industrial capital
Промышленный образец	саноат намунаси//ишлаб чиқариш намунаси	production model
Промышленный отдел	саноат бўлими	industrial department
Пропаганда	тарғибот	propaganda
Пропорция/соотношение	мутаносиблик	proportion
Пропуск	рухсатнома	pass/permit
Прораб	ишбоши//иш тақсимловчи	construction superintendent
Просвещение	маориф/маърифат	education

Просить		сўрамоқ//илтимос қил-моқ	to request/ask
Перспектив		катта кенг кўча: ишнинг дастлабки режаси	avenue/outline/prospectus
Персоченная задолженность	задол-женность	муддати ўтиб кетган қарздорлик	outstanding debt
Персоченный документ	доку-мент	муддати ўтиб ҳужжат	overdue/expired document
Простая печать		оддий мўҳр	simple stamp
Простой документ		оддий ҳужжат	simple document
Просьба		илтимос	request
Противоречивый		қарама-қарши/зид	contradictory/conflicting
Протокол		баённома	minutes/report
— испытаний		синов баённомаси	— of testing
— разногласий		зиддиятлар баённомаси	— of disagreement
Профессиональные качества		касбий фазилатлар	professional qualities
Профсоюз		касаба уюшмаси	labor union
Проходной балл		қабул/ўтиш бали	passing grade
Процедура		тартиб/таомил/маросим	procedure
Процент		фонз	percent/percentage
Прошу Вас разрешить		рухсат беришингизни сўрайман	please permit/allow...
Прошу предоставить		беришингизни сўрайман	please grant
Проявлять инициативу		ташаббус кўрсатмоқ	to display initiative
Прямая линия		тўғри чизиқ/йўл	direct line
Прямой налог		бевосита солиқ	direct tax
Прямые выборы		бевосита/тўғридан-тўғри сайловлар	direct elections
Прямые затраты на производство		ишлаб чиқаришга бевосита/тўғридан-тўғри сарфлаш	direct production costs
Прямые поставки		бевосита/ тўғридан-тўғри етказиб бериш	direct deliveries
Пункт		банд; маскан	point/office
— информации и связи	и	ахборот ва алоқа маскани	department of information and communication
— инструкции		йўриқнома банди	office of instruction
Путёвка		ўтланма	pass/permit

Р

Работа	иш	work/job
--------	----	----------

Работать дружно	ҳамжиҳат бўлиб ишла- моқ	work amicably//in concert
Рабочее время	иш вақти	work time
неполное —	ногўлиқ —	part-time work
полное —	тўлиқ —	full-time work
Рабочее место	иш жойи	work place
Радиограмма	радиограмма	radiogram
Разборчивая подпись	аниқ-равшан имзо	legible signature
Разводить волокиту	сансаторлик бошла- моқ//ишни чувалаш- тирмоқ	to stall/to try to avoid carrying out a certain task
Разделение труда	меҳнат тақсимоти	division of labor
Различные слои населения	аҳолининг турли табақалари	various strata of the population
Размножение докумен- тов	ҳужжатларни кўпайтириш	copying of documents
Разница/отличие	фарқ/тафовут	difference/distinction
Разоблачать/вскрывать	фош қилмоқ	to expose/unmask
Разрабатывать	ишлаб чиқмоқ	to work out//develop
Разрешать	рухсат бермоқ	to allow/permit
Разряд	малака даражаси	category/class/rank
Район	туман; район	region/district
Рапорт	билдирги/рапорт	report
Расписка	тилхат	written receipt
— в получении доку- мента	ҳужжатларни олган- лик ҳақида —	— of the reception of a document
— исполнителя	ижрочининг тилхати	— performs
Распорядительная до- кументация:	бошқарув/фармойиш	administrative
постановления	ҳужжатлари:	documents:
решения	қарорлар	decisions/resolutions
распоряжения	қарорлар	decisions/decrees
	фармойишлар	dispositions/orders/ commands
приказы по общим вопросам	умумий масалалар	orders on general issues
указания	бўйича буйруқлар	directions/instructions
Распорядительные документы:	кўрсатмалар	administrative
	идоравий ҳужжат- лар//фармойиш бе- радиған ҳужжатлар:	documents:
приказ	буйруқ	order
решение	тўхтама	decision/decre
распоряжение	фармойиш	disposition/order/ command
постановление	қарор	decision/decre/ reso- lution
указание	кўрсатма	direction/instruction
Распоряжение	фармойиш	disposition/order/ command

Распределение/разделение	тақсимот/тақсимлаш	distribution/allocation
— дохода	даромад тақсимо-ти//фойдани тақсимлаш	— of income
— обязанностей	вазифаларни тақсимлаш	— of responsibility
Рассекретить	махфийликдан чиқармоқ//ошкор қилмоқ	to declassify
Расслаивание/дифференциация	табақаланиш	stratification/differentiation
Рассмотрев	кўриб чиқиб	having examined
Расставить акценты	бирор нарсани алоҳида таъкидламоқ	to place accent//emphasis on
Расторгнуть брак	никоҳни бекор қилмоқ	to annul/abrogate marriage
Расторгнуть/денонсировать договор	шартномани бекор қилмоқ	to annul/denounce an agreement
Расход	сарф/чиқим/харажат	expenditure/outlay/consumption
Расходные документы	сарф-харажат ҳужжатлари	documentation of expenditures
Расходы на здравоохранение	соғлиқни сақлашга мўлжалланган сарф-харажатлар	health care expenses
Расхождение	фарқ/тафовут; зиддият/келишмовчилик	difference/diversion
— во взглядах	қарашлардаги зиддият	difference of opinion
Расчёт	ҳисоб-китоб	calculation
— амортизации	ейилма/эскирганлик ҳисоб-китоби	— of depreciati
Расчётная ведомость	ҳисоб-китоб қайдномаси	cost sheet
Расчётная книжка	ҳисоб-китоб дафтарчаси	accounts book
Расчётная операция	ҳисоб-китоб муомаласи	accounting operati
Расчётная прибыль	ҳисоб-китобга асосланган фойда// мўлжалдаги фойда	accounted profit
Расчётная цена	ҳисоб-китоб қилинган нарх//мўлжалдаги нарх	amount to be paid//settling amount
Расчётный счёт	ҳисоб-китоб рақами	account
Расчётно-денежная документация	ҳисоб-китоб пул ҳужжатлари	accounting and financial documents
Расширить производство	инлаб чиқаришни кен гайтирмоқ	to expand production
Расшифровка подписи	имзони тушунтирилган ёзув	deciphering signature

Реализация	амалга ошириш//та- биқ этиш	realization /achievement
Реализовать	амалга оширмоқ	to realize /achieve
Реальная действитель- ность	ҳақиқий воқелик	real
Ревизия	тафтиш	inspection/auditing
— документальная	ҳужжатлар асосида- ги —	documentary —
Ревизор	тафтишчи	inspector/auditor
Регион	минтақа/музофот	region
Регистратура	қайд этиш бўлими	registry
Регистрационно-конт- рольная карточка	қайдлов-назорат ва- рақчаси	registration and inspection card
Регистрационное бюро	қайдлов бюроси	registration office
Регистрационный жур- нал	қайдлов журнали	log(book) of documents
Регистрационный но- мер	қайдлов рақами	a registered number
Регистрационный штамп	қайдлов муҳри	a stamp of registration
Регистрация	қайдлов//рўйхатга олиш	registration
Регистрировать	рўйхатга олмоқ	to register
Регулярный/беспере- бойный	мунтазам	regular
Редактор	муҳаррир	editor
Редакция	таҳририят	editing//editorial office//edition
Режим работы	иш тартиби	working hours/business hours//work regimen
Резерв	заҳира	reserve
Резинка, скрепка, сшиватель	ўчирғич, қисқич, тик- кич	elastic, band//rubber band
Резолюция	резолюция//муносабат белгиси; қарор	resolution
Резолюция принята единогласно	қарор бир овоздан қабул қилинди	the resolution was accepted unanimously
Результат	натija	result/outcome
Результаты проверки	текшириш натижалари	results of a test/ examination
Результаты творчес- кого труда	ижодий иш натижалари	the results of a creative effort
Рейс	рейс	flight/trip/voyage
Реквизит	зарурий қисми	requisite
— документа	ҳужжатнинг —	required/requisite part of a document
Реклама	тарғибот	advertisement/commer- cial
сделать рекламу	тарғиб қилмоқ	to advertise
Рекламация	этирознома	reclamation/claim
Рекламное извещение	тарғибнома	advertising notice
Рекомендация	тавсиянома	recommendation

Рекомендовать — к изданию	тавсия қилмоқ нашрга —	to recommend — for publishing
Реконструкция	қайта қуриш	reconstruction
Ремонт	созлаш/таъмирлаш/ тузатиш	repairs
капитальный — мелкий —	тўлиқ таъмирлаш кичик таъмирлаш	major — minor —
Рента	ер-сув солиғи	rent
Рентабельность	унумдорлик	profitability
Республика	республика	republic
Ресурсы	маблаглар/бойлик- лар/ресурслар	resources
Реферат	реферат	report/paper/synopsis/ pvecis
Референт	референт	reader/reviewer
Реформа	ислоҳ	reform
Рецензия	тақриз	review
Решающий фактор	ҳал қилувчи омил	determinative
Решение	қарор/тўхтам	decision/resolution
Решили	қарор қилинди	decided/resolved
Рубрикация (членение текста документа)	бўлимларга тақсимлаш (ҳужжат матнини қисмларга бўлиш)	division by rubric// subject
Руководство	раҳбарият; раҳбарлик қилиш	leadership
Руководство основной деятельностью	асосий фаолиятга раҳбарлик қилиш	leadership of funda- mental activity
Руководящие докумен- ты	раҳбарий/бошқарувчи ҳужжатлар	instructions/orders
Руководящий работник	раҳбар ходим	boss/supervisor/chief/ head
Рынок	бозор	market
свободный — экономический —	эркин — иқтисодий —	free — economic —

С

Сальдо	қолдиқ	balance
Самоокупаемость	ўз харажатларини ўзи қоплаш//ўз-ўзини таъминлаш	self-repayment
Самоуправление	ўз-ўзини бошқариш	self-government
Самоуправствовать/ своевольничать	ўзбошимчалик қилмоқ	to act independently
Самофинансирование	ўз-ўзини маблағ билан таъминлаш	self-financing
Санитарный надзор	санитария назорати	sanitary supervision
Санкция	санкция/рухсат; жари- ма	sanction
Сбергательная касса	омонат кассаси	savings bank
Сбергательная книжка	омонат дафтарчаси	account book

Сборник	тўплам	collection
Сведения	маълумот	information/.ntelligence
— о воинском учёте:	ҳарбий хизмат ҳақида маълумотлар:	on military service:
состав	таркиби	personnel/staff
воинское звание	ҳарбий унвон	military rank
военно-учётная специальность	ҳарбий ҳисобда туришига кўра мутахассислиги	military specialty
название райвоенкомита по месту жительства	тузар жой бўйича туман ҳарбий комиссариатининг номи	name of regional military committee according to place of residence
Сверхнормированные и излишние остатки	меъёрдан ташқари ва ортиқча қолдиқлар	a larger than usual surplus
Сверхплановые накопления	режадан ташқари жамғарма	more accumulations than were planned for
Свидетельство	гувоҳнома	certificate
— о браке	никоҳ ҳақида —	— of marriage
— о рождении/метрика	туғилганлик ҳақида —	birth —
— о смерти	вафот этганлик ҳақида —	death —
Свободная экономическая зона	эркин иқтисодий ҳудуд	free economic zone
Свободный доступ	эркин фойдаланиш// эркин кириш	free access
Сводка	маълумотнома	summary/resume
Сводная номенклатура дел	йиғмажилдлар жамлама рўйхати	composite nomenclature of files
Сводные данные	жамлама/йиғма маълумотлар	collated data//compiled data
Сводный акт	жамлама датолатнома	compound act// compound deed
Сводный отдел	жамташ бўлими	(data) compiling office
Сворачивать производство	ишлаб чиқаришни тўхтатиб қўйиш	to cease production
Связь	алоқа	connection/link
Сдать в аренду	ижарага бермоқ	to rent out
Сдать кассу	кассани топширмоқ	to hand over cash
Сделать выговор	ҳайфсан бермоқ	to reprimand
Сделать должные выводы	тегишли хулоса чиқармоқ	to make the appropriate conclusions
Сделать замечание	танбеҳ бермоқ	to note
Сделка/соглашение	битим	agreement/deal/bargain/transaction
Себестоимость	таннарх	— (prime) cost
— продукции	маҳсулот таннархи	(prime) cost of production
Сезонная работа	мавсумий иш	seasonal work
Сезонность	мавсумийлик	seasoning
Сейф	пўлат сандиқ	safe
Секретарша	котибият	secretariat

Секретарь	котиб/котиба	secretary
— коллеги	ҳайъат котиби	— of a board
— комиссии	комиссия котиби	— of a commission
— машинистка	котиба-машинистка	— typist
— референт	котиб(а)-референт	advisor/consultant
Секретно	махфий/яширин /	secretly
Сектор/секция	шўба	sector/section
Сектор информации	ахборот шўбаси	information sector
Селектор	селектор	intercom
Семейное положение	оилавий аҳвол	marital status
Сервис	хизмат/сервис	service
Сертификат	сертификат	certificate
Сессия	сессия	session
Символ	рамз	symbol
Система	система/тизим	system
Систематический каталог	систематик/тизимий каталог	systematic catalog
Скидка	исқот/чегирма	discount/rebate/deduction
Склад	омбор	storehouse/warehouse
Складское хозяйство	омбор хўжалиги	stored goods//items in storage
Скоросшиватель	тикмажилд	binder
Скрепка для бумаг	қоғозқисқич	paper-fastener
Слабая аргументация	кучсиз далиллар	weak reasoning
Служба	хизмат	service/work/job
Службная доверенность	хизмат ишончномаси	power of attorney
Службная записка	хизмат ёзишмаси	memorandum/memo
Службная командировка	хизмат сафари	business trip
Службная отметка	хизмат белгиси	mark indicating one's position
Службная характеристика	хизмат тавсифномаси	reference
Службное заявление	хизмат аризаси	application for employment//job application
Службное помещение	хизмат хонаси	office facilities
Службные бланки	хизмат босма иш қоғозлари	sheets with business letterhead
Службный документ	хизмат ҳужжати	business document
Слушали	эшитилди	heard/listened to
Смена	алташув/смена	shift
Смета	смета	estimate
Смешанная форма	аралаш/қўшма шакл	mixed form//combined form
Смотр-конкурс	кўрик-танлов	(talent) contest
Снабжение	таъминот	supplies
Снижение себестоимости	таннархни камайтириш	reduction (prime) cost

Снимать копию — с документа	нусха кўчирмоқ/олмоқ ҳужжатдан —	to make a copy — of a document
Соавтор	ҳаммуаллиф	co-author
Собеседование	суҳбат	conversation/discussion
Собрание	йиғилиш	gathering
Совершенно секретно	ўта махфий	top secret
Совет	кенгаш	council
специализирован- ный — учёный —	ихтисослашган — илмий —	specialized — scholarly/scientific —
Советник	маслаҳатчи	advisor
Совещание	кенгаш/йиғилиш	conference
Совещательный голос	маслаҳат овози	non-voting member
Совместительство	ўриндошлик	having more than one job
Совмещение профес- сий	касбларни бирга қўшиб олиб бориш	combining professions
Совокупность	йиғинди/жами	aggregate
Современная действи- тельность	ҳозирги аҳвол/шароит	current state of affairs
Согласно закону	қонунга мувофиқ	according to the law
Согласование	келишиб олиш	coordination/consensus /agreement
внутреннее — внешнее — — документов	ички — ташқи — ҳужжатларни —	internal — external — — of documents
Согласованность — мнений	келишилганлик фикрларнинг кели- шилганлиги	coordination accord/agreement of opinions
Согласовано	келишилган	in coordination//in concert
Согласовать	келишмоқ	to coordinate
Содержание/оглавле- ние	мазмун/мундарижа	contents//table of contents
Создавать	яратмоқ	to create
Соисполнитель	ҳамижрочи/ҳамкор	co-executor
Сообщать//ставить известность	билдирмоқ//хабар қилмоқ	to report//inform
Сообщество	ҳамжамият	association/communicate
Соответствующий	тегишли/муносиб	corresponding
Сопроводительное письмо	илова хат	cover letter
Сорт	нав/хил/тур	sort/kind/type
Сортировка корреспон- денции	хат-хабарларни сара- лаш	sorting of correspon- dence
Сортировка учётных данных	ҳисобга олинган маъ- лумотларни саралаш	sorting data
Состав	таркиб	content
Составлять план	режа тузмоқ	to formulate//draw up a plan
Составлять список	рўйхат қилмоқ/тузмоқ	to draw up a list

Состоять на бюджете	бюджетда турмоқ/ бўлмоқ	to operate on a budget
Сотрудник/работник	ходим	colleague/associate
Социальное обеспечение	ижтимой таъминот	social conditions
Социальные условия	ижтимой шарт-шароитлар	social conditions
Социальный	ижтимой	social
Союз	иттифоқ/уюшма	union
Специализированный совет	ихтисослашган кенгаш	specialized council
Специалист	мутахассис	specialist
Специальность	ихтисос/мутахассислик	speciality
Специальные средства	махсус маблағлар	special funds
Специальные учреждения	махсус муассасалар	specialized institution / establishment
Специальный стаж	махсус стаж	specialized worktime
Спецотдел	махсус бўлим	security department
Списать	ҳисобдан чиқармоқ	to write off
Список/перечень/опись	рўйхат	list/enumeration
Список научных трудов	илмий ишлар рўйхати	list of scholarly works
Списывать	ҳисобдан чиқармоқ; кўчириб олмақ	to write off
Спорный вопрос	низולי/тортишувли масала	a controversial issue
Справка	маълумотнома/маълумот	certificate
—о допуске	рухсат бериш ҳақидаги—	— of permission
—об иждивении	...нинг қарамогидалиги ҳақида—	—testifying to the presence of dependents in a family
—с места жительства	турар жойидан —	residence —
—с места работы	иш жойидан —	workplace —
Справочник	билдиргич/маълумотнома	handbook
Справочно-информационная документация:	маълумот-ахборот берувчи ҳужжатлар:	reference documents
справки	маълумотномалар	certificates
протоколы	баённомалар	minutes
обзоры	шарҳлар	surveys
акты	далолатномалар	deeds
докладные	билдиришномалар	memoranda
объяснительные записки	тушунтириш хатлари	explanatory notes
служебные письма	хизмат хатлари	official letters //business letters
отзывы	таҳризлар	reviews
доклады	маърузалар	reports
отчёты	ҳисоботлар	accounts/reports

планы работ объявления договоры телеграммы телефонограммы	иш режалари эълонлар шартномалар телеграммалар телефонограммалар	work plans announcements agreements/contracts telegrams telephone messages
Справочно-информационные фонды	маълумот-ахборот беврувчи фондлар	reference fund//archive
Справочно-информационный бюллетень	маълумот-ахборот беврувчи бюллетень	information bulletin
Справочное бюро	маълумотлар бюроси	information office
Спрос и предложение	талаб ва таклиф	supply and demand
Среднее	ўрта	middle/average
— общее	— умумий	middle school
— специальное	— махсус	specialized school
Средства	восита/маблаг	means
— связи	алоқа воситалари	— of contact
денежные —	пул маблағлари	— funds
Срок	муддат/муҳлат/вақт	term/period
— договора истёк	шартнома муддати тугади	— of a contract has expired
— исполнения	ижро муддати	— of fulfilment/execution
— исполнения документов	ҳужжатларнинг ижро муддати	— of fulfilment/execution of a document
поздний — — хранения	кечиккан — сақлаш муддати	long-term — of storage
Срочно	зудлик билан//тезда	urgently/promptly
Срочный платёж	муҳлатли тўлов	prompt payment
Ссуда	ссуда//узоқ муддатли қарз	advance/loan
Ссылаться на источники	манбаларга ҳавола қилиш/манбаларга таяниш	to refer to/cite/quote sources
Ссылка на номер и дату документа	ҳужжат рақами ва насига ҳавола қилиш	reference to the number and date of a document
Стаж	стаж	length of service
Стажёр	стажёр//тажриба ўрганувчи	trainee/probationer
Стажировка	тажриба ўрганиш//ма-лака ошириш	training//on-the-job training
Стандарт	андоза	standard
Стандартизация	андозалаш/андоза-лаштириш	standardization
Станция	станция	station
Старательный сотрудник	тиришқоқ ходим	diligent associate//colleague
Стараться	тиришмоқ	to strive

Старший	катта	senior
— инспектор	— назоратчи	— inspector
— референт	— референт	— advisor
Статистика	статистика	statistics
Статистические данные	рақамий маълумотлар	statistical data
Статистический отчёт	рақамий ҳисобот	statistical report
Статистический учёт и отчётность	рақамли ҳисобга олиш ва ҳисобот	statistical bookkeeping // recordkeeping
Статус	мақом	status
Стенограмма	стенограмма	shorthand transcript
Стенографический отчёт	стенограммали ҳисобот	report in shorthand
Стенографический протокол	стенограммали баённома	minutes in shorthand
Стиль	услуг	style
официальный —	расмий —	official —
— работы	иш услуги	— of work
— управления	бошқарув услуги	— of administration
Стипендия	стипендия	stipend
Стимулировать труд	меҳнатни рағбатлантириш	to stimulate labor
Стоимостное выражение	қиймат ифодаси	expression of value/price
Страница	бет/саҳифа	page
Страхование	сугурта/сугурталаш	insurance
— груза	юкни сугурталаш	card —
— медицинское —	тиббий сугурта	medical —
Строгий выговор	жиддий ҳайфсан	strict agreement
Строгое замечание	жиддий танбеҳ	severe rebuke/reprimand
Строительство	қурилиш	construction
Строить	қурмоқ; тузмоқ	to build//construct
— планы	режа тузмоқ	to plan//make plans
Структура	тузилиш/тузилма/ таркиб	structure
— аппарата управления	бошқарув аппарати тузилмаси	— of an administrative apparatus
— организационная —	ташқилий тузилма	organizational —
— управления	бошқариш тузилмаси	— of administration
Структурное подразделение	таркибий бўлинма	structural subdivisions
Студент	талаба/толиб	student
Сумма	жами/сумма	sum
Суммарная норма времени	вақтнинг умумий миқдори	total time//sum of time
Суть дела	ишнинг моҳияти	the crux of the matter
Схема	схема/чизма/андоза	chart/diagram/plan/sketch
— маршрута	йўналиш чизмаси	— of a route

Счёт	ҳисоб/счёт	account clearing account//settling account//bill//account
лицевой — — по разным статьям	шахсий — турли моддалар	bank-book omnibus bill
расчётный —	бўйича — ҳисоб-китоб	account//clearing (settlement) account
текущий — — заявление	рақами/счёти жорий — ҳисоб-ариза	bank account//checking account bill
Счета не сходятся	ҳисоблар/счётлар бир-бирига тўғри келмайди	the accounts do not balance out
Съезд	анжуман/съезд/ қурултой	convention/congress

Т

Табель	табель	table/chart
Табельщик	табелчи	timekeeper
Таблица	жадвал	table
Табличная форма	жадвалий шакл	tabular form
Тайное голосование	яширин овоз бериш	secret voting//secret ballot
Так как изменился	ўзгарганлиги муносабати билан	since... has changed
Таможенная декларация	божхона декларацияси	customs declaration//bill of entry
Таможня	божхона	customs
Тариф	тариф	tariff
Тарифная сетка	тариф жадвали	tariff schedule//tariff scale
Тарифный разряд	тариф бўйича даражаси/разряди	tariff category/class
Творчество	ижод	creation
Тезис	тезис	thesis
Текст	матн	text
Текстовая форма	матний шакл	textual form
Текучесть кадров	ходимлар қўнимсизлиги	turnover of personnel
Текущий	жорий	fluid/fluctuating/ unstable
Текущий контроль	жорий назорат	current/continuing supervision/monitoring
Текущий счёт	жорий ҳисоб	bank account//checking account
Телеграмма	телеграмма	telegram
Телеграфный бланк	телеграф босма қоғози//телеграф бланки	telegraph form

Телеграфный код	телеграф коди	telegraph code
Телекс	телекс	telex
Телефон	телефон	telephone
Телефонограмма	телефонограмма	telephone message
Тема/тематика	мавзу/мавзулар	theme
Тематическая проверка	мавзулар бўйича текширув	thematic inspection
Темп	суръат	tempo/rate
Темпы роста	ўсиш суръатлари	growth rate
Теневая экономика	хуфёна иқтисод	shadow economy
Территория	ҳудуд	territory
Технический	техникавий/техник	technical/engineering
— надзор	— назорат	— supervision/monitoring of equipment
— паспорт	— паспорт	— passport
Типовая номенклатура дел	ишларнинг намунавий рўйхати	standardized file nomenclature
Типовое положение	намунавий қоида/низом	standardized procedure
Типовой договор	намунавий шартнома	standardized contract
Типовой документ	намунавий ҳужжат	standardized document
Типовой срок исполнения	бажаришнинг намунавий муддати	standardized period of execution
Титульный лист	сарварақ	title page
Титульный список	бош рўйхат	inside page
Товарная база	товар базаси	commodity basis
Товарная биржа	товар биржаси	commodities exchange
Товарный знак	товар белгиси	trademark
Только/лишь	фақат	only
Том	жилд	volume
Торговая наценка	савдо устама нархи	trade margin
Торговля	савдо	trade
розничная —	чакана —	retail —
оптовая —	улгуржи/кўтара —	— by gross//volume —
Торгово-промышленное заведение	савдо-саноат корхонаси	trade organization
Торговый договор	савдо шартномаси	trade agreement
Точка зрения	нуқтаи назар	point of view//view-point//perspective
Точный документ	аниқ ҳужжат	accurate document
Точный перевод	айнан тўғри таржима	close translation
Традиция	анъана	tradition
Транспорт	транспорт	transport
Тратить/расходовать	сарф қилмоқ	to expend
Трафарет	қолип	stencil
Трафаретный бланк	бир қолипдаги босма иш қоғозлари	stenciled form
Трафаретный документ	бир қолипдаги ҳужжат	stenciled document
Требование	талаб/талаб қилиш; талабнома	demand/requirement

Гребую		талаб қиламан	I demand//require
Гребующий	больших	катта харжларни талаб	requiring great expenses
затрат		қилувчи//серчиқим	
Труд		меҳнат	labour/work
Трудовая биржа		меҳнат биржаси	labour market
Трудовая деятельность		меҳнат фаолияти	labour activity
Трудовая книжка		меҳнат дафтарчаси	labour book//work record
Трудовое соглашение		меҳнат битими	labour agreement
Трудовой договор		меҳнат шартномаси	labour contract
Трудовой отпуск		меҳнат таътили	leave/time off
Трудовые ресурсы		меҳнат ресурслари	labour resources
Трудовые обязанности		меҳнат мажбуриятлари	work obligations/duties
Трудоёмкий		сермеҳнат	labour-intensive
Тщательно доработать документ		ҳужжатни пухта ишлаб чиқмоқ	to carefully work out a document

У

Убедиться на опыте		тажрибасига/малака-сига ишонмоқ	to rely on past experience
Убеждение		ишонч; эътиқод	belief/conviction
Убыток/ущерб		зарар/зиён	damage
Уведомление		билдириш қоғози	notification/notice
Уверенность		ишонч/дадиллик	certainty
Увольнение		ишдан бўшаш	discharge/dismissal/layoff/firing
Уделить внимание		эътиборни қаратмоқ//эътибор қилмоқ	to give/devote attention
Удельный		солиштирма	relative
— вес		— оғирлик	specific gravity
— объём		— ҳажм	carrying capacity
Удержание		ушлаб қолиш	deduction/withholding
Удостоверение		гувоҳнома; тасдиқлаш	certification
Удостоверение документа	документа	ҳужжатни тасдиқлаш	certification of a document
Удостоверение личности		шахсий гувоҳнома	identity card
Удостоверение о наделинии граждан определёнными полномочиями		фуқароларга маълум ваколатлар берилгани ҳақида гувоҳнома	certificate granting citizens certain powers
Указание		кўрсатма	indication/instruction
Уклоняться от уплаты налогов		солиқ тўлашдан бош тортмоқ	tax evasion
Улица		кўча	street
— с интенсивным движением		серқатнов —	— with heavy traffic
Улучшение качества		сифатни яхшилаш	qualitative improvement
Ультиматум		шарт/талаб/ультиматум	ultimatum

Уменьшение расходов	харажатларни камайтириш	decrease in expenditures
Умственный труд	ақлий меҳнат	mental//intellectual labor
Университет	университет	university
Уникальный	ноёб/нодир//кам топиладиган	unique
Унификация документов	ҳужжатларни бирхиллаштириш//ҳужжатларни тартибга солиш	standardization of documents
Унификация и стандартизация документов	ҳужжатларни бирхиллаштириш ва андозалаш	standardization of documents
Унифицированная система управленческой документации	бошқарув ҳужжатларининг бирхиллаштирилган тизими	standardized system of administrative documentation
Унифицированный приказ по кадрам	кадрлар масалалари бўйича бирхиллаштирилган буйруқ	standardized order
Упорядочивать	тартибга солимоқ	to put in order//put right
Упорядочиться	тартибга солиноқ	to be put in order//put right
Управление	бошқарма; бошқарув/бошқариш	management
— делами	ишлар бошқармаси	file —
— договорно-правовой работы с арбитражем	ҳакамлик иштирокидаги шартномавий-ҳуқуқий ишлар бошқармаси	contract —
— кадрами	кадрлар бошқармаси	personnel —
статистическое —	статистик бошқарма	statistical —
Управленческая деятельность	бошқарув фаолияти	administrative activity
Управленческая документация	бошқарув ҳужжатлари	administrative documentation
Управленческая работа	бошқарув ишлари	administrative/managerial work
Управлять	бошқармоқ	to manage/administer
Упускать из виду	назардан қочирмоқ	to lose sight of/overlook
Уровень контроля исполнения	ижро назорати даражаси/савияси	degree of supervision of execution
Ускорять	тезлаштирмоқ	to speed up/quicken
Условия	шароит/шарт-шароит	conditions
— жизни	турмуш шароити	living —
— труда	меҳнат шароитлари	working —
— труда и быта	меҳнат ва турмуш шароитлари	living and working —

Устав	низом	charter/regulations
— организации	ташкилот низоми	— of an organization
— предприятия	корхона низоми	— of an undertaking
— учреждения	муассаса низоми	— of an institution
воинский —	ҳарбий —	military —
Устная договорённость	оғзаки келишув	verbal agreement
Устное заявление	оғзаки арз/баён	verbal declaration
Устный счёт	оғзаки ҳисоб	verbal count
Утвердить	тасдиқламоқ	to maintain//assert// claim//confirm
Утверждение	тасдиқлаш	assertion/claim/confir- mation
Утверждаю	тасдиқлайман	I confirm
Участок	бўлинган жой	area/field/sphere
Учебник	дарслик	text book
Учебно-воспитательная работа	таълим-тарбиявий иш- лар	educational work
Учебно-методическая работа	ўқув-услубий ишлар	methodology development
Учебное заведение	ўқув юрти	educational institution
Учебное пособие	ўқув қўлланмаси	study aid
Учебное оборудование	ўқув жиҳозлари	educational/instructional equipment
Учебный отпуск	ўқув таътили	academic leave of absence
Учебный план	ўқув режаси	study plan
Учёная степень	илмий даража	degree
Учёное звание	илмий унвон	scholarly title
Учёный секретарь	илмий котиб	academic secretary
Учёный совет	илмий кенгаш	academic board
Учёт/отчётность	ҳисоб-китоб/ҳясбот	accounting
Учёт	ҳисобга/рўйхатта олиш	stock-taking//inven- tory/record
— материально- имущественных цен- ностей	моддий-мулкый бой- ликларни ҳисобга олиш	— of material goods
Учёт явки сотрудников на работу	ходимларнинг ишга ке- лишини ҳисобга олиш	taking attendance at work
Учётно-справочный ап- парат	ҳисобга олиш маълум- от тартиботи	record-keeping appara- tus
Учётный документ	ҳисобга олиш ҳужжати	record document
Учётный лист	ҳисобга олиш варағи	inventory sheet//record sheet
Училище	билим юрти	school
Учить/обучать	ўргатмоқ//таълим бер- моқ	to teach
Учредитель	таъсисчи/муассис	founder
Учреждение	муассаса	institution/establishment

Фабричная марка	фабрика тамгаси	trade mark
Фабричный знак	фабрика белгиси	trade mark
Факс	факс	fax
Факсимиле	айнан//айнан нухса	faxsimile
Фактор	омил	factor
— времени	вақт омили	time —
решающий —	ҳал қилувчи —	deciding —
Фактура	фактура	invoice/bill
Факты	далиллар	facts
Факультатив	факультатив//ихтиёр- рий машғулот	additional/elective
Факультет	факультет	faculty/(academic) department
Фамилия	фамилия/насаб	surname//last name
Федерация	федерация/бирлашма	federation
Физическое воспитание	жисмоний тарбия	physical education
Фиксация	қайд қилиш	fixation
Финансирование	маблағ ажратиш	financing
Финансовая и матери- альная база	молиявий ва моддий база	financial and material base
Финансовый план	молиявий режа	financial plan
Фирменный бланк	асосий босма иш қоғози	company letterhead
Фирменный знак	фирма белгиси	label
Фонд	жамғарма/фонд/маблағ	fund
— заработной платы	иш ҳақи фонди	salary —
— материального	моддий таъминот	— for material support
обеспечения	жамғармаси	
— материального по- ощрения	моддий рағбатланти- риш жамғармаси	— for material bonu- ses/encouragement
— экономического	иқтисодий рағбатлан- тириш жамғармаси	economic stimulus—
стимулирования		
Фондовая биржа	фонд биржаси	stock exchange//stock market
Форма	шакл/намуна: тур	form
— допуска	руҳсат тури	— of permission
— отчётности	ҳисобот шакли	— of accounting/ bookkeeping
— обучения:	таълим	— of study
вечернее	кечки	evening
дневное	кундузги	day
заочное	сиртқи	by correspondence
репетиторство	хусусий	— of tutoring
Формат	ўлчам/бичим	format
— бумаги	қоғоз бичими	paper—
— чертежа	чизма ўлчами	design/draft —
Формирование дел	ишларни шаклл- лаш	processing of files

Формы и методы инструктажа	йўл-йўриқ кўрсатишнинг шакл ва усуллари	forms and methods of instruction//briefing
Формы и методы контроля	назоратнинг шакл ва усуллари	forms and methods of inspection/supervision
Формуляр	қатъий андоза	record card
— документа	ҳужжатнинг қатъий андозаси	— of a document
— образец	қатъий андозавий намуна	sample —
— приказа	буйруқнинг қатъий андозаси	— of an order
Форум	форум/ййгин	forum
Фото	сурат/фото	photo/photograph
Функции и задачи секретаря:	котиб(а)нинг бурч ва вазифалари:	secretarial tasks and functions:
приём и регистрация документов	ҳужжатларни қабул қилиш ва қайдлаш	receiving and registration of documents
предварительное рассмотрение документов	ҳужжатларни дастлабки кўздан кечириш	preliminary examination of documents
контроль за исполнением документов	ҳужжатлар ижросини назорат қилиш	monitoring the execution of documents
доставка документов	ҳужжатларни етказиб бериш	delivery of documents
отправка всех видов служебной корреспонденции	барча турдаги хизмат ёзишмаларини жўнатиш	dispatch of all forms of office correspondence
приём и передача телеграмм	телетайпограммаларни қабул қилиш ва узатиш	reception and transfer of teletype messages
приём и передача телефонграмм	телефограммалар қабул қилиш ва узатиш	reception and transfer of telephone messages
выполнение машинописных работ	машинкада ёзув ишларини бажариш	typing
выполнение поручений руководителя	раҳбар топшириқларини бажариш	carrying out the assignments of the supervisor

X

Характер работы:	ишнинг хусусиятлари:	character of work/employment:
временная	вақтинчалик	temporary
постоянная	доимий	permanent
сезонная	мавсумий	seasonal
Характеризовать	тавсифламоқ	to describe//characterize
Характеристика	тавсифнома	description/characterization //
производственная —	ишлаб чиқариш тавсифномаси	(character) reference business —
служебная —	хизмат тавсифномаси	

Характеристика-рекомендация	тавсифий тавсиянома	recommendation
Ходатайство	тақдимнома/илтимоснома/муурожаатнома	application/petition
Хозяйственное управление	хўжалик бошқармаси	economic management
Хозяйственный год	хўжалик йили	fiscal year
Хозяйственный счёт	хўжалик ҳисоб-китоби	economic calculation
Хозяйство	хўжалик	economy
Хорошо себя зарекомендовать	ўзини яхши жиҳатдан кўрсатмоқ	to give a good account of
Хранение	сақлаш	storage

Ц

Цена	нарх/баҳо	price
базисная —	асосий —	base —
договорная —	келишилган —	contractual —
закупочная —	харид нархи/баҳоси	purchase
надбавочная —	устама —	increased//marked-up-
оптовая —	улгуржи —	wholesale —
розничная —	чакана —	retail —
Цензура	матбуот назорати	censorship
Ценное письмо	қимматдор/қимматли хат	valuable letter
Ценные	қимматдор	valuable
— бумаги	— қоғозлар	— papers
— вещи	— буюмлар	valuables
Циркулярное письмо	фармойиш хат	circular letter
Цифра	рақам	numeral
арабская —	араб рақами	Arabic —
римская —	рим рақами	Roman —
Цифровая информация	рақамли ахборот	numerical information
Цифровые данные	рақамий маълумотлар	numerical data

Ч

Чартерный рейс	чартер рейси	chartered flight
Частная собственность	хусусий мулк	private property
Частное лицо	хусусий шахс	private individual
Чек	чек	check
Чековая книжка	чек дафтарчаси	checkbook
Чековый бланк	чек бланкаси	check form
Человек, работающий по договору	шартнома бўйича ишловчи киши	contracted worker
Чернила	сиёҳ	ink
Черновик	қоралама	rough draft
Черновой документ	қоралама ҳужжат	carbon copy
Чертёж	чизма	draft/drawing/design
Чертить	чизмоқ	to draw
Численность населения	аҳоли соня/миқдори	size of population
Членская книжка	аъзолик дафтарчаси	membership book

Членство	аъзолик	membership
Члены делегации	делегация аъзолари	members of a delegati

Ш

Школа	мактаб	school
Школьная система	мактаб тизими	school system
Шрифт	шрифт//босма ҳарф	type/print; script
Штамп	штамп//тўртбурчак муҳ	stamp
Штат	штат/ўрин//иш ўрни	staff
Штатная единица	штат бирлиги	member of staff
Штатное расписание	штат жадвали	roster//list of staff
Штраф	жарима	fine
Штрих	ўчиргич оқбуёқ	stroke

Э

Экзамен	имтиҳон	examination
Экземпляр	нусха/намуна	copy
Экологически чистый	экологик жиҳатдан тоза	ecologically clean
Экономика	иқтисодиёт/иқтисод	economics
Экономист	иқтисодчи	economist
Экономическая жизнь	иқтисодий ҳаёт	economic life
Экономическая зависимость	иқтисодий тобе-лик/қарамлик	economic dependence
Экономическая эффективность	иқтисодий самарадорлик	economic effectiveness
Экономические законы	иқтисодий қонунлар	laws of economics
Экономический анализ	иқтисодий таҳлил	economic analysis
Экономический кризис	иқтисодий танглик	economic crisis
Экономическое давление	иқтисодий тазйиқ	economic pressure
Экономичный	тежамли	economic
Экономия	тежам/тежамкорлик	economy
Экономный	тежамли	economical/thrifty
Экспедитор	экспедитор	expeditor
Экспедиция	экспедиция	expedition
Экспедиция (делопр.):	ҳужжатлар сафари (иш юритишда):	dispatch/forwarding:
прием поступающей корреспонденции	келадиган хат-хабарларни қабул қилиш	receipt of incoming correspondence
сортировка на регистрируемую и нерегистрируемую и распределение по подразделениям	қайд қилинадиган ва қайд қилинмайдиган хат-хабарларни саралаш ва бўлинмаларга тақсимлаш	sorting into registerable and unregistrable and distribution among subdivisions
количественный учёт документов	ҳужжатларнинг миқдорий ҳисоби	quantitative inventory of documents
отправка исходящей документации	жўнатма ҳужжатларни юбориш	dispatch of outgoing documents
доставка корреспонденции в структурные подразделения	хат-хабарларни таркибий бўлинмаларга етказиш	delivery of correspondence to structural subsections

Экспертиза научной и практической ценности документов	хужжатларнинг илими ва амалий аҳамиятини текшириш	expertise in the scholarly and practical value of documents
Эксплуатация	ишлатиш/фойдаланиш	exploitation
Электронно-вычислительная машина	электрон ҳисоблаш машинаси	computer
Элемент	унсур/элемент	element
Элементы делопроизводства:	иш юритиш унсурлари:	elements of office work:
обработка поступающей и отправляемой корреспонденции	олинма ва жўнатма ёзишмаларни қайта ишлаш	registration of documents
регистрация документов	хужжатларни қайд қилиш	description of files
описание дел	хужжатлар йиғма-жилдини тавсифлаш	typing
машинопись	машинкада ёзиш	copying/photocopying
копирование	нусха кўчириш	copying
размножение	кўпайтириш	obtaining documents
доставка документов	хужжатларни етказиш	
Эмблема	аломат/эмблема	emblem
Этикетка	ёрлиқ	etiquette
Этот	бу	this/that
Этот вопрос требует внимания	бу масала диққатни талаб қилади	this problem demands attention
Эффект	самара	effect
Эффективное использование времени	вақтдан самарали фойдаланиш	efficient use of time
Эффективность	самарадорлик	effectiveness/efficiency
— ревизии	тафтишнинг самарадорлиги	— of a revision

Ю

Юридический отдел	ҳуқуқий бўлим	legal department
Юридическая сила	ҳуқуқий куч	judicial/legal force
Юридическое лицо	ҳуқуқий шахс	judicial figure
Юрист	ҳуқуқшунос	lawyer
Юрисконсульт	ҳуқуқ маслаҳатчиси/ /ҳуқуқий маслаҳатчи	legal advisor

Я

Явка	қатнашиш/келиш// иштирок этиш	attendance
Явочный лист	иштирокни қайд қилиш варақаси	roster/list of those attending

Язык	тил	language
государственный —	давлат тили	state —
канцелярский —	иш юритиш тили	chancellery —
литературный —	адабий тил	literary
официальный —	расмий —	official —
Ярлык	ёрлиқ	label/tag
инвентаризацион- ный —	инвентарлаш ёрлиғи	inventory —
Ярмарка	ярмарка	fair/trade fair

ПРИМЕРНЫЙ ПЕРЕЧЕНЬ НАИБОЛЕЕ УПОТРЕБИТЕЛЬНЫХ В УПРАВЛЕНЧЕСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ВИДОВ И РАЗНОВИДНОСТЕЙ ДОКУМЕНТОВ

1. **ПОЛОЖЕНИЕ** — правовой акт, определяющий порядок образования, права, обязанности и организацию работы учреждения, структурного подразделения.

2. **УСТАВ** — правовой акт, определяющий структуру, функции и права предприятия, организации, учреждения.

3. **ПОСТАНОВЛЕНИЕ** — правовой акт, принимаемый высшими и некоторыми центральными органами коллегиального управления в целях разрешения наиболее важных и принципиальных задач, стоящих перед данными органами, и установления стабильных норм, правил поведения.

4. **РЕШЕНИЕ** — правовой акт, принимаемый местными органами управления, власти в коллегиальном порядке в целях разрешения наиболее важных вопросов их компетенции.

Решениями именуются также совместные акты, издаваемые несколькими неоднородными органами (коллегиальными и действующими на основе единоначалия; государственными органами, общественными организациями и т. п.)

5. **РАСПОРЯЖЕНИЕ** — правовой акт, издаваемый единолично руководителем государственного учреждения в целях разрешения оперативных вопросов. Как правило, имеет ограниченный срок действия и касается узкого круга организаций, должностных лиц и граждан.

6. **ПРИКАЗ** — правовой акт, издаваемый руководителем органа государственного управления (его структурного подразделения), действующим на основе единоначалия в целях разрешения основных и оперативных задач, стоящих перед данным органом. В отдельных случаях может касаться широкого круга организаций и должностных лиц, независимо от подчиненности.

7. **ИНСТРУКЦИЯ** — правовой акт, издаваемый органом государственного управления (или утверждаемый его руководителем) в целях установления правил, регулирующих организационные, научно-технические, технологические, финансовые и иные специальные стороны деятельности учреждений, организаций, предприятий (их подразделений и служб), должностных лиц и граждан.

[Инструктивный характер носят также такие широко применяемые на практике акты, как "ПРАВИЛА", "РЕКОМЕНДАЦИИ", "МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ", "МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ" и другие документы, имеющие одинаковую юридическую природу. С целью введения единообразия в систему правовых актов и сокращения разнообразия форм актов, имеющих одинаковую природу, целесообразно объединить все перечисленные акты в "ИНСТРУКЦИЮ".]

8. **УКАЗАНИЕ** — правовой акт, издаваемый органом государственного управления преимущественно по вопросам информационно-методического

характера, а также по вопросам, связанным с организацией исполнения приказов, инструкций и других актов данного органа и вышестоящих органов управления.

9. **ПРОТОКОЛ** — документ, фиксирующий ход обсуждения вопросов и принятия решений на собраниях, совещаниях, конференциях и заседаниях коллегиальных органов.

10. **ИЗВЕЩЕНИЕ** о заседании, собрании, конференции — документ, информирующий о предстоящем мероприятии и предлагающий принять в нём участие.

11. **АКТ** — документ, составленный несколькими лицами и подтверждающий установленные факты и события.

12. **ЗАКЛЮЧЕНИЕ** — документ, содержащий мнение, вывод учреждения, комиссии, специалиста по какому-либо вопросу.

13. **ДОКЛАДНАЯ ЗАПИСКА** — документ, адресованный руководителю данного или вышестоящего учреждения, содержащий обстоятельное изложение какого-либо вопроса с выводами и предложениями составителя.

14. **СПРАВКА** — документ, содержащий описание и подтверждение тех или иных фактов и событий.

15. **СВОДКА** — документ, представляющий собой обобщённые сведения по одному вопросу (сводка предложений, замечаний, требований и т. п.).

16. **ПИСЬМО** — обобщённое название различных по содержанию документов, выделяемых в связи с особым способом передачи текста (пересылается по почте).

17. **ТЕЛЕГРАММА** — обобщённое название различных по содержанию документов, выделяемых в связи с особым способом передачи.

18. **ТЕЛЕФОНОГРАММА** — обобщённое название различных по содержанию документов, выделяемых в связи с особым способом передачи текста (передается по телефону и записывается получателем).

19. **ЛИЧНАЯ КАРТОЧКА** — документ, служащий для анализа состава и учёта движения кадров.

20. **ДОГОВОР** — документ, фиксирующий соглашение сторон об установлении каких-либо отношений и регулирующий эти отношения.

21. **СТЕНОГРАММА** — дословная запись докладов, речей и других выступлений на собраниях, совещаниях и заседаниях коллегиальных органов, осуществляется методом стенографии.

22. **ДОКЛАД** — документ, содержащий изложения определенных вопросов, выводов, предложений и предназначенный для устного прочтения.

23. **ПРЕДЛОЖЕНИЕ** — разновидность докладной записки, содержащая перечень конкретных предложений по определённому вопросу.

24. **ОБЪЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА** — документ, поясняющий содержание отдельных положений основного документа (плана, отчёта, проекта).

25. **ОТЗЫВ** — документ, содержащий мнение учреждения или специалиста по поводу какой-либо работы, представленной на рассмотрение.

26. **ПЛАН** — документ, устанавливающий перечень замеченных к выполнению работ или мероприятий, их последовательность, объём (в той или иной форме), временные координаты руководителей и конкретных исполнителей.

27. **ОТЧЕТ** — документ, содержащий сведения о выполнении плана, задания, подготовке мероприятий, поручений и проведения мероприятий, представленный вышестоящему учреждению или должностному лицу.

28. **СПИСОК** — документ, содержащий перечисление лиц или предметов в определённом порядке, составленный в целях информации или регистрации.

29. **ПЕРЕЧЕНЬ** — систематизированное перечисление документов или иных предметов, объектов или работ, составленное в целях распространения на них определённых норм или требований.

БОШҚАРУВ ФАОЛИЯТИДА ЭНГ КЎП ҚўЛЛАНДИГАН ХУЖЖАТ ТУРЛАРИНИНГ ТАХМИНИЙ РЎЙХАТИ

1. **ҚОИДА, НИЗОМНОМА** — муассасалар, таркибий бўлинмаларнинг барпо бўлиш тартибини, ҳуқуқлари, мажбуриятлари ва ишини ташкил қилишни белгилловчи ҳуқуқий ҳужжат.

2. **ХУЖЖАТ** — корхона, ташкилот, муассасанинг тузилиши, вазифа ва ҳуқуқларини белгилловчи ҳуқуқий ҳужжат.

3. **ҚАРОР** — коллегиял бошқарувга асосланган юқори ва баъзи марказий идоралар томонидан шу идоралар олдида турган ўта муҳим ва асосий вазифаларни ҳал қилиш ва барқарор ҳаракат меъёрлари, қондаларини белгилаш мақсадида қабул қилинадиган ҳуқуқий ҳужжат.

4. **ҚАРОР** — маҳаллий бошқарув идоралари, ҳокимликлар томонидан улар ваколати доирасидаги ўта муҳим масалаларни ҳал қилиш учун коллегиял тартибда қабул қилинадиган ҳуқуқий ҳужжат.

Бир турли бўлмаган бир неча идоралар (коллегиял ва яккабошчилик асосида иш кўрувчи, давлат идоралари ва ижтимоий ташкилотлар ҳамда шу кабилар) томонидан эълон қилинган қўшма ҳужжатлар ҳам қарор деб аталаверади.

5. **ФАРМОЙИШ** — асосан, давлат бошқаруви коллегиял идораси раҳбари томонидан амалий масалаларни ҳал қилиш мақсадида яккабошчилик асосида эълон қилинадиган ҳуқуқий ҳужжат. Одатда, чекланган амал қилиш муддатига эга ва тор доирадаги ташкилот, мансабдор шахслар ва фуқароларга дахлдор бўлади.

6. **БҮЙРУҚ** — давлат бошқаруви идорасининг (таркибий бўлинмасининг) яккабошчилик асосида иш кўрувчи раҳбари томонидан шу идора олдида турган асосий ва амалий вазифаларни ҳал қилиш мақсадида эълон қилинадиган ҳуқуқий ҳужжат. Айрим ҳолларда, тобелгидан қатъи назар кенг доирадаги ташкилотлар ва мансабдор шахсларга дахлдор бўлиши мумкин.

7. **ЙЎРИҚНОМА** — муассасалар, ташкилотлар, корхоналар (уларнинг бўлинмалари ва хизмат бўлимлари), мансабдор шахслар ва фуқаролар фаолиятини ташкилий, илмий-техникавий, технологиявий, молиявий ва бошқа алоҳида томонларини тартибга солувчи қондаларни белгилан мақсадида давлат бошқаруви идораси томонидан эълон қилинадиган (бунинг раҳбари томонидан тасдиқланадиган) ҳуқуқий ҳужжат.

Амалиётда кенг қўлланадиган "қондалар" "тавсиялар" "методик тавсиялар", "методик кўрсатмалар" сингари ва бошқа тенг даражадаги ҳуқуқий хусусияти бўлган ҳужжатлар ҳам йўриқнома сифатига эга. Ҳуқуқий ҳужжатлар тизимида бир хилликни жорий қилиш ва бир хил хусусиятли хилма-хил ҳужжат шаклларини қисқартириш мақсадида юқорида саналган барча ҳужжатларни "йўриқнома"га бирлаштириш мақсадга мувофиқдир.

8. **КЎРСАТМА** — давлат бошқаруви идораси томонидан асосан ахборий-методик хусусиятга эга масалалар юзасидан, шунингдек, ушбу идоранинг ва юқори бошқарув идораларининг буйруқлари, йўриқномалари ва бошқа ҳужжатлари ижросини ташкил этиш масалалари юзасидан эълон қилинадиган ҳуқуқий ҳужжат.

9. **БАЁННОМА** — коллегиял идораларнинг йиғилишлари, кенгашлари, конференция ва мажлисларида масалаларни муҳокама қилиш ва қарорлар қабул қилиш жараёнини қайд этувчи ҳужжат.

10. **БИЛДИРИШ** (мажлис, йиғилиш, конференция ҳақида) — бўлажак тadbирлар ҳақида хабар берувчи ва унда иштирок этишга таклиф қилувчи ҳужжат.

11. **ДАЛОЛАТНОМА** — бир неча шахслар томонидан тузиладиган ва аниқланган воқеа-ҳодисаларни тасдиқлайдиган ҳужжат.

12. **ХУЛОСА** — муассаса, комиссия, мутахассиснинг бирон-бир масала юзасидан билдирган фикр-мулоҳазасини акс эттирган ҳужжат.

13. **БИЛДИРИШНОМА** — айни ёки юқори муассаса раҳбарига йўлланган, бирон-бир масаланинг батафсил баёнини йўлловчи муаллифнинг хулоса ва таклифлари билан биргаликда акс эттирувчи ҳужжат.

14. **МАЪЛУМОТНОМА** — у ёки бу воқеа ва ҳодисаларни тавсифлаш ва тасдиқлашни акс эттирган ҳужжат.

15. **МАЪЛУМОТ, ХАБАР** — бирор масала юзасидан умумлашма маълумотларни акс эттирувчи ҳужжат.

16. **ХАТ** — матни махсус усулда жўнатилишига кўра ажратиладиган, мазмунига кўра хилма-хил ҳужжатларнинг умумлашма номи (почта орқали жўнатилади).

17. **ТЕЛЕГРАММА** — матни махсус усулда жўнатилишига кўра ажратиладиган, мазмунига кўра хилма-хил ҳужжатларнинг умумлашма номи (телеграф орқали жўнатилади).

18. **ТЕЛЕФОНОГРАММА** — матни махсус усулда жўнатилишига кўра ажратиладиган, мазмунига кўра хилма-хил ҳужжатларнинг умумлашма номи (телефон орқали жўнатилади ва қабул қилувчи томондан ёзиб олинади).

19. **ШАХСИЙ БАРАҚЧА** — кадрлар таркиби ва уларнинг ҳаракатини ҳисобга олишни таҳлил қилиш учун хизмат қиладиган ҳужжат.

20. **ШАРТНОМА** — томонларнинг бирон-бир муносабат ўрнатиш ҳақидаги битимини қайд этувчи ва бу муносабатларни тартибга солиб турувчи ҳужжат.

21. **СТЕНОГРАММА** — коллегиял идораларнинг йиғилиш, кенгаш ва мажлисларидаги маъруза, нутқ ва бошқа чиқишларнинг стенографик усулда амалга оширилган сўзма-сўз ёзуви.

22. **МАЪРУЗА** — муайян масалалар, хулосалар, таклифлар баёнини акс эттирган ва ўқиб бериш учун мўлжалланган ҳужжат.

23. **ТАКЛИФ** — билдиришноманинг муайян масала юзасидан аниқ таклифлар рўйхати акс эттирилган тури.

24. **ТУШУНТИРИШ ХАТИ** — асосий ҳужжат (режа, ҳисобот, лойиҳа)нинг айрим ўринлари мазмунини изоҳловчи ҳужжат.

25. **ТАҚРИЗ** — муҳокама учун юборилган бирон-бир иш юзасидан муассаса ёки мутахассиснинг фикрини акс эттирувчи ҳужжат.

26. **РЕЖА** — бажарилиши мўлжалланган ишлар ёки тadbирларнинг аниқ рўйхати, уларнинг кетма-кетлиги, ҳажми (у ёки бу шаклда), бажарилиш муддатлари, раҳбарлари ва аниқ бажарувчиларини белгиловчи ҳужжат.

27. **ҲИСОБОТ** — режанинг, топшириқнинг бажарилиши, тadbирлар, топшириқларни тайёрлаш, уларни ўтказиш ҳақидаги маълумотларни акс эттирувчи ва юқори муассасага ёки мансабдор шахсга тақдим этиладиган ҳужжат.

28. **РҲЙХАТ** — шахслар ёки нарса-буюмлар белгили тартибда санаб кўрсатилган, ахборот ёки қайдлов учун тузилган ҳужжат.

29. **РҲЙХАТ** — ҳужжатлар ва бошқа буюмлар, объект ва ишларнинг уларга муайян меъёр ёки талабларни татбиқ этиш мақсадида тузилган тартиблаган саноғи (рўйхати).

A SAMPLE LIST OF THE MOST WIDELY-USED KINDS OF ADMINISTRATIVE DOCUMENTS:

1. **REGULATION** — a legal act determining the procedure of formation, legal rights, responsibilities, and work organization of an institution, as well as its structural subdivisions.

2. **CHARTER** — a legal act determining the structure, functions, and rights of an enterprise, organization, or institution.

3. **RESOLUTION (1)** — a legal act passed by higher and some central organs of collaborative administration with the intent of solving the most crucial and fundamental tasks facing the given organization and of establishing stable norms and rules of conduct.

4. **RESOLUTION (2)** — a legal act passed jointly by local administrative organs and governing organs with the intent of resolving the most important questions of their jurisdiction.

Joint acts issued by various different organs (collective organs acting on the basis of unified leadership, government organs, public organizations, etc.) are also called resolutions.

5. **ORDER (1)** — a legal act passed singlehandedly by a senior official, most often the head of a collaborative organ of state administration, with the intent of resolving questions of operation. As a rule, its period of legal force is limited and it concerns a narrow circle of organizations, officeholders, and/or citizens.

6. **ORDER (2)** — a legal act passed by the head of a state administrative organ (or of a subdivision thereof), acting on the basis of unified leadership with the intent of resolving basic and operational tasks facing the given organs. In some instances it may concern a wide circle of organizations and officeholders, regardless of affiliation.

7. **INSTRUCTION** — a legal act, issued by a state administrative organ (or approved by its head) with the intent of establishing rules regulating organizational, scientific and technical, technological, financial, and other special aspects of the activity of an institution, enterprise (including its subdivisions), officeholders, and citizens.

Such widely-used acts as **RULES**, **RECOMMENDATIONS**, **METHODOLOGICAL RECOMMENDATIONS**, **METHODOLOGICAL INSTRUCTIONS**, and other documents of a similar legal nature also have an instructive character. They are issued with the intent of introducing uniformity into the system of legal acts, to reduce the diversity of forms of acts of the same nature, and to unite all listed acts under the heading of **INSTRUCTIONS**.

8. **DIRECTIONS** — a legal act passed by a state administrative organ, chiefly concerning questions of an informational or methodological character, as well as questions connected with organizing the execution of orders, instructions, and other acts of the given organization and higher administrative organs.

9. **PROTOCOL/MINUTES** — a document recording the course of the discussion of issues and the passing of resolutions at meetings, conferences, and sessions of collaborative organs.

10. **NOTICE** of a session, meeting, or conference — a document announcing upcoming functions and inviting participation in them.

11. **ACT** — a document drawn up by several individuals confirming established facts and events.

12. **CONCLUSION** — a document containing the opinion or decision of an institution, commission, or specialist on a given issue.

13. **MEMORANDUM** — a document addressed to the head of a given institution or of a higher one, containing a detailed presentation of an issue with conclusions and suggestions of the sender.

14. **CERTIFICATE** — a document containing a description and confirmation of certain facts and events.

15. **SYNOPSIS** — a document consisting of summarized information on a single (the synopsis of a proposal, comment, demand, etc.).

16. **LETTER** — a general term for documents of various content, distinguished by a particular means of transferring text (being sent through the mail).

17. **TELEGRAM** — a general term for documents of various content, distinguished by a particular means of transfer.

18. **TELEPHONE MESSAGE** — a general term for documents of various content, distinguished by a particular means of transferring text (being transferred by telephone and written down by the recipient).

19. **IDENTIFICATION CARD** — a document serving to analyze the content of and keep account of the movement of personnel.

20. **CONTRACT** — a document recording an agreement between two or more sides on the establishment of relations and the regulation of these relations.

21. **TRANSCRIPT** — a verbatim record of reports, speeches, and other presentations at meetings, conferences, and sessions of collaborative organs, recorded by shorthand.

22. **REPORT** — a document containing a description of certain issues, conclusions, and suggestions, intended for oral presentation.

23. **PROPOSAL** — a form of memorandum containing a list of concrete suggestions concerning a certain issue.

24. **EXPLANATORY NOTE** — a document clarifying the contents of individual aspects of the fundamental document (a plan, announcement, project, etc.).

25. **COMMENT** — a document containing the opinion of an institution or specialist concerning a certain piece of work submitted for inspection.

26. **PLAN** — a document establishing a precise enumeration of tasks or measures intended for implementation, their sequence, scope (in one form or another), schedule, leadership, and executors.

27. **ACCOUNT** — a document presented to a higher institution or officeholder and containing information on the fulfilment of a plan, task, the preparation of measures, orders, and the undertaking of measures.

28. **LIST** — a document containing an enumeration of persons or objects in a certain order, compiled for purposes of information or registration.

29. **INVENTORY** — a systematized enumeration of documents or other items, objects, or tasks, compiled with the intent of imposing certain standards or requirements on them.

Институт языкознания Академии наук
Республики Узбекистан

Авторы:

Панасенко Эбидар Дмитриевич
Холл Майкл (Michael Hall)
Махкамов Незмат
Мадвалиев Абдувахоб Фаттыхович
Панасенко Ирина Юрьевна

КРАТКИЙ РУССКО-УЗБЕКСКО-АНГЛИЙСКИЙ СЛОВАРЬ
ПО ДЕЛОПРОИЗВОДСТВУ

Редакторы О. Зайкова, З. Жураев, С. Катыхева-Гришина
Художественный редактор Х. Мехманов
Технический редактор С. Сабирова

Сдано в набор 04.06.94. Подписано в печать 17.03.95.
Формат 84X108 1/32. Гарнитура Таймс. Усл.-печ.л. 6,30
Уч.-изд.л. 5,9.
Тираж 5000. Заказ № 980 Цена договорная.
Изд. № 100—94

Отпечатано на Ташкентской фабрике цветной печати
700128 Ташкент, ул. У Юсупова, 86.

Фикр ва мулоҳазатлар учун

Для заметок

For notes

Фикр ва мулоҳазалар учун

Для заметок

For notes